

第 47 期

## 第二組

澳門特別行政區公報  
由第一組及第二組組成

二零一三年十一月二十日，星期三



Número 47

## II

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa  
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 20 de Novembro de 2013

# 澳門特別行政區公報

## BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO

### ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

## 目 錄

### 澳門特別行政區

#### 行政長官辦公室：

批示摘錄數份。..... 18441

#### 政府總部輔助部門：

批示摘錄數份。..... 18441

#### 經濟財政司司長辦公室：

第86/2013號經濟財政司司長批示，將若干權力轉  
授予勞工事務局局長，作為簽訂提供備份儲存  
裝置系統、KVM切換器及伺服器之保養服務  
合同的簽署人。..... 18442

## SUMÁRIO

### REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

#### Gabinete do Chefe do Executivo:

Extractos de despachos. .... 18441

#### Serviços de Apoio da Sede do Governo:

Extractos de despachos. .... 18441

#### Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças  
n.º 86/2013, que subdelega poderes no director da Di-  
recção dos Serviços para os Assuntos Laborais, como  
outorgante, no contrato de prestação de serviços de  
manutenção do sistema de dispositivo de armaze-  
namento de cópia de segurança, chaveador KVM e  
servidor. .... 18442

印務局，澳門官印局街。電話：2857 3822 • 傳真：2859 6802 • 電子郵件：info@io.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 2857 3822 • Fax: 2859 6802 • E-mail: info@io.gov.mo

網址 Website: <http://www.io.gov.mo>

第87/2013號經濟財政司司長批示，將若干權力轉授予金融情報辦公室主任，作為簽訂提供澳門地區性風險評估顧問服務——第一階段合同的簽署人。.....	18442	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 87/2013, que subdelega poderes na coordenadora do Gabinete de Informação Financeira, como outorgante, no contrato de prestação de serviço de consultadoria na elaboração da análise dos riscos de Macau – primeira fase. ....	18442
第88/2013號經濟財政司司長批示，將若干權力轉授予博彩監察協調局局長，作為簽訂提供“2014年博彩業顧問及研究服務”合同的簽署人。.....	18443	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 88/2013, que subdelega poderes no director da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de «Consultadoria e estudo na indústria de jogos do ano 2014». ....	18443
<b>保安司司長辦公室：</b>		<b>Gabinete do Secretário para a Segurança:</b>	
第196/2013號保安司司長批示，將若干權力轉授予澳門監獄獄長，作為簽訂“為澳門監獄獄警人員供應膳食服務（服務期間：2013年9月至2014年12月）”合同的簽署人。.....	18443	Despacho do Secretário para a Segurança n.º 196/2013, que subdelega poderes no director do Estabelecimento Prisional de Macau, como outorgante, no contrato de fornecimento de «serviço de refeições para o pessoal de guardas prisionais do EPM (no período de Setembro de 2013 a Dezembro de 2014)». ..	18443
第197/2013號保安司司長批示，將若干權力轉授予海關關長，作為簽訂為海關提供“數據儲存系統”合同的簽署人。.....	18443	Despacho do Secretário para a Segurança n.º 197/2013, que subdelega poderes no director-geral dos Serviços de Alfândega, como outorgante, no contrato de prestação de «Sistemas de armazenamento de dados» para os mesmos Serviços. ....	18443
第198/2013號保安司司長批示，將若干權力轉授予海關關長，作為簽訂為海關提供“核心網路交換器”合同的簽署人。.....	18444	Despacho do Secretário para a Segurança n.º 198/2013, que subdelega poderes no director-geral dos Serviços de Alfândega, como outorgante, no contrato de prestação de «Core Network Switch» para os mesmos Serviços. ....	18444
<b>社會文化司司長辦公室：</b>		<b>Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:</b>	
第250/2013號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予澳門大學校長，作為簽訂為橫琴島澳門大學新校區供應及安裝動物實驗室實驗動物養殖系統合同的簽署人。.....	18444	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 250/2013, que subdelega poderes no reitor da Universidade de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação dos sistemas de criação de cobaias para o laboratório de animais no novo campus da Universidade de Macau na Ilha de Hengqin. ....	18444
第252/2013號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予學生福利基金行政管理委員會主席，作為簽訂於2013/2014及2014/2015學校年度向學校供應牛奶和豆奶飲品服務合同的簽署人。...	18445	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 252/2013, que subdelega poderes na presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Acção Social Escolar, como outorgante, no contrato de Prestação de serviço de fornecimento de leite e leite de soja às escolas nos anos escolares de 2013/2014 e 2014/2015. ....	18445
第253/2013號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予學生福利基金行政管理委員會主席，作為簽訂於2013/2014及2014/2015學校年度向學校供應牛奶和豆奶飲品服務合同的簽署人。...	18445	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 253/2013, que subdelega poderes na presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Acção Social Escolar, como outorgante, no contrato de Prestação de serviço de fornecimento de leite e leite de soja às escolas nos anos escolares de 2013/2014 e 2014/2015. ....	18445
第254/2013號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予文化局局長，作為簽訂為中央圖書館提供二零一三年一月一日至二零一三年十二月三十一日期間的清潔服務的附加合同的簽署人。.....	18445	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 254/2013, que subdelega poderes no presidente do Instituto Cultural, como outorgante, no averbamento do contrato de prestação de serviços de limpeza da Biblioteca Central, durante o período de 1 de Janeiro de 2013 a 31 de Dezembro de 2013. ....	18445
第255/2013號社會文化司司長批示，委任實習醫生培訓委員會成員。.....	18446	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 255/2013, que nomeia os membros da Direcção dos Internatos Médicos. ....	18446
第256/2013號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予體育發展局代局長，作為簽訂為體育發展局總部及西翼大樓提供清潔服務（第一部份清潔服務）合同的簽署人。.....	18446	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 256/2013, que subdelega poderes no presidente, substituto, do Instituto do Desporto, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de limpeza da sede e do edifício administrativo da ala oeste do Instituto do Desporto (serviços de limpeza da 1.ª parte). ....	18446

第257/2013號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予文化局局長，作為簽訂為文化局提供二零一三年三月一日至二零一三年十二月三十一日期間的文化局總部大樓保安服務附加合同的簽署人。.....	18447	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 257/2013, que subdelega poderes no presidente do Instituto Cultural, como outorgante, no averbamento ao contrato de prestação de serviços de segurança do edifício da sede do Instituto Cultural, no período de 1 de Março de 2013 a 31 de Dezembro de 2013. ....	18447
批示摘錄數份。.....	18447	Extractos de despachos. ....	18447
<b>運輸工務司司長辦公室：</b>		<b>Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:</b>	
批示摘錄數份。.....	18448	Extractos de despachos. ....	18448
<b>廉政公署：</b>		<b>Comissariado contra a Corrupção:</b>	
批示摘錄一份。.....	18448	Extracto de despacho. ....	18448
<b>警察總局：</b>		<b>Serviços de Polícia Unitários:</b>	
批示摘錄數份。.....	18450	Extractos de despachos. ....	18450
<b>海關：</b>		<b>Serviços de Alfândega:</b>	
批示摘錄一份。.....	18450	Extracto de despacho. ....	18450
<b>終審法院院長辦公室：</b>		<b>Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:</b>	
批示摘錄數份。.....	18451	Extractos de despachos. ....	18451
<b>個人資料保護辦公室：</b>		<b>Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais:</b>	
批示摘錄數份。.....	18452	Extractos de despachos. ....	18452
<b>醫療系統建設跟進委員會：</b>		<b>Comissão de Acompanhamento da Rede de Infra-Estruturas do Sistema de Saúde:</b>	
批示摘錄數份。.....	18453	Extractos de despachos. ....	18453
<b>禮賓公關外事辦公室：</b>		<b>Gabinete de Protocolo, Relações Públicas e Assuntos Externos:</b>	
批示摘錄一份。.....	18453	Extracto de despacho. ....	18453
<b>行政公職局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:</b>	
批示摘錄數份。.....	18454	Extractos de despachos. ....	18454
<b>法律改革及國際法事務局：</b>		<b>Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional:</b>	
批示摘錄數份。.....	18455	Extractos de despachos. ....	18455
<b>法務公庫：</b>		<b>Cofre dos Assuntos de Justiça:</b>	
批示摘錄一份。.....	18455	Extracto de despacho. ....	18455
<b>退休基金會：</b>		<b>Fundo de Pensões:</b>	
批示摘錄數份。.....	18456	Extractos de despachos. ....	18456
<b>經濟局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Economia:</b>	
批示摘錄一份。.....	18457	Extracto de despacho. ....	18457
<b>統計暨普查局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:</b>	
聲明書一份。.....	18457	Declaração. ....	18457
<b>人力資源辦公室：</b>		<b>Gabinete para os Recursos Humanos:</b>	
批示摘錄一份。.....	18457	Extracto de despacho. ....	18457
<b>治安警察局：</b>		<b>Corpo de Polícia de Segurança Pública:</b>	
批示摘錄一份。.....	18458	Extracto de despacho. ....	18458

<b>司法警察局：</b>		<b>Polícia Judiciária:</b>	
批示摘錄數份。.....	18458	Extractos de despachos. ....	18458
<b>澳門監獄：</b>		<b>Estabelecimento Prisional de Macau:</b>	
批示摘錄數份。.....	18459	Extractos de despachos. ....	18459
<b>澳門監獄基金：</b>		<b>Fundo do Estabelecimento Prisional de Macau:</b>	
批示摘錄一份。.....	18460	Extracto de despacho. ....	18460
<b>衛生局：</b>		<b>Serviços de Saúde:</b>	
批示摘錄數份。.....	18461	Extractos de despachos. ....	18461
<b>教育暨青年局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:</b>	
批示摘錄數份。.....	18463	Extractos de despachos. ....	18463
<b>文化局：</b>		<b>Instituto Cultural:</b>	
批示摘錄一份。.....	18463	Extracto de despacho. ....	18463
<b>旅遊局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Turismo:</b>	
批示摘錄數份。.....	18464	Extractos de despachos. ....	18464
准照摘錄數份。.....	18464	Extractos de licenças. ....	18464
<b>高等教育輔助辦公室：</b>		<b>Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:</b>	
批示摘錄數份。.....	18465	Extractos de despachos. ....	18465
<b>澳門理工學院：</b>		<b>Instituto Politécnico de Macau:</b>	
批示摘錄一份。.....	18466	Extracto de despacho. ....	18466
<b>旅遊基金：</b>		<b>Fundo de Turismo:</b>	
批示摘錄一份。.....	18469	Extracto de despacho. ....	18469
<b>土地工務運輸局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:</b>	
批示摘錄數份。.....	18471	Extractos de despachos. ....	18471
聲明書一份。.....	18471	Declaração. ....	18471
<b>地圖繪製暨地籍局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:</b>	
批示摘錄數份。.....	18471	Extractos de despachos. ....	18471
<b>海事及水務局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água:</b>	
批示摘錄數份。.....	18472	Extractos de despachos. ....	18472
<b>郵政局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Correios:</b>	
批示摘錄一份。.....	18472	Extracto de despacho. ....	18472
聲明書一份。.....	18473	Declaração. ....	18473
<b>地球物理暨氣象局：</b>		<b>Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:</b>	
批示摘錄數份。.....	18473	Extractos de despachos. ....	18473
聲明書一份。.....	18473	Declaração. ....	18473
<b>建設發展辦公室：</b>		<b>Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas:</b>	
批示摘錄一份。.....	18474	Extracto de despacho. ....	18474
<b>電信管理局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações:</b>	
批示摘錄數份。.....	18474	Extractos de despachos. ....	18474

**政府機關通告及公告****警察總局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補輕型車輛司機兩缺入職開考的准考人臨時名單。..... 18476

**檢察長辦公室佈告：**

為填補一高等級技術員一缺晉級開考的應考人成績表。..... 18476

公告一則，關於張貼為填補一等技術員一缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 18477

**新聞局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補一等行政技術助理員一缺晉級開考的通告。..... 18477

**行政公職局佈告：**

為填補特級技術輔導員四缺晉級開考的應考人成績表。..... 18478

為填補首席技術輔導員一缺晉級開考的應考人成績表。..... 18479

為填補首席行政技術助理員一缺晉級開考的應考人成績表。..... 18479

公告一則，關於張貼為填補一高等級技術員三缺晉級開考的通告。..... 18480

公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員（資訊範疇）五缺晉級開考的准考人臨時名單。... 18480

公告一則，關於張貼為填補首席翻譯員四缺晉級開考的通告。..... 18480

公告一則，關於張貼為填補顧問文案一缺晉級開考的投考人臨時名單。..... 18481

公告一則，關於張貼為填補資訊範疇二高等級技術員職級五十二缺的對外入職中央開考的筆試（知識考試第一階段）成績名單。..... 18481

**法務局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補二等技術員（法律推廣範疇）一缺入職開考的准考人專業面試准考人名單。..... 18482

公告一則，關於張貼為填補行政範疇首席技術輔導員兩缺及公眾接待範疇一等技術輔導員一缺的准考人臨時名單。..... 18482

**民政總署佈告：**

為填補首席顧問高級技術員一缺晉級開考的應考人成績表。..... 18483

**Avisos e anúncios oficiais****Serviços de Polícia Unitários:**

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de motorista de ligeiros ..... 18476

**Gabinete do Procurador:**

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe. .... 18476

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe. .... 18477

**Gabinete de Comunicação Social:**

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo de 1.ª classe. .... 18477

**Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:**

Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de quatro vagas de adjunto-técnico especialista. .... 18478

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico principal. .... 18479

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo principal. .... 18479

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de três vagas de técnico superior de 1.ª classe. .... 18480

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de cinco vagas de técnico superior principal, área de informática. .... 18480

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de quatro vagas de intérprete-tradutor principal. .... 18480

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de letrado assessor. .... 18481

Anúncio sobre a afixação da lista classificativa da prova escrita (1.ª fase das provas de conhecimentos) relativa ao concurso centralizado, de ingresso externo, para o provimento de cinquenta e duas vagas de técnico superior de 2.ª classe, área de informática. .... 18481

**Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:**

Anúncio sobre a afixação da lista dos candidatos para a entrevista profissional do concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, área de divulgação jurídica. .... 18482

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico principal, área administrativa, e uma de adjunto-técnico de 1.ª classe, área de atendimento público. .... 18482

**Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:**

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor principal. .... 18483

公告一則，關於張貼為填補多個職位晉級開考的投考人臨時名單。.....	18483	Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de várias vagas. ....	18483
<b>退休基金會佈告：</b>		<b>Fundo de Pensões:</b>	
告示一則，關於民政總署一名已故退休助理員的遺屬申領撫卹金的資格。.....	18484	Édito respeitante à habilitação da interessada na pensão de sobrevivência deixada por um falecido auxiliar, aposentado, do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais. ....	18484
<b>經濟局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Economia:</b>	
公告一則，關於張貼為填補一等翻譯員一缺晉級開考的通告。.....	18485	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor de 1.ª classe. ....	18485
公告一則，關於張貼為填補首席顧問高級技術員三缺晉級開考的通告。.....	18485	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de três vagas de técnico superior assessor principal. ....	18485
<b>財政局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Finanças:</b>	
為填補首席技術輔導員四缺晉級開考的應考人成績表。.....	18486	Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de quatro vagas de adjunto-técnico principal. ....	18486
為填補首席督察五缺晉級開考的應考人成績表。.....	18486	Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de cinco vagas de inspector principal. ....	18486
為填補一等高級技術員兩缺晉級開考的應考人成績表。.....	18487	Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 1.ª classe. ....	18487
<b>統計暨普查局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:</b>	
公告一則，關於張貼為填補二等技術員（統計資料發佈範疇）兩缺入職開考的准考人專業面試名單。.....	18488	Anúncio sobre a afixação da lista dos candidatos para a entrevista profissional do concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de técnico de 2.ª classe, área de difusão de informação estatística. ....	18488
<b>勞工事務局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:</b>	
為填補首席高級技術員一缺晉級開考的應考人成績表。.....	18488	Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal. ....	18488
為填補特級技術員一缺晉級開考的應考人成績表。.....	18489	Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico especialista. ....	18489
<b>博彩監察協調局佈告：</b>		<b>Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:</b>	
公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員一缺及一等技術輔導員一缺晉級開考的通告。.....	18489	Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe e uma de adjunto-técnico de 1.ª classe. ....	18489
<b>消費者委員會佈告：</b>		<b>Conselho de Consumidores:</b>	
公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員一缺晉級開考的通告。.....	18490	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe. ....	18490
公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員一缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	18490	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de 1.ª classe. ....	18490
<b>人力資源辦公室佈告：</b>		<b>Gabinete para os Recursos Humanos:</b>	
為填補一等技術員兩缺晉級開考的應考人成績表。.....	18491	Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico de 1.ª classe. ....	18491
為填補一等技術輔導員兩缺晉級開考的應考人成績表。.....	18491	Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe. ....	18491
公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員（資訊範疇）一缺晉級開考的通告。.....	18492	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor, área de informática. ....	18492

公告一則，關於張貼為填補一等技術員（資訊範疇）一缺晉級開考的通告。.....	18492	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe, área de informática. ....	18492
<b>社會協調常設委員會佈告：</b>		<b>Conselho Permanente de Concertação Social:</b>	
為填補首席技術輔導員一缺晉級開考的應考人成績表。.....	18493	Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico principal. ....	18493
<b>澳門保安部隊事務局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:</b>	
公告一則，關於張貼為填補二等技術員（資訊範疇）四缺入職開考的投考者確定名單。.....	18494	Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de quatro vagas de técnico de 2.ª classe, área de informática. ....	18494
公告一則，關於張貼為填補首席技術員三缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	18494	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de três vagas de técnico principal. ....	18494
公告一則，關於張貼為填補首席特級技術輔導員一缺及一等行政技術助理員六缺晉級開考的通告。.....	18495	Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista principal e seis de assistente técnico administrativo de 1.ª classe. ....	18495
<b>治安警察局佈告：</b>		<b>Corpo de Polícia de Segurança Pública:</b>	
通告一則，關於張貼警長晉升課程之錄取考試，以填補普通職程二十八缺及音樂職程一缺的投考者名單。.....	18495	Aviso sobre o concurso de admissão ao curso de promoção a chefe, para o preenchimento de vinte e oito vagas da carreira ordinária e uma da carreira de músico. ....	18495
<b>司法警察局佈告：</b>		<b>Polícia Judiciária:</b>	
公告一則，關於張貼為填補首席技術員（人力資源範疇）一缺晉級開考的准考人臨時名單。...	18496	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico principal, área de recursos humanos. ....	18496
公告一則，關於張貼為填補首席技術輔導員兩缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	18496	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico principal. ....	18496
<b>澳門監獄佈告：</b>		<b>Estabelecimento Prisional de Macau:</b>	
為填補首席行政技術助理員一缺晉級開考的應考人最後成績表。.....	18496	Lista classificativa final do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo principal. ....	18496
公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員一缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	18497	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal. ....	18497
公告一則，關於張貼為填補首席技術員三缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	18498	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de três vagas de técnico principal. ....	18498
公告一則，關於張貼為填補一等技術員兩缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	18498	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico de 1.ª classe. ....	18498
公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員一缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	18499	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de 1.ª classe. ....	18499
通告一則，關於為填補二等技術員（行政範疇）兩缺的入職開考。.....	18499	Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de técnico de 2.ª classe, área administrativa. ....	18499
通告一則，關於為填補重型車輛司機一缺的入職開考。.....	18503	Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de motorista de pesados. ....	18503
<b>衛生局佈告：</b>		<b>Serviços de Saúde:</b>	
全科專科實習醫生的最後評核試名單。.....	18507	Lista classificativa do exame final dos internos do internato complementar de clínica geral. ....	18507

《診療範疇同等學歷》——藥劑範疇考試的准考人確定名單。.....	18507	Lista definitiva dos candidatos ao exame para a equiparação de habilitações na área do diagnóstico e terapêutica — área farmacêutica. ....	18507
《護理領域的同等學歷》考試的准考人名單。...	18509	Lista dos candidatos ao exame para a equiparação de habilitações na área de enfermagem. ....	18509
公告一則，關於為取得“向衛生局提供電子健康記錄互通系統”進行公開招標。.....	18511	Anúncio referente ao concurso público para o «Fornecimento do sistema de registo de saúde electrónico para os Serviços de Saúde». ....	18511
公告一則，關於張貼為填補三等翻譯員（中英翻譯範疇）一缺入職開考的投考人臨時名單。...	18512	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor de 3.ª classe, área de línguas chinesa e inglesa. ....	18512
公告一則，關於張貼為填補二等行政技術助理員（行政文員範疇）五十四缺入職開考的投考人確定名單。.....	18512	Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de cinquenta e quatro vagas de assistente técnico administrativo de 2.ª classe, área de oficial administrativo. ..	18512
通告一則，關於《診療範疇同等學歷》——化驗範疇及圖示記錄範疇考試延期舉行。.....	18513	Aviso sobre o adiamento da realização da prova de equiparação de habilitações na área do diagnóstico e terapêutica — área laboratorial e registográfica. ....	18513
<b>教育暨青年局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:</b>	
為填補二等技術員（葡文）一缺入職開考的應考人最後成績表。.....	18513	Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, língua portuguesa. ....	18513
公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員七缺、一等技術員三缺及首席技術輔導員兩缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	18514	Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de sete vagas de técnico superior principal, três de técnico de 1.ª classe e duas de adjunto-técnico principal. ....	18514
<b>旅遊局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Turismo:</b>	
公告一則，關於張貼為填補首席技術員一缺及首席特級行政技術助理員一缺晉級開考的通告。...	18514	Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico principal e uma de assistente técnico administrativo especialista principal. ....	18514
<b>社會工作局佈告：</b>		<b>Instituto de Acção Social:</b>	
公告一則，關於張貼為填補建築及法律範疇一等高級技術員三缺晉級開考的准考人臨時名單。...	18515	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de três vagas de técnico superior de 1.ª classe, área de arquitectura e direito. ....	18515
公告一則，關於張貼為填補首席特級行政技術助理員三缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	18515	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de três vagas de assistente técnico administrativo especialista principal. ....	18515
公告一則，關於張貼為填補公共關係範疇二等技術員一缺入職開考的投考人臨時名單。.....	18516	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, área de relações públicas. ....	18516
<b>澳門大學佈告：</b>		<b>Universidade de Macau:</b>	
通告一則，關於核准澳門大學健康科學學院設立哲學博士（生物醫藥）課程——分子生物學及生物醫學方向，以及有關的學術與教學編排及學習計劃。.....	18516	Aviso sobre a aprovação da criação do curso de doutoramento em Ciências Biomédicas, variante em Biologia Molecular e Biomedicina na Faculdade de Ciências da Saúde da UM, e a respectiva organização científico-pedagógica e plano de estudos. ....	18516
<b>旅遊學院佈告：</b>		<b>Instituto de Formação Turística:</b>	
公告一則，關於張貼為填補多個職位晉級開考的通告。.....	18519	Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de várias vagas. ....	18519
<b>社會保障基金佈告：</b>		<b>Fundo de Segurança Social:</b>	
公告一則，關於張貼為填補首席技術員一缺及一等技術輔導員十缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	18520	Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico principal e dez de adjunto-técnico de 1.ª classe. ....	18520



**教育發展基金佈告：**

二零一三年第三季度的資助名單。..... 18520

**地圖繪製暨地籍局佈告：**

為填補首席高級技術員一缺晉級開考的應考人成績表。..... 18522

為填補一等行政技術助理員一缺晉級開考的應考人成績表。..... 18523

**海事及水務局佈告：**

為填補二等技術員（海事登記範疇）兩缺入職開考的應考人成績表。..... 18524

**地球物理暨氣象局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補輕型車輛司機一缺入職開考的准考人臨時名單。..... 18525

公告一則，關於張貼為填補特級氣象技術員四缺晉級開考的通告。..... 18525

**房屋局佈告：**

公告一則，關於公佈取得經濟房屋的一般性申請的申請人臨時名單。..... 18526

**電信管理局佈告：**

為填補首席技術員一缺晉級開考的應考人成績表。..... 18527

**環境保護局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補二等技術員（法律範疇）兩缺入職開考的准考人確定名單。..... 18528

**運輸基建辦公室佈告：**

公告一則，關於張貼為填補二等技術員（機電範疇）一缺入職開考的准考人專業面試名單。... 18528

**交通事務局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補二等技術員（行政及財政範疇）三缺入職開考的准考人臨時名單。..... 18529

公告一則，關於張貼為填補二等技術員（陸路交通規劃範疇）三缺入職開考的知識考試成績名單。..... 18529

公告一則，關於張貼為填補二等技術員（行政範疇）一缺入職開考的知識考試成績名單之更正。..... 18530

**Fundo de Desenvolvimento Educativo:**

Lista dos apoios financeiros referente ao 3.º trimestre de 2013. .... 18520

**Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:**

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal. .... 18522

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo de 1.ª classe. .... 18523

**Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água:**

Lista classificativa dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de técnico de 2.ª classe, área de registo na inscrição marítima. .... 18524

**Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:**

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de motorista de ligeiros. .... 18525

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de quatro vagas de meteorologista operacional especialista. .... 18525

**Instituto de Habitação:**

Anúncio referente à publicação da lista provisória dos candidatos do concurso geral para aquisição de habitação económica. .... 18526

**Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações:**

Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico principal. .... 18527

**Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental:**

Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de técnico de 2.ª classe, área jurídica. .... 18528

**Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes:**

Anúncio sobre a afixação da lista dos candidatos para a entrevista profissional do concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, área de engenharia electromecânica. .... 18528

**Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego:**

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de ingresso, para o preenchimento de três vagas de técnico de 2.ª classe, área administrativa e financeira. .... 18529

Anúncio sobre a afixação da lista classificativa da prova de conhecimentos dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de três vagas de técnico de 2.ª classe, área de planeamento de tráfego terrestre. .... 18529

Anúncio sobre a afixação da rectificação da lista classificativa da prova de conhecimentos, relativa ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, área administrativa. .... 18530

## 公證署公告及其他公告

清揚羽毛球會——章程。.....	18531
傳承慈善會——章程。.....	18531
澳門戶外活動協會——章程。.....	18533
愛新覺羅宸翰書畫研究會——章程。.....	18534
澳門珠海五邑商會——章程。.....	18535
偉雄體育會——章程。.....	18536
龍的心體育會——章程。.....	18537
中山火炬開發區港澳鄉親聯誼會——章程。.....	18538
澳門兼職交流會——章程。.....	18539
澳門安海青年聯合會——章程。.....	18539
鴻勝館文化娛樂體育會——章程。.....	18540
澳門雲南省工商聯會——章程。.....	18541
澳門雲南同鄉聯誼互助會——章程。.....	18542
澳門地產中介人商會——章程。.....	18543
國際聲樂歌劇研究協會——章程。.....	18545
中澳文化交流協會——章程。.....	18546
港澳學人聯誼會——修改章程。.....	18551
澳門世界和平統一家庭聯合會——修改章程。....	18551
公告一則，關於代替一名私人公證員事宜。.....	18551

附註：印發二零一三年十一月十五日第四十六期  
《澳門特別行政區公報》第二組副刊一份，  
內容如下：

## 目 錄

## 澳門特別行政區

## 行政長官辦公室：

第39/2013號行政長官公告，命令公佈《1978年 海員培訓、發證和值班標準國際公約》締約國 於二零一零年六月二十五日馬尼拉大會上通過 的、有關經修訂的公約附則及《海員培訓、發 證和值班規則》的馬尼拉修正案。.....	18062
--	-------

## Anúncios notariais e outros

Associação de Badminton Cheng Ieong. — Estatutos. ..	18531
Inheritance Charity Association. — Estatutos .....	18531
Macao Outdoor Activity Club. — Estatutos .....	18533
愛新覺羅宸翰書畫研究會. — Estatutos .....	18534
澳門珠海五邑商會. — Estatutos .....	18535
偉雄體育會. — Estatutos .....	18536
Clube Desportivo Coração de Dragão. — Estatutos .....	18537
中山火炬開發區港澳鄉親聯誼會. — Estatutos .....	18538
澳門兼職交流會. — Estatutos .....	18539
Federação de Juventude de On Hoi de Macau. — Esta- tutos .....	18539
Associação de Cultura Recreio e Desporto «Hong Seng Kun». — Estatutos .....	18540
澳門雲南省工商聯會. — Estatutos .....	18541
澳門雲南同鄉聯誼互助會. — Estatutos .....	18542
A Câmara de Comércio de Intermediários de Imobiliá- rio de Macau. — Estatutos .....	18543
International Vocal and Opera Association. — Estatutos.	18545
Associação de Intercâmbio Cultural Sino-Macau. — Es- tatutos .....	18546
港澳學人聯誼會. — Alteração dos estatutos .....	18551
Family Federation for World Peace and Unification — Macau. — Alteração dos estatutos .....	18551
Anúncio referente à substituição de um notário privado.	18551

*Nota: Foi publicado um suplemento ao Boletim Oficial  
da RAEM n.º 46/2013, II Série, de 15 de Novem-  
bro, inserindo o seguinte:*

## SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL  
DE MACAU

## Gabinete do Chefe do Executivo:

Aviso do Chefe do Executivo n.º 39/2013, que manda publicar as Emendas de Manila ao Anexo da Con- venção Internacional sobre Normas de Formação, de Certificação e de Serviço de Quartos para os Marítimos (STCW), 1978 e ao Código de Forma- ção, de Certificação e de Serviço de Quartos para os Marítimos, tal como emendados, adoptadas pela Conferência das Partes na Convenção, realizada em Manila, em 25 de Junho de 2010. ....	18062
---	-------

**澳門特別行政區****REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL  
DE MACAU****行政長官辦公室****GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO****批示摘錄****Extractos de despachos**

透過行政長官二零一三年十月十五日批示：

Por despachos de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 15 de Outubro de 2013:

根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十八條第一款、第二款、第四款及第十九條第五款的規定，林曉白擔任行政長官辦公室顧問之定期委任，自二零一四年一月四日起續期至二零一四年十二月十九日。

Lam Io Pak, assessor do Gabinete do Chefe do Executivo — renovada a comissão de serviço, nos termos dos artigos 18.º, n.ºs 1, 2 e 4, e 19.º, n.º 5, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, em vigor, de 4 de Janeiro de 2014 a 19 de Dezembro de 2014.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一及第三款及按照現行《行政長官及司長辦公室通則》第十九條第十二款的規定，吳潮欣在行政長官辦公室擔任職務的編制外合同，自二零一四年一月一日起續期至二零一四年十二月十九日，並修改該合同第三條款，晉級至第一職階首席高級技術員，薪俸點540點。

Ng Chio Ian — renovado o seu contrato além do quadro para o exercício de funções no Gabinete do Chefe do Executivo, de 1 de Janeiro de 2014 a 19 de Dezembro de 2014, e alterada a cláusula 3.ª do referido contrato ascendendo a técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1 e 3, ETAPM, conjugado com o artigo 19.º, n.º 12, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, em vigor.

二零一三年十一月十二日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 12 de Novembro de 2013. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

**政府總部輔助部門****SERVIÇOS DE APOIO DA SEDE DO GOVERNO****批示摘錄****Extractos de despachos**

透過行政長官二零一三年十月八日之批示：

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 8 de Outubro de 2013:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，政府總部輔助部門與第三職階顧問高級技術員郭淑華重新訂立為期兩年的編制外合同，職級及職階不變，自二零一三年十二月二十六日起生效。

Kuok Sok Wa, técnica superior assessora, 3.º escalão — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de dois anos, com referência à mesma categoria e escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 26 de Dezembro de 2013.

透過行政長官二零一三年十月十日之批示：

Por despachos de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 10 de Outubro de 2013:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，政府總部輔助部門與第一職階二等行政技術助理員沈慧研及楊家瑜重新訂立為期兩年的編制外合同，職級及職階不變，自二零一三年十一月六日起生效。

Sam Wai In e Ieong Ka U, assistentes técnicas administrativas de 2.ª classe, 1.º escalão — celebrados novos contratos além do quadro, pelo período de dois anos, com referência à mesma categoria e escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 6 de Novembro de 2013.

透過行政長官二零一三年十月二十四日批示：

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 24 de Outubro de 2013:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條規定，社會工作局第一職階特級技術員楊濠基在政府總部輔助部門擔

Ieong Hou Kei, técnico especialista, 1.º escalão, do Instituto de Acção Social — prorrogada, a sua requisição, pelo período

任同一職務的徵用，自二零一三年十二月一日起續期一年。

二零一三年十一月十二日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

de um ano, para o exercício das mesmas funções nos SASG, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Dezembro de 2013.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 12 de Novembro de 2013. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

## 經濟財政司司長辦公室

### 第 86/2013 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第三條及第七條，以及經第27/2011號行政命令修改的第121/2009號行政命令第一款、第二款（三）項及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予勞工事務局局長黃志雄或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“萬訊電腦科技有限公司”簽訂提供備份儲存裝置系統、KVM切換器及伺服器之保養服務的合同。

二零一三年十月三十一日

經濟財政司司長 譚伯源

### 第 87/2013 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第三條及第七條，以及經第27/2011號行政命令修改的第121/2009號行政命令第一款、第二款（三）項及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予金融情報辦公室主任伍文湘或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“德勤·關黃陳方會計師行”簽訂提供澳門地區性風險評估顧問服務——第一階段之合同。

二零一三年十一月七日

經濟財政司司長 譚伯源

## GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

### Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 86/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 3.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, e do n.º 1, alínea 3) do n.º 2 e n.º 5 da Ordem Executiva n.º 121/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.º 27/2011, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, Wong Chi Hong, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção do sistema de dispositivo de armazenamento de cópia de segurança, chaveador KVM e servidor, a celebrar com a «Mega — Tecnologia Informática, Limitada».

31 de Outubro de 2013.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

### Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 87/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 3.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, e do n.º 1, alínea 3) do n.º 2 e n.º 5 da Ordem Executiva n.º 121/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.º 27/2011, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

São subdelegados na coordenadora do Gabinete de Informação Financeira, Ng Man Seong, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de Serviço de Consultadoria na Elaboração da Análise dos Riscos de Macau — Primeira Fase, a celebrar com a «Deloitte Touche Tohmatsu — Sociedade de Auditores».

7 de Novembro de 2013.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

**第 88/2013 號經濟財政司司長批示**

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第三條及第七條，以及第121/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予博彩監察協調局局長雪萬龍或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“Newpage Consultadoria Limitada”簽訂提供“2014年博彩業顧問及研究服務”合同。

二零一三年十一月十二日

經濟財政司司長 譚伯源

二零一三年十一月十三日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

**保安司司長辦公室****第 196/2013 號保安司司長批示**

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第四條第二款及第七條，及經第28/2011號行政命令修改的第122/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予澳門監獄獄長李錦昌學士或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“康福貢膳股份有限公司”簽訂“為澳門監獄警人員供應膳食服務（服務期間：2013年9月至2014年12月）”（直接磋商編號：00026-AQ/GA/2012）之合同。

二零一三年十一月十一日

保安司司長 張國華

**第 197/2013 號保安司司長批示**

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第四條第二款和第七條，以及經第28/2011號行政命令修改之第122/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示：

**Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 88/2013**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 3.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, e dos n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

São subdelegados no director da Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos, Manuel Joaquim das Neves, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de «Consultadoria e estudo na indústria de jogos do ano 2014», a celebrar com a «Newpage Consultadoria Limitada».

12 de Novembro de 2013.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 13 de Novembro de 2013. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

**GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA****Despacho do Secretário para a Segurança n.º 196/2013**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 4.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 122/2009, com as alterações introduzidas pela Ordem Executiva n.º 28/2011, o Secretário para a Segurança manda:

São subdelegados no director do Estabelecimento Prisional de Macau (EPM), licenciado Lee Kam Cheong, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de fornecimento de «serviço de refeições para o pessoal de guardas prisionais do EPM (no período de Setembro de 2013 a Dezembro de 2014)» (ajuste directo n.º 00026-AQ/GA/2012), a celebrar com a sociedade «City Gourmet S.A.».

11 de Novembro de 2013.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

**Despacho do Secretário para a Segurança n.º 197/2013**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 4.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 122/2009, alterada pela Ordem Executiva n.º 28/2011, o Secretário para a Segurança manda:

轉授予海關關長徐禮恆一切所需的權限，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與「自動系統（澳門）有限公司」簽訂，為澳門特別行政區海關提供“數據儲存系統”的合同。

二零一三年十一月十四日

保安司司長 張國華

#### 第 198/2013 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第四條第二款和第七條，以及經第28/2011號行政命令修改之第122/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示：

轉授予海關關長徐禮恆一切所需的權限，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與「天網資訊科技（澳門）有限公司」簽訂，為澳門特別行政區海關提供“核心網路交換器”的合同。

二零一三年十一月十四日

保安司司長 張國華

二零一三年十一月十五日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

#### 社會文化司司長辦公室

#### 第 250/2013 社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改之第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“啟盈科技（澳門）有限公司”簽訂為橫琴島澳門大學新校區供應及安裝動物實驗室實驗動物養殖系統的合同。

二零一三年十一月六日

社會文化司司長 張裕

São subdelegados no director-geral dos Serviços de Alfândega, Choi Lai Hang, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de «Sistemas de armazenamento de dados» para os mesmos Serviços, a celebrar com a «Sistemas Automáticos CSA (Macau) LDA».

14 de Novembro de 2013.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

#### Despacho do Secretário para a Segurança n.º 198/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 4.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 122/2009, alterada pela Ordem Executiva n.º 28/2011, o Secretário para a Segurança manda:

São subdelegados no director-geral dos Serviços de Alfândega, Choi Lai Hang, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de «Core Network Switch» para os mesmos Serviços, a celebrar com a «Agência Comercial Netcraft (Macau) Limitada».

14 de Novembro de 2013.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 15 de Novembro de 2013. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

#### GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

#### Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 250/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, alterada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Wei Zhao, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação dos sistemas de criação de cobaias para o laboratório de animais no novo campus da Universidade de Macau na Ilha de Hengqin, a celebrar com a «Companhia de Tecnologia Kai Ying (Macau) Limitada».

6 de Novembro de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U*.

**第 252/2013 號社會文化司司長批示**

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款及第七條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款（三）項和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予學生福利基金行政管理委員會主席梁勵或其法定代任人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與“宏基行有限公司”簽訂於2013/2014及2014/2015學校年度向學校供應牛奶和豆奶飲品服務之合同。

二零一三年十一月五日

社會文化司司長 張裕

**第 253/2013 號社會文化司司長批示**

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款及第七條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款（三）項和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予學生福利基金行政管理委員會主席梁勵或其法定代任人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與“維他奶（澳門）有限公司”簽訂於2013/2014及2014/2015學校年度向學校供應牛奶和豆奶飲品服務之合同。

二零一三年十一月五日

社會文化司司長 張裕

**第 254/2013 號社會文化司司長批示**

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，連同經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予文化局局長吳衛鳴或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“易潔清潔服務”

**Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 252/2013**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com o n.º 1, alínea 3) do n.º 2 e o n.º 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, na redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados na presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Acção Social Escolar, Leong Lai, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de Prestação de Serviço de Fornecimento de Leite e Leite de Soja às Escolas nos Anos Escolares de 2013/2014 e 2014/2015, a celebrar com a «Agência Comercial Vang Kei Hong, Limitada».

5 de Novembro de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

**Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 253/2013**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com o n.º 1, alínea 3) do n.º 2 e o n.º 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, na redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados na presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Acção Social Escolar, Leong Lai, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de Prestação de Serviço de Fornecimento de Leite e Leite de Soja às Escolas nos Anos Escolares de 2013/2014 e 2014/2015, a celebrar com a empresa «Vitasoja (Macau), Limitada».

5 de Novembro de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

**Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 254/2013**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Instituto Cultural, Ung Vai Meng, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau,

簽訂為中央圖書館提供二零一三年一月一日至二零一三年十二月三十一日期間的清潔服務的附加合同。

二零一三年十一月十一日

社會文化司司長 張裕

### 第 255/2013 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據三月十五日第8/99/M號法令第五條第一款及第二款、第6/1999號行政法規第五條第二款，以及第123/2009號行政命令第一款及第三款的規定，作出本批示。

一、委任下列人士為實習醫生培訓委員會成員：

- (一) 李楚峰，內科醫生；
- (二) 李德明，內科醫生；
- (三) 彭向強，普通外科醫生；
- (四) 黃潔敏，婦產科醫生；
- (五) 楊健梅，兒科醫生；
- (六) 周志雄，全科醫生；
- (七) 林果，全科醫生；
- (八) 梁亦好，公共衛生醫生。

二、實習醫生培訓委員會成員的任期為兩年，自二零一三年十二月二十日起生效。

二零一三年十一月六日

社會文化司司長 張裕

### 第 256/2013 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予體育發展局代局長戴祖義或其法定代理人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與“潔寶清潔服務公司”簽訂為體育發展局總部及西翼大樓提供清潔服務（第一部份清潔服務）合同。

二零一三年十一月八日

社會文化司司長 張裕

como outorgante, no averbamento do contrato de prestação de serviços de limpeza da Biblioteca Central, durante o período de 1 de Janeiro de 2013 a 31 de Dezembro de 2013, a celebrar com a empresa «Serviço Limpeza Easy Clean».

11 de Novembro de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

### Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 255/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 5.º do Decreto-Lei n.º 8/99/M, de 15 de Março, e n.º 2 do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1 e 3 da Ordem Executiva n.º 123/2009, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. São nomeados membros da Direcção dos Internatos Médicos:

- 1) Lei Cho Fong, médico de Medicina Interna;
- 2) Li Tak Ming, médico de Medicina Interna;
- 3) Pang Heong Keong, médico de Cirurgia Geral;
- 4) Vong Kit Man, médica de Ginecologia e Obstetrícia;
- 5) Ieong Kin Mui, médica de Pediatria;
- 6) Chau Chi Hong, médico de Clínica Geral;
- 7) Lam Kuo, médica de Clínica Geral;
- 8) Leong Iek Hou, médica de Saúde Pública.

2. O mandato dos membros da Direcção dos Internatos Médicos tem a duração de dois anos, com efeitos a partir de 20 de Dezembro de 2013.

6 de Novembro de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

### Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 256/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente, substituto, do Instituto do Desporto, José Maria da Fonseca Tavares, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de limpeza da sede e do edifício administrativo da ala oeste do Instituto do Desporto (serviços de limpeza da 1.ª parte), a celebrar com a «Companhia de Serviços de Limpeza Kit Pou, Limitada».

8 de Novembro de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*



## 第 257/2013 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，連同經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予文化局局長吳衛鳴或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“澳門安全有限公司”簽訂為文化局提供二零一三年三月一日至二零一三年十二月三十一日期間的文化局總部大樓保安服務附加合同。

二零一三年十一月十一日

社會文化司司長 張裕

## 批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零一三年七月二十九日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第二款第(一)項及第四款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條之規定，修改吳子健在旅遊發展委員會任職的散位合同第三條款，晉階為第二職階輕型車輛司機，薪俸點為160點，由二零一三年八月十四日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一三年九月四日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第四款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，修改余禮恆在旅遊發展委員會任職的編制外合同第三條款，晉階為第二職階二等高級技術員，薪俸點為455，由二零一三年九月三十日起生效。

根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第四款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，修改曾矜賢在旅遊發展委員會任職的編制外合同第三條款，晉階為第二職階首席技術員，薪俸點為470，由二零一三年十月七日起生效。

二零一三年十一月十四日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 張素梅

## Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 257/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Instituto Cultural, Ung Vai Meng, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no averbamento ao contrato de prestação de serviços de segurança do edifício da sede do Instituto Cultural, no período de 1 de Março de 2013 a 31 de Dezembro de 2013, a celebrar com a empresa «G4S Soluções de Segurança (Macau), Limitada».

11 de Novembro de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

## Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 29 de Julho de 2013:

Ng Chi Kin — alterada a cláusula 3.<sup>a</sup> do contrato de assalariamento ascendendo para motorista de ligeiros, 2.º escalão, índice 160, para o exercício de funções no Conselho para o Desenvolvimento Turístico, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 2, alínea I), e 4, da Lei n.º 14/2009 e 27.º do ETAPM, em vigor, a partir de 14 de Agosto de 2013.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 4 de Setembro de 2013:

Iu Lai Hang — alterada a cláusula 3.<sup>a</sup> do contrato além do quadro ascendendo para técnico superior de 2.<sup>a</sup> classe, 2.º escalão, índice 455, para o exercício de funções no Conselho para o Desenvolvimento Turístico, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 30 de Setembro de 2013.

Chang Leng In — alterada a cláusula 3.<sup>a</sup> do contrato além do quadro ascendendo para técnico principal, 2.º escalão, índice 470, para o exercício de funções no Conselho para o Desenvolvimento Turístico, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 7 de Outubro de 2013.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 14 de Novembro de 2013. — A Chefe do Gabinete, *Cheung So Mui Cecilia.*

## 運輸工務司司長辦公室

## 批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一三年十月三日作出的批示：

根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十八條第一款、第二款、第五款、第十九條第十款及第十一款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，陳家耀在本辦公室擔任第一職階首席高級技術員的編制外合同，自二零一三年十二月二十一日續期至二零一四年十二月十九日。

根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十八條第一款、第二款、第十九條第十款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Teodoro Eulógio dos Remédios在本辦公室擔任第二職階二等翻譯員的編制外合同，自二零一三年十二月二十日續期至二零一四年十二月十九日。

根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十八條第一款、第二款、第五款、第十九條第十款及第十一款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室下列工作人員之編制外合同，自二零一三年十二月二十日續期至二零一四年十二月十九日：

陳耀宗——第一職階顧問高級技術員；

鄭麗霞——第一職階顧問高級技術員；

盧琮燊——第一職階顧問高級技術員；

陳紫鳳——第一職階首席高級技術員；

譚惠芳——第一職階一等高級技術員；

梁詩穎——第一職階二等高級技術員。

二零一三年十一月十四日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES  
E OBRAS PÚBLICAS

## Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 3 de Outubro de 2013:

Chan Ka Io — renovado o contrato além do quadro como técnico superior principal, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 18.º, n.ºs 1, 2 e 5, e 19.º, n.ºs 10 e 11, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, no período de 21 de Dezembro de 2013 a 19 de Dezembro de 2014.

Teodoro Eulógio dos Remédios — renovado o contrato além do quadro como intérprete-tradutor de 2.ª classe, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 18.º, n.ºs 1 e 2, e 19.º, n.º 10, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, no período de 20 de Dezembro de 2013 a 19 de Dezembro de 2014.

Os trabalhadores abaixo mencionados, deste Gabinete — renovados os contratos além do quadro nas respectivas funções, nos termos dos artigos 18.º, n.ºs 1, 2 e 5, e 19.º, n.ºs 10 e 11, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, no período de 20 de Dezembro de 2013 a 19 de Dezembro de 2014:

Chan Io Chong, como técnico superior assessor, 1.º escalão;

Cheang Lai Há, como técnica superior assessora, 1.º escalão;

Lou Keng San, como técnica superior assessora, 1.º escalão;

Chan Chi Fong, como técnica superior principal, 1.º escalão;

Tam Wai Fong, como técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão;

Leong Si Weng, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 14 de Novembro de 2013. — O Chefe do Gabinete, Wong Chan Tong.

## 廉政公署

## 批示摘錄

根據第3/2013號行政法規修改的第3/2009號行政法規第二十六條，以及經第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十一條第三款及第四十三條的規定，茲公佈經由廉政專員於二零一三年十一月八日所核准之廉政公署二零一三年度本身預算第二次之修改：

## COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO

## Extracto de despacho

Nos termos do artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 3/2013, conjugado com os artigos 41.º, n.º 3, e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, republicado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 2.ª alteração orçamental ao orçamento privativo do Comissariado contra a Corrupção para o ano económico de 2013, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Comissário, de 8 de Novembro de 2013:

## 二零一三年度第二次預算修改

## 2.ª alteração orçamental do ano 2013

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					<b>經常開支</b> <b>Despesas correntes</b>		
01	00	00	00	00	人員 Pessoal		
01	06	00	00	00	負擔補償 Compensação de encargos		
01	06	03	00	00	交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos		
01	06	03	02	00	日津貼 Ajudas de custo diárias	300,000.00	
					小計: (01) Subtotal: (01)	300,000.00	0.00
02	00	00	00	00	資產及勞務 Bens e serviços		
02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
02	03	01	00	00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens		
02	03	01	00	05	各類資產 Diversos	900,000.00	
02	03	07	00	00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda		
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM		920,000.00
					小計: (02) Subtotal: (02)	900,000.00	920,000.00
05	00	00	00	00	其他經常開支 Outras despesas correntes		
05	02	00	00	00	保險 Seguros		
05	02	05	00	00	雜項 Diversos	20,000.00	
05	04	00	00	00	雜項 Diversas		
05	04	00	00	90	備用撥款 Dotação provisional		300,000.00
					小計: (05) Subtotal: (05)	20,000.00	300,000.00
					總額 Total	1,220,000.00	1,220,000.00

二零一三年十一月十二日於廉政公署

Comissariado contra a Corrupção, aos 12 de Novembro de

辦公室主任 沈偉強 2013. — O Chefe do Gabinete, Sam Vai Keong.

## 警察總局

## SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS

## 批示摘錄

## Extractos de despachos

摘錄自保安司司長於二零一三年十月三十日作出的批示：

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 30 de Outubro de 2013:

根據第5/2009號行政法規第十四條的規定，Sofia de Almeida Mergulhão O碩士在本局擔任顧問職務的定期委任，自二零一三年十二月二十日起續期一年。

Mestre Sofia de Almeida Mergulhão O — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como assessora nestes Serviços, nos termos do artigo 14.º do Regulamento Administrativo n.º 5/2009, a partir de 20 de Dezembro de 2013.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，黃貴寶及鍾麗芬在本局分別擔任第七及第六職階勤雜人員職務的散位合同，分別自二零一三年十二月二十六日及二零一四年一月三日起續期一年。

Wong Kuai Pou e Chong Lai Fan — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares, 7.º e 6.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 26 de Dezembro de 2013 e 3 de Janeiro de 2014, respectivamente.

二零一三年十一月十一日於警察總局

Serviços de Polícia Unitários, aos 11 de Novembro de 2013. — O Coordenador do Gabinete do Comandante-geral, *Chio U Man*.

局長辦公室協調員 趙汝民

## 海關

## SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

## 批示摘錄

## Extracto de despacho

摘錄自副關長於二零一三年十一月五日所作的批示：

Por despachos da subdirectora-geral, de 5 de Novembro de 2013:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經由十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，下列人員之散位合同獲續期一年，有關職級、職階及薪俸點分述如下：

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, nas respectivas categorias, carreiras e índices, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterados pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

朱耀成，第六職階勤雜人員編號902371，薪俸點為160，自二零一三年十一月五日起生效；

Chu Io Seng, como auxiliar n.º 902 371, 6.º escalão, índice 160, a partir de 5 de Novembro de 2013;

伍兆強，第八職階技術工人編號821341，薪俸點為260，自二零一三年十一月八日起生效；

Ng Sio Keong, como operário qualificado n.º 821 341, 8.º escalão, índice 260, a partir de 8 de Novembro de 2013;

關棟富，第七職階勤雜人員編號861921，薪俸點為180，自二零一三年十一月八日起生效；

Kuan Tong Fu, como auxiliar n.º 861 921, 7.º escalão, índice 180, a partir de 8 de Novembro de 2013;

黃結華，第七職階勤雜人員編號902391，薪俸點為180，自二零一三年十一月十二日起生效。

Wong Kit Wa, como auxiliar n.º 902 391, 7.º escalão, índice 180, a partir de 12 de Novembro de 2013.

二零一三年十一月十二日於海關

Serviços de Alfândega, aos 12 de Novembro de 2013. — O Director-geral, *Choi Lai Hang*.

關長 徐禮恆

## 終審法院院長辦公室

## 批示摘錄

摘錄自終審法院院長於二零一三年十一月八日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、八月三日第14/2009號法律第十四條第一款(二)項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第二職階一等高級技術員陳凱恩的編制外合同以附註形式修改該合同第三條款，晉級為第一職階首席高級技術員，薪俸點540點，由二零一三年十一月八日起生效。

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同方式，聘用伍郁民擔任第一職階輕型車輛司機（薪俸點150），為期三個月，由二零一三年十一月二十日生效。

摘錄自辦公室代主任於二零一三年十一月八日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規，以及經十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第六項、八月三日第14/2009號法律第十三條第二款(二)項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本辦公室第二職階勤雜人員陳潤玲之散位合同更改為第三職階（薪俸點130），由二零一三年十一月一日起生效。

摘錄自終審法院院長於二零一三年十一月十三日作出的批示：

根據第1/1999號法律第三條第三款、經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、八月二日第7/2004號法律第二十六條第五款和第六款，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，中級法院書記長Artur Joaquim Remísio Maurício之編制外合同獲准以同一職級續期，由二零一三年十二月一日至二零一四年四月十六日。

摘錄自辦公室主任於二零一三年十一月十三日作出的批示：

根據《澳門特別行政區基本法》第九十九條、經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL  
DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

## Extractos de despachos

Por despachos do presidente, de 8 de Novembro de 2013:

Chan Oi Ian, técnica superior de 1.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato ascendendo para técnica superior principal, 1.º escalão, índice 540, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugados, com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 8 de Novembro de 2013.

Ng Iok Man — contratado por assalariamento, pelo período de três meses, como motorista de ligeiros, 1.º escalão, índice 150, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Novembro de 2013.

Por despacho da chefe deste Gabinete, substituta, de 8 de Novembro de 2013:

Chan Ion Leng, auxiliar, 2.º escalão, assalariado, deste Gabinete — alterado o seu índice salarial para o 3.º escalão, índice 130, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e n.º 1, alínea 6), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, e 13.º, n.º 2, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugados com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Novembro de 2013.

Por despacho do presidente, de 13 de Novembro de 2013:

Artur Joaquim Remísio Maurício, secretário judicial, contratado além do quadro, do TSI — renovado o referido contrato na mesma categoria, no período de 1 de Dezembro de 2013 até 16 de Abril de 2014, nos termos dos artigos 3.º, n.º 3, da Lei n.º 1/1999, 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, conjugados com os artigos 26.º, n.ºs 5 e 6, da Lei n.º 7/2004, de 2 de Agosto, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor.

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 13 de Novembro de 2013:

Aníbal Manuel Gonçalves e Acácio Coelho, escrivães judiciais principais, 2.º escalão, contratados além do quadro, do TJB — alterados os seus índices salariais para o 3.º escalão nas mesmas categorias, índice 510, nos termos dos artigos 99.º da

十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款及第十四條第一款、第1/1999號法律第三條第三款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第六項、八月二日第7/2004號法律第十四條第一款第二項、第二十六條第六款，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，初級法院第二職階法院首席書記員Aníbal Manuel Gonçalves及Acácio Coelho的編制外合同更改為第三職階，薪俸點510，由二零一三年十一月一日起生效。

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第(六)項，八月三日第14/2009號法律第十三條第一款(二)項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第一職階首席技術輔導員游文傑的編制外合同更改為第二職階，薪俸點365，由二零一三年十一月八日起生效。

摘錄自辦公室主任於二零一三年十一月十四日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第(七)項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第一職階二等技術輔導員林嘉豪和梁伶峰的編制外合同獲准以同一職級及職階續期一年，由二零一三年十一月二十四日起生效。

二零一三年十一月十四日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

Lei Básica da RAEM, artigos 13.º, n.º 1, e 14.º, n.º 1, ambos do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, artigo 3.º, n.º 3, da Lei n.º 1/1999, n.º 1, alínea 6), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugados com os artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), e 26.º, n.º 6, da Lei n.º 7/2004, de 2 de Agosto, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Novembro de 2013.

Iau Man Kit, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste Gabinete — alterado o seu índice salarial para o 2.º escalão, índice 365, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, n.º 1, alínea 6), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, e do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugados com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 8 de Novembro de 2013.

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 14 de Novembro de 2013:

Lam Ka Hou e Leong Leng Fong, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, deste Gabinete — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 24 de Novembro de 2013.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 14 de Novembro de 2013. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

## 個人資料保護辦公室

### 批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一三年十月二十二日作出的批示：

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條規定，第一職階一等技術員鄧雨縈在本辦公室擔任職務的編制外合同續期一年，自二零一三年十一月十八日起生效。

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條規定，第二

## GABINETE PARA A PROTECÇÃO DE DADOS PESSOAIS

### Extractos de despachos

Por despachos da signatária, de 22 de Outubro de 2013:

Tang U Ieng, técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 18 de Novembro de 2013.

Hong Chi Wai, motorista de ligeiros, 2.º escalão, assalariado, deste Gabinete — renovado o contrato, pelo período de um

職階輕型車輛司機孔志偉在本辦公室擔任職務的散位合同續期一年，自二零一三年十一月八日起生效。

二零一三年十一月十五日於個人資料保護辦公室

主任 陳海帆

ano, nos termos da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 8 de Novembro de 2013.

Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, aos 15 de Novembro de 2013. — A Coordenadora do Gabinete, *Chan Hoi Fan*.

## 醫療系統建設跟進委員會

### 批示摘錄

透過簽署人二零一三年八月九日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一及第三款及按照第14/2009號法律第十三條第一款(二)項的規定，以附註形式修改李雪屏在醫療系統建設跟進委員會秘書處擔任職務的編制外合同第三條款，自二零一三年八月十四日起晉階至第二職階顧問高級技術員，薪俸點625點，並由二零一三年八月十五日起合同續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一及第三款的規定，吳慧雯在醫療系統建設跟進委員會秘書處擔任第一職階一等技術員的編制外合同，自二零一三年八月二十日起續期一年。

二零一三年十一月十二日於醫療系統建設跟進委員會

秘書長 呂紅

## COMISSÃO DE ACOMPANHAMENTO DA REDE DE INFRA-ESTRUTURAS DO SISTEMA DE SAÚDE

### Extractos de despachos

Por despachos da signatária, de 9 de Agosto de 2013:

Lei Sut Peng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro para o exercício de funções no Secretariado desta Comissão, progredindo a técnico superior assessor, 2.º escalão, índice 625, a partir de 14 de Agosto de 2013, e renovado o referido contrato, pelo período de um ano, a partir de 15 de Agosto de 2013, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009.

Ung Wai Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, no Secretariado desta Comissão, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Agosto de 2013.

Secretariado da Comissão de Acompanhamento da Rede de Infra-estruturas do Sistema de Saúde, aos 12 de Novembro de 2013. — A Secretária-geral, *Lu Hong*.

## 禮賓公關外事辦公室

### 批示摘錄

摘錄自行政長官於二零一三年十月四日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改錢玉麟在本辦公室擔任職務的編制外合同第三條款，晉級為第一職階一等高級技術員，薪俸點485點，自二零一三年十月九日(簽署附註之日)起生效。

二零一三年十一月十二日於禮賓公關外事辦公室

辦公室主任 馮少榮

## GABINETE DE PROTOCOLO, RELAÇÕES PÚBLICAS E ASSUNTOS EXTERNOS

### Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 4 de Outubro de 2013:

Chin Iok Lon — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro acedendo à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, neste Gabinete, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 9 de Outubro de 2013 (data de assinatura do averbamento).

Gabinete de Protocolo, Relações Públicas e Assuntos Externos, aos 12 de Novembro de 2013. — O Coordenador do Gabinete, *Fung Sio Weng*.

## 行政公職局

## 批示摘錄

按簽署人於二零一三年九月二十四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，杜建銘在本局擔任第二職階首席技術輔導員的編制外合同續期兩年，自二零一三年十二月二日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律的規定，馮嘉寶在本局擔任第一職階二等行政技術助理員的編制外合同續期一年，自二零一三年十二月十一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同續期一年，職級、職階及日期如下：

李淑嫻，第二職階首席技術輔導員，自二零一三年十一月十三日起生效；

何秀麗，第一職階二等公關督導員，自二零一三年十一月二十八日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律的規定，下列工作人員在本局擔任職務的散位合同續期一年，職級、職階及日期如下：

鄧錦泉，第七職階技術工人，自二零一三年十一月一日起生效；

周志榮，第八職階輕型車輛司機，自二零一三年十二月三十一日起生效。

按代局長於二零一三年十月四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，左婉媚及陳俊賢在本局擔任第二職階二等高術技術員的編制外合同續期兩年，分別自二零一三年十二月一日及十二月二十八日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，自二零一三年十月十四日起以附註形式修改李兆東在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術員職級的薪俸點370點，另將該合同自二零一三年十月十五日起續期兩年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同續期兩年，職級、職階及日期如下：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO  
E FUNÇÃO PÚBLICA

## Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 24 de Setembro de 2013:

Tou Kin Meng — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como adjunto-técnico principal, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 2 de Dezembro de 2013.

Fong Ka Pou — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.º 14/2009, a partir de 11 de Dezembro de 2013.

As trabalhadoras abaixo mencionadas — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nas categorias, escalões e datas a cada uma indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Lee Suk Han, como adjunto-técnico principal, 2.º escalão, a partir de 13 de Novembro de 2013;

Ho Sao Lai, como assistente de relações públicas de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 28 de Novembro de 2013.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nas categorias, escalões e datas a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.º 14/2009:

Tang Kam Chun, como operário qualificado, 7.º escalão, a partir de 1 de Novembro de 2013;

Chao Chi Weng, como motorista de ligeiros, 8.º escalão, a partir de 31 de Dezembro de 2013.

Por despachos da directora dos Serviços, substituta, de 4 de Outubro de 2013:

Cho Un Mei e Chan Chon In — renovados os seus contratos além do quadro, pelo período de dois anos, como técnicos superiores de 2.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 e 28 de Dezembro de 2013, respectivamente.

Lei Sio Tong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, nestes Serviços, a partir de 14 de Outubro de 2013, e renovado o referido contrato, pelo período de dois anos, a partir de 15 de Outubro de 2013, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009.

As trabalhadoras abaixo mencionadas — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, nas categorias, escalões e datas a cada uma indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:



梁佩琮，第一職階二等技術員，自二零一三年十月十五日起生效；

黃海虹，第一職階二等技術輔導員，自二零一三年十月十八日起生效。

二零一三年十一月六日於行政公職局

局長 朱偉幹

Leong Pui Keng, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 15 de Outubro de 2013;

Vong Hoi Hong, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 18 de Outubro de 2013.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 6 de Novembro de 2013. — O Director dos Serviços, *José Chu*.

## 法律改革及國際法事務局

### 批示摘錄

摘錄自代局長於二零一三年十月二十四日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，*Angela Maria Coelho Correia*在本局擔任第一職階首席高級技術員的編制外合同自二零一四年一月一日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，*黃震文*及*區潤華*在本局擔任第一職階輕型車輛司機的散位合同自二零一三年十一月十三日及十一月二十日起續期一年。

二零一三年十一月十五日於法律改革及國際法事務局

局長 朱琳琳

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DA REFORMA JURÍDICA E DO DIREITO INTERNACIONAL

### Extractos de despachos

Por despachos do director, substituto, dos Serviços, de 24 de Outubro de 2013:

*Angela Maria Coelho Correia* — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Janeiro de 2014.

*Wong Chan Man* e *Ao Ion Va* — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como motoristas de ligeiros, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 13 e 20 de Novembro de 2013.

Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional, aos 15 de Novembro de 2013. — A Directora dos Serviços, *Chu Lam Lam*.

## 法務公庫

### 批示摘錄

根據經第28/2009號行政法規修改，並由第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十一條第二款第二項及第四十三條的規定，茲公佈經行政法務司司長在二零一三年十月十六日及經濟財政司司長在二零一三年十一月七日批示核准的法務公庫二零一三年第四次本身預算修改：

## COFRE DOS ASSUNTOS DE JUSTIÇA

### Extracto de despacho

Nos termos dos artigos 41.º, n.º 2, alínea 2), e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, republicado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 4.ª alteração ao orçamento privativo do Cofre dos Assuntos de Justiça para o ano económico de 2013, autorizada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 16 de Outubro de 2013, e do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 7 de Novembro do corrente ano:

## 法務公庫二零一三財政年度第四次本身預算修改

## 4.ª alteração ao orçamento privativo do Cofre dos Assuntos de Justiça, relativo ao ano económico de 2013

單位Unidade : 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
04	02	00	00	02	社團及組織 Associações e organizações	6,000,000.00	
05	04	00	00	90	備用撥款 Dotação provisional		6,000,000.00
					總額 Total	6,000,000.00	6,000,000.00

二零一三年十一月十五日於法務公庫

主席 張永春

Cofre dos Assuntos de Justiça, aos 15 de Novembro de 2013.  
— O Presidente, *Cheong Weng Chon*.

## 退休基金會

## 批示摘錄

## 權益歸屬比率的訂定

按照行政法務司司長於二零一三年十一月七日作出的批示：

衛生局一般服務助理員朱萬成，供款人編號6002178，根據第8/2006號法律第十三條第一款（三）項之規定，自二零一三年十月十二日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條第一款及第二款，以及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

社會工作局技術員鍾秀麗，供款人編號6091529，根據第8/2006號法律第十三條第一款（三）項之規定，自二零一三年九月十五日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條第一款及第二款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

二零一三年十一月十四日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

## FUNDO DE PENSÕES

## Extractos de despachos

## Fixação das taxas de reversão

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 7 de Novembro de 2013:

Chu Man Seng, auxiliar de serviços gerais dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6002178, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 12 de Outubro de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 3), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», nos termos dos artigos 14.º, n.ºs 1 e 2, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Chong Sao Lai, técnica do Instituto de Acção Social, com o número de contribuinte 6091529, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 15 de Setembro de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 3), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta das Contribuições da RAEM», nos termos do artigo 14.º, n.ºs 1 e 2, do mesmo diploma.

Fundo de Pensões, aos 14 de Novembro de 2013. — A Presidente do Conselho de Administração, *Jeong Kim I*.

**經濟局****批示摘錄**

按照經濟財政司司長於二零一三年十月十日之批示：

鄭信昌碩士——根據第26/2009號行政法規第八條之規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本局擔任國際經濟事務處處長之定期委任獲續期一年，自二零一三年十一月五日起生效。

二零一三年十一月十三日於經濟局

局長 蘇添平

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA****Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 10 de Outubro de 2013:

Mestre Kong Son Cheong — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Assuntos Económicos Internacionais destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 5 de Novembro de 2013, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 13 de Novembro de 2013. — O Director dos Serviços, *Sou Tim Peng*.

**統計暨普查局****聲明**

為著有關效力，茲聲明本局編制內第三職階首席特級普查暨調查員薛日暉因自願退休而離職，由二零一三年十一月十八日起生效。

二零一三年十一月十三日於統計暨普查局

局長 鄭碧芳

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS****Declaração**

Para os devidos efeitos se declara que Sit Yat Fai, como agente de censos e inquéritos especialista principal, 3.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, desligar-se-á do serviço para efeitos de aposentação voluntária, a partir de 18 de Novembro de 2013.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 13 de Novembro de 2013. — A Directora dos Serviços, *Kong Pek Fong*.

**人力資源辦公室****批示摘錄**

摘錄自經濟財政司司長於二零一三年十月三十一日作出的批示：

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改李珊珊在本辦公室擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術輔導員的薪俸點305點，自二零一三年十一月一日起生效。

二零一三年十一月十三日於人力資源辦公室

主任 盧瑞冰

**GABINETE PARA OS RECURSOS HUMANOS****Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 31 de Outubro de 2013:

Lei San San — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Novembro de 2013.

Gabinete para os Recursos Humanos, aos 13 de Novembro de 2013. — A Coordenadora do Gabinete, *Lou Soi Peng*.

## 治安警察局

## 批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一三年十一月五日作出的第 183/2013 號批示：

根據十二月三十日第 66/94/M 號法令核准，以及經第 9/2004 號行政法規修改之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十八條第 e) 項之規定，治安警察局警員編號 184081 黃炳傑，由二零一三年九月二十六日起處於“附於編制”狀況。

二零一三年十一月十二日於治安警察局

局長 李小平警務總監

## 司法警察局

## 批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一三年十月九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款 a) 項、第五款和第七款及第二十八條，以及第 5/2006 號法律第十一條第一款之規定，蘇兆明在本局擔任第七職階技術工人職務的散位合同，自二零一三年十二月二十三日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款 a) 項、第五款和第七款及第二十八條，以及第 5/2006 號法律第十一條第一款之規定，黃亞妹在本局擔任第七職階技術工人職務的散位合同，自二零一三年十二月二十六日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款 a) 項、第五款和第七款及第二十八條，以及第 5/2006 號法律第十一條第一款之規定，盧貴芳及袁詠琴在本局擔任第一職階技術工人職務的散位合同，自二零一三年十二月十九日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款 a) 項、第五款和第七款及第二十八條，以及第 5/2006 號法律第十一條第一款之規定，劉婉環在本局擔任第二職階勤雜人員職務的散位合同，自二零一三年十二月一日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款 a) 項、第五款和第七款及第二十八條，以及

## CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

## Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança n.º 183/2013, de 5 de Novembro de 2013:

Wong Peng Kit, guarda n.º 184 081, deste Corpo de Polícia — passa à situação de «adido ao quadro», nos termos do artigo 98.º, alínea e), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 9/2004, a partir de 26 de Setembro de 2013.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 12 de Novembro de 2013. — O Comandante, *Lei Siu Peng*, superintendente-geral.

## POLÍCIA JUDICIÁRIA

## Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 9 de Outubro de 2013:

Sou Sio Meng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operário qualificado, 7.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 23 de Dezembro de 2013.

Wong A Mui — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operária qualificada, 7.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 26 de Dezembro de 2013.

Lou Kuai Fong e Un Weng Kam — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como operárias qualificadas, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 19 de Dezembro de 2013.

Lao Un Wan — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 2.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 1 de Dezembro de 2013.

Chan Ngan Kio, Chu Su e Ip Sio Ieng — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares, 2.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos

第5/2006號法律第十一條第一款之規定，陳銀嬌、朱樹及葉少英在本局擔任第二職階勤雜人員職務的散位合同，自二零一三年十二月十一日起續期一年。

摘錄自保安司司長於二零一三年十月十日作出的批示：

馬起峰，本局第一職階顧問高級技術員——其個人勞動合同，由二零一三年十二月十四日起獲續期一年。

摘錄自本人於二零一三年十月十六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第四款、第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款（七）項、第二款及第二十五條第一款之規定，以及公佈於二零零九年十二月二十三日第五十一期第二組《澳門特別行政區公報》副刊內的第153/2009號保安司司長批示第一款（三）項之規定，本局臨時委任之第一職階二等技術輔導員高小河，自二零一三年十月十日起，獲確定委任出任該職位。

摘錄自本人於二零一三年十月十七日作出的批示：

陳攷敏，本局人員編制內確定委任之第二職階一等刑事偵查員——應其要求，自二零一三年十一月六日起終止其在本局之職務。

二零一三年十一月十五日於司法警察局

局長 黃少澤

27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 11 de Dezembro de 2013.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 10 de Outubro de 2013:

Ma Hei Fung, técnica superior assessora, 1.º escalão, desta Polícia — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 14 de Dezembro de 2013.

Por despacho do signatário, de 16 de Outubro de 2013:

Kou Sio Ho, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, desta Polícia — nomeada, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos dos artigos 22.º, n.º 4, do ETAPM, vigente, e 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, conjugados com os artigos 24.º, n.ºs 1, alínea 7), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, e com referência ao disposto no n.º 1, alínea 3), do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 153/2009, publicado no *Boletim Oficial* n.º 51/2009, II Série, Suplemento, de 23 de Dezembro, a partir de 10 de Outubro de 2013.

Por despacho do signatário, de 17 de Outubro de 2013:

Chan Hao Man, investigadora criminal de 1.ª classe, 2.º escalão, de nomeação definitiva, do quadro de pessoal desta Polícia — cessou, a seu pedido, as suas funções na mesma Polícia, a partir de 6 de Novembro de 2013.

Polícia Judiciária, aos 15 de Novembro de 2013. — O Director, *Wong Sio Chak*.

## 澳門監獄

### 批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一三年九月十三日作出的批示：

李德芬，澳門監獄第一職階首席高級技術員，屬編制外合同，應其要求自二零一三年十一月一日起終止其合同。

摘錄自保安司司長於二零一三年十月十七日作出的批示：

蘇捷雄及董福元，澳門監獄第一職階勤雜人員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，其散位合同獲續期一年，自二零一三年十二月十五日起生效。

鄭達成，澳門監獄第一職階二等技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M

## ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

### Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 13 de Setembro de 2013:

Li Tak Fan, técnica superior principal, 1.º escalão, contratada além do quadro, do EPM — rescindido, a seu pedido, o referido contrato, a partir de 1 de Novembro de 2013.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 17 de Outubro de 2013:

Sou Chit Hong e Tong Fok Un, auxiliares, 1.º escalão, assalariados, do EPM — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Dezembro de 2013.

Chiang Tat Seng, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, do EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º

號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一三年十二月二十四日起生效。

摘錄自保安司司長於二零一三年十月二十八日作出的批示：

陳雅綸，澳門監獄第二職階二等高級技術員——根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項、第23/2011號行政法規第二十九條第一款及根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，改為第一職階一等高級技術員，薪俸點為485點，自二零一三年十月三十日起(簽署附註之日)生效。

何潔麗，澳門監獄第二職階首席技術輔導員——根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項、第23/2011號行政法規第二十九條第一款及根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，改為第一職階特級技術輔導員，薪俸點為400點，自二零一三年十月三十日起(簽署附註之日)生效。

林揖光，澳門監獄第二職階一等行政技術助理員——根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項、第23/2011號行政法規第二十九條第一款及根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，改為第一職階首席行政技術助理員，薪俸點為265點，自二零一三年十月三十日起(簽署附註之日)生效。

二零一三年十一月七日於澳門監獄

獄長 李錦昌

## 澳門監獄基金

### 批示摘錄

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十一條第三款及第四十三條的規定，茲公佈經由保安司司長在二零一三年十一月五日的批示核准之澳門監獄基金二零一三年第一次本身預算之修改：

do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 24 de Dezembro de 2013.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 28 de Outubro de 2013:

Chan Nga Lon, técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, do EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 30 de Outubro de 2013 (data de assinatura do averbamento).

Ho Kit Lai, adjunto-técnico principal, 2.º escalão, contratada além do quadro, do EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 30 de Outubro de 2013 (data de assinatura do averbamento).

Lam Iap Kuong, assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, do EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à categoria de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, índice 265, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 30 de Outubro de 2013 (data de assinatura do averbamento).

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 7 de Novembro de 2013. — O Director, *Lee Kam Cheong*.

## FUNDO DO ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

### Extracto de despacho

Nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 41.º e artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo do Estabelecimento Prisional de Macau, para o ano económico de 2013, autorizada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 5 de Novembro do mesmo ano:

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	追加 Reforço 澳門幣(MOP)	註銷 Anulações 澳門幣(MOP)
01-01-07-00-03	職務主管及秘書 Chefias funcionais e pessoal de secretariado	1,600.00	
02-02-07-00-06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas	20,000.00	
02-02-07-00-99	其他 Outros	27,000.00	
07-10-00-00-00	機械及設備 Maquinaria e equipamentos		48,600.00
	總計 Total	48,600.00	48,600.00

二零一三年十一月十一日於澳門監獄基金行政委員會——代  
主席：呂錦雲

O Conselho Administrativo do Fundo do Estabelecimento  
Prisional de Macau, aos 11 de Novembro de 2013. — A Presi-  
dente, substituta, *Loi Kam Wan*.

## 衛生局

### 批示摘錄

摘錄自代局長於二零一三年九月二日的批示：

根據第6/2010號法律第十五條第一款及第二款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a) 項及第二十二條第一款規定，在二零一三年六月十三日第二十四期《澳門特別行政區公報》第二組內公佈以考核方式進行普通內部入職開考，以填補衛生局人員編制高級衛生技術員職程第一職階一等高級衛生技術員一缺的最後成績名單排名第一名的合格投考人陳頌甜，獲臨時委任為本局人員編制高級衛生技術員職程第一職階一等高級衛生技術員。

按照二零一三年十月三日本局一般衛生護理副局長的批示：

核准牌照編號第H-003號，其營業地點位於澳門氹仔路氹金光大道望德聖母灣大馬路澳門威尼斯人度假村酒店大運河購物中心5樓3013A及3015舖的Malo Clinic——日間醫院更名為泰福馬瀧日間醫院。

(是項刊登費用為 \$353.00)

按照二零一三年十一月七日本局一般衛生護理代副局長的批示：

天文堂中西醫醫療中心——獲准許營業，准照編號：AL-0280，其營業地點位於澳門慕拉士大馬路1-C-1-D號錦興大廈

## SERVIÇOS DE SAÚDE

### Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 2 de Setembro de 2013:

Chan Chung Tim, 1.º classificado no concurso comum, de ingresso interno, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de saúde de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior de saúde do quadro destes Serviços, a que se refere a lista classificativa final inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 24/2013, II Série, de 13 de Junho — nomeado, provisoriamente, técnico superior de saúde de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior de saúde do quadro destes Serviços, nos termos do artigo 15.º, n.ºs 1 e 2, da Lei n.º 6/2010, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 1, do ETAPM, vigente.

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 3 de Outubro de 2013:

Autorizada a alteração da denominação de Clínica Malo-Hospital de Dia para Taivexmalo Hospital de Dia, alvará n.º H-003, com local de funcionamento na Estrada da Baía de Nossa Senhora da Esperança, s/n, The Venetian Macao Resort Hotel, Piso 5, Grand Canal Shoppes, Shops 3013A e 3015, Taipa, Macau.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 7 de Novembro de 2013:

Concedido o alvará para o funcionamento do Centro de Medicina Chineses e Ocidental Tien Wen Tong, situado na Avenida de Venceslau de Moraes, n.ºs 1-C-1-D, r/c-E, Macau,

地下E座，持牌人為天文堂中西醫醫療中心有限公司，法人住所位於澳門慕拉士大馬路1-C-1-D號錦興大廈地下E座。

(是項刊登費用為 \$372.00)

按照二零一三年十一月十一日本局一般衛生護理副局長的批示：

李霆峰——恢復第M-1603號醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$264.00)

恒健(澳門)牙科醫療中心(氹仔牙科中心)——應其要求，取消第AL-0127號准照之許可。

(是項刊登費用為 \$284.00)

張帆、陳永耀、朱嘉祥、熊淑華、余鴻進、譚健文、Vanessa Amaral、蕭文傑、劉小浩、吳韻芳、馮嘉輝、陳美恆、蘇玲敏——獲准許從事醫生職業，牌照編號分別是：M-2006、M-2007、M-2008、M-2009、M-2010、M-2011、M-2012、M-2013、M-2014、M-2015、M-2016、M-2017、M-2018。

(是項刊登費用為 \$385.00)

沈樂庭——獲准許從事治療師(職業治療)職業，牌照編號是：T-0271。

(是項刊登費用為 \$284.00)

按照二零一三年十一月十三日本局一般衛生護理副局長的批示：

陳華正、梁銳明——獲准許從事護士職業，牌照編號分別是：E-2106、E-2107。

(是項刊登費用為 \$284.00)

莫雪滢、羅磊晶、梁麗婷、黃靖、阮潔萍、余嘉敏、馮麗欣、廖啟豪、周文惠——獲准許從事護士職業，牌照編號分別是：E-2108、E-2109、E-2110、E-2111、E-2112、E-2113、E-2114、E-2115、E-2116。

(是項刊登費用為 \$333.00)

鄧紫恩——獲准許從事治療師(物理治療)職業，牌照編號是：T-0272。

(是項刊登費用為 \$274.00)

梁懿德——獲准許從事治療師(運動醫學)職業，牌照編號是：T-0273。

(是項刊登費用為 \$284.00)

二零一三年十一月十四日於衛生局

局長 李展潤

alvará n.º AL-0280, cuja titularidade pertence ao Centro de Medicina Chineses e Ocidental Tien Wen Tong Limitada, com sede na Avenida de Venceslau de Moraes, n.ºs 1-C- 1-D, r/c-E, Macau.

(Custo desta publicação \$ 372,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 11 de Novembro de 2013:

Lei Teng Fong Fernando — concedida autorização para o reinício da profissão de médico, licença n.º M-1603.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da alvará de Health & Care (Macau) Dental Centre (Taipa Dental Centre), alvará n.º AL-0127.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Cheong Fan, Chan Weng Io, Chu Ka Cheong, Hong Sok Wa, U Hong Chon, Tam Kin Man, Vanessa Amaral, Siu Man Kit, Liu Xiaohao, Ng Wan Fong, Fong Ka Fai, Chan Mei Hang e Sou Leng Man — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico, licenças n.ºs M-2006, M-2007, M-2008, M-2009, M-2010, M-2011, M-2012, M-2013, M-2014, M-2015, M-2016, M-2017 e M-2018.

(Custo desta publicação \$ 385,00)

Sam Lok Ting — concedida autorização para o exercício privado da profissão de terapeuta (terapia ocupacional), licença n.º T-0271.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 13 de Novembro de 2013:

Chan Wa Cheng e Leong Ioi Meng — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de enfermeiro, licenças n.ºs E-2106 e E-2107.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Mok Sut Ieng, Lo Loi Cheng, Leong Lai Teng, Wong Cheng, Iun Kit Peng, U Ka Man, Fong Lai Ian, Lio Kai Hou e Chou Wen Hui — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de enfermeiro, licenças n.ºs E-2108, E-2109, E-2110, E-2111, E-2112, E-2113, E-2114, E-2115 e E-2116.

(Custo desta publicação \$ 333,00)

Tang Chi Ian — concedida autorização para o exercício privado da profissão de terapeuta (medicina física), licença n.º T-0272.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Leong I Tak — concedida autorização para o exercício privado da profissão de terapeuta (medicina desportiva), licença n.º T-0273.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Serviços de Saúde, aos 14 de Novembro de 2013. — O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.



## 教育暨青年局

## 批示摘錄

按照社會文化司司長二零一三年十月十七日批示：

根據第14/2009號法律附件一表二及表七，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列人員以編制外合同形式聘用，為期一年，有關職級、職階及薪俸點如下：

一等高級技術員，第一職階，薪俸點為485：Nuno Miguel Costa Alves Martins，由二零一三年十二月一日起生效；

二等翻譯員，第一職階，薪俸點為440：謝菀菁，由二零一三年十一月六日起生效；

一等技術員，第一職階，薪俸點為400：侯家志，由二零一四年一月一日起生效；

一等行政技術助理員，第一職階，薪俸點為230：李慧琪，由二零一四年一月一日起生效。

摘錄自本人二零一三年十月二十九日批示：

伍軍，本局二等高級技術員，應其要求解除散位合同，由二零一三年十一月六日起生效。

摘錄自本局學校管理暨行政廳廳長二零一三年十月三十日批示：

王珊珊，根據第14/2009號法律第十三條及附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，其編制外合同以附註方式更改合同第三條款，轉為二等高級技術員，第二職階，薪俸點為455，由二零一三年十一月十三日起生效。

二零一三年十一月八日於教育暨青年局

局長 梁勵

## 文化局

## 批示摘錄

摘錄自本局代局長於二零一三年十月二十五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同續期，首兩位一年，最後一位兩年：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO  
E JUVENTUDE

## Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 17 de Outubro de 2013:

O seguinte pessoal — contratados além do quadro, pelo período de um ano, com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos mapas 2 e 7 do anexo I da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485: Nuno Miguel Costa Alves Martins, a partir de 1 de Dezembro de 2013;

Intérprete-tradutora de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 440: Che Wun Cheng, a partir de 6 de Novembro de 2013;

Técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400: Derek da Rocha Hoo, a partir de 1 de Janeiro de 2014;

Assistente técnica administrativa de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230: Lei Wai Kei, a partir de 1 de Janeiro de 2014.

Por despacho da signatária, de 29 de Outubro de 2013:

Wu Jun, técnico superior de 2.ª classe, destes Serviços — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento, a partir de 6 de Novembro de 2013.

Por despacho da chefe do Departamento de Gestão e Administração Escolar destes Serviços, de 30 de Outubro de 2013:

Wong San San — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, nos termos dos artigos 13.º e do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 13 de Novembro de 2013.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 8 de Novembro de 2013. — A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

## INSTITUTO CULTURAL

## Extracto de despacho

Por despachos do presidente, substituto, deste Instituto, de 25 de Outubro de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano para os dois primeiros e dois anos para o último, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor:

趙月紅——第三職階二等高級技術員，自二零一三年十一月二十三日起生效；

陳子瀝——第一職階顧問高級技術員，自二零一三年十一月二十八日起生效；

何濠暉——第一職階二等技術員，自二零一三年十二月十三日起生效。

二零一三年十一月十五日於文化局

局長 吳衛鳴

Chio Ut Hong, como técnica superior de 2.ª classe, 3.º escalão, a partir de 23 de Novembro de 2013;

Chan Chi Lek, como técnico superior assessor, 1.º escalão, a partir de 28 de Novembro de 2013;

Ho Hou Fai, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 13 de Dezembro de 2013.

Instituto Cultural, aos 15 de Novembro de 2013. — O Presidente do Instituto, *Ung Vai Meng*.

## 旅遊局

### 批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一三年九月五日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項、第十九條和第二十九條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款(a)項及第二十二條第八款(a)項之規定，在二零一三年七月三十一日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的評核成績中唯一及格應考人的第二職階一等督察冼道寧獲確定委任為本局人員編制內特別職程監察範疇第一職階首席督察，以填補七月十八日第18/2011號行政法規所設立之職位。

摘錄自社會文化司司長於二零一三年十月七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款(b)項及第二十三條第十二款、第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十七條和第十八條，以及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》之規定，在二零一三年六月二十六日第二十六期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的考試成績表中排名第一的合格應考人麥松堅，獲定期委任為本局人員編制第一職階二等技術員，以填補七月十八日第18/2011號行政法規所設立之職位。

### 准照摘錄

“萬里遊國際旅行社(澳門)有限公司”旅行社，葡文為“Agência de Viagens e Turismo Internacional Wanliyou (Macau), Limitada”及英文為“Wanliyou International Travel Service (Macau) Company Limited”，於二零一三年十一月六日獲發准照第0206號，持牌公司為“萬里遊國際旅行社(澳門)有限公司”，葡文為“Agência de Viagens e Turismo Internacional Wanliyou (Macau), Limitada”及英文為“Wanliyou International Travel Service (Macau) Company Limited”。旅行社位於澳門水坑尾街202號婦聯大廈6樓H座。

(是項刊登費用為 \$490.00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 5 de Setembro de 2013:

Sin Doe Ling Carlos, inspectora de 1.ª classe, 2.º escalão, única classificada no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 31/2013, II Série, de 31 de Julho — nomeada, definitivamente, inspectora principal, 1.º escalão, da carreira especial, área de inspecção do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), 19.º e 29.º da Lei n.º 14/2009, conjugados com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, indo ocupar a vaga constante do Regulamento Administrativo n.º 18/2011, de 18 de Julho.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 7 de Outubro de 2013:

Mak Chong Kin, classificado em 1.º lugar no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 26/2013, II Série, de 26 de Junho — nomeado, em comissão de serviço, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 22.º, n.º 8, alínea b), e 23.º, n.º 12, do ETAPM, vigente, 17.º e 18.º da Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», indo ocupar a vaga constante do Regulamento Administrativo n.º 18/2011, de 18 de Julho.

### Extractos de licenças

Foi emitida a licença n.º 0206, em 6 de Novembro de 2013, em nome da sociedade “萬里遊國際旅行社(澳門)有限公司”，em português «Agência de Viagens e Turismo Internacional Wanliyou (Macau), Limitada» e em inglês «Wanliyou International Travel Service (Macau) Company Limited», para a agência de viagens “萬里遊國際旅行社(澳門)有限公司”，em português «Agência de Viagens e Turismo Internacional Wanliyou (Macau), Limitada» e em inglês «Wanliyou International Travel Service (Macau) Company Limited», sita na Rua do Campo n.º 202, Edifício Associação das Senhoras, 6.º andar «H», Macau.

(Custo desta publicação \$ 490,00)

“澳門易達假期國際旅行社有限公司”旅行社，葡文為“Agência de Viagens Internacional Macau Easy Lda.”及英文為“Macau Easy International Travel Agency Co. Ltd.”，於二零一三年十一月六日獲發准照第0207號，持牌公司為“澳門易達假期國際旅行社有限公司”，葡文為“Agência de Viagens Internacional Macau Easy Lda.”及英文為“Macau Easy International Travel Agency Co. Ltd.”。旅行社位於澳門新口岸北京街174號廣發商業中心13樓C室。

(是項刊登費用為 \$460.00)

二零一三年十一月十三日於旅遊局

副局長 Manuel Gonçalves Pires Júnior

Foi emitida a licença n.º 0207, em 6 de Novembro de 2013, em nome da sociedade “澳門易達假期國際旅行社有限公司”, em português «Agência de Viagens Internacional Macau Easy Lda.» e em inglês «Macau Easy International Travel Agency Co. Ltd.», para a agência de viagens “澳門易達假期國際旅行社有限公司”, em português «Agência de Viagens Internacional Macau Easy Lda.» e em inglês «Macau Easy International Travel Agency Co. Ltd.», sita na Rua de Pequim n.º 174, Centro Comercial Kuong Fat, 13.º andar, sala «C», Macau.

(Custo desta publicação \$ 460,00)

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 13 de Novembro de 2013. — O Subdirector dos Serviços, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*.

## 高等教育輔助辦公室

### 批示摘錄

按照本辦代主任於二零一三年十月八日作出之批示：

侯智玉，本辦第一職階二等技術員，應其要求解除編制外合同，自二零一三年十二月四日起生效。

按照本辦代主任於二零一三年十月十日作出之批示：

趙紀文，第一職階首席技術員，薪俸點為450，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期壹年，自二零一三年十二月一日起生效。

按照社會文化司司長於二零一三年十月十六日作出之批示：

根據第14/2009號法律附件一表二及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列人員以編制外合同方式聘用，為期壹年，有關職級、職階及薪俸點如下：

譚巧芝、高綺樺、梁綺雯及梁燕芬，第一職階首席行政技術助理員，薪俸點為265，其中首位自二零一三年十一月三日起生效，第二及第三位自二零一三年十一月六日起生效及最後一位自二零一三年十一月二十二日起生效。

二零一三年十一月十一日於高等教育輔助辦公室

主任 蘇朝暉

## GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

### Extractos de despachos

Por despacho da coordenadora, substituta, deste Gabinete, de 8 de Outubro de 2013:

Hao Chi Iok — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, a partir de 4 de Dezembro de 2013.

Por despacho da coordenadora, substituta, deste Gabinete, de 10 de Outubro de 2013:

Chiu Kei Man — renovado o contrato além do quadro, por mais um ano, como técnica principal, 1.º escalão, índice 450, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Dezembro de 2013.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 16 de Outubro de 2013:

O seguinte pessoal — contratadas além do quadro, pelo período de um ano, com referência à categoria, escalão e índice a cada uma indicados, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Tam Hao Chi, Kou I Wa, Leong I Man e Leong In Fan, como assistentes técnicas administrativas principais, 1.º escalão, índice 265, a partir de 3 de Novembro de 2013 para a primeira, de 6 de Novembro de 2013 para a segunda e terceira, e de 22 de Novembro de 2013 para a última.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 11 de Novembro de 2013. — O Coordenador do Gabinete, *Sou Chio Fai*.

## 澳門理工學院

## INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

## 批示摘錄

## Extracto de despacho

根據第426/2009號行政長官批示，經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十一條第二款第(一)、(二)項，以及第四十三條的規定，茲公佈經由經濟財政司司長於二零一三年十月十八日批示核准之澳門理工學院二零一三財政年度第二次本身預算修改：

De acordo com as alíneas 1) e 2) do n.º 2 do artigo 41.º e o artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, e pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 2.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto Politécnico de Macau para o ano económico de 2013, autorizada pelo despacho do Secretário para a Economia e Finanças, de 18 de Outubro do mesmo ano:

## 澳門理工學院二零一三財政年度第二次本身預算修改

## 2.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto Politécnico de Macau para o ano económico de 2013

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
	編號Código							開支名稱 Designação das despesas
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
						<b>經常開支</b> <b>Despesas correntes</b>		
	01	00	00	00	00	人員 Pessoal		
	01	01	00	00	00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		
	01	01	01	00	00	法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei		
3-02-1	01	01	01	01	00	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	260,000.00	
	01	01	03	00	00	各類人員報酬 Remunerações de pessoal diverso		
3-02-1	01	01	03	01	00	報酬 Remunerações	7,000,000.00	
	01	01	07	00	00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes		
3-02-1	01	01	07	00	99	其他 Outras	100,000.00	
	01	01	09	00	00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	200,000.00	
3-02-1	01	01	10	00	00	假期津貼 Subsídio de férias	100,000.00	
	01	02	00	00	00	附帶報酬 Remunerações acessórias		
3-02-1	01	02	01	00	00	不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais	2,530,000.00	
	01	02	03	00	00	超時工作 Horas extraordinárias		

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
	編號Código							
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
3-02-1	01	02	03	00	01	額外工作 Trabalho extraordinário	800,000.00	
3-02-1	01	02	06	00	00	房屋津貼 Subsídio de residência		510,000.00
	01	02	10	00	00	各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário		
3-02-1	01	02	10	00	11	職務終止補償 Compensação em cessação definitiva de funções		150,000.00
	01	05	00	00	00	社會福利金 Previdência social		
3-02-1	01	05	01	00	00	家庭津貼 Subsídio de família		300,000.00
	01	06	00	00	00	負擔補償 Compensação de encargos		
3-02-1	01	06	04	00	00	各項補助——負擔補償 Abonos diversos — Compensação de encargos	1,200,000.00	
	02	00	00	00	00	資產及勞務 Bens e serviços		
	02	01	00	00	00	耐用品 Bens duradouros		
3-02-1	02	01	01	00	00	建設及大型裝修 Construções e grandes reparações	470,000.00	
3-02-1	02	01	07	00	00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	50,000.00	
3-02-1	02	01	08	00	00	其他耐用品 Outros bens duradouros	200,000.00	
	02	02	00	00	00	非耐用品 Bens não duradouros		
	02	02	07	00	00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros		
3-02-1	02	02	07	00	06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas	200,000.00	
3-02-1	02	02	07	00	99	其他 Outros	800,000.00	
	02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
	02	03	01	00	00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens		
3-02-1	02	03	01	00	05	各類資產 Diversos	4,000,000.00	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
	編號Código							開支名稱 Designação das despesas
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
	02	03	02	00	00	設施之負擔 Encargos das instalações		
3-02-1	02	03	02	01	00	電費 Energia eléctrica	500,000.00	
	02	03	02	02	00	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações		
3-02-1	02	03	02	02	02	衛生及清潔 Higiene e limpeza	620,000.00	
3-02-1	02	03	02	02	03	管理費及保安 Condomínio e segurança	470,000.00	
	02	03	04	00	00	資產租賃 Locação de bens		
3-02-1	02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis	250,000.00	
3-02-1	02	03	04	00	02	動產 Bens móveis	100,000.00	
	02	03	05	00	00	交通及通訊 Transportes e comunicações		
3-02-1	02	03	05	02	00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	2,660,000.00	
3-02-1	02	03	05	03	00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	700,000.00	
3-02-1	02	03	06	00	00	招待費 Representação	250,000.00	
	02	03	07	00	00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda		
3-02-1	02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	600,000.00	
	02	03	08	00	00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos		
3-02-1	02	03	08	00	03	專業及技術書刊之製作 Publicações técnicas e especializadas	250,000.00	
3-02-1	02	03	08	00	05	教學 Formação académica	2,200,000.00	
	02	03	09	00	00	未列明之負擔 Encargos não especificados		
3-02-1	02	03	09	00	02	非技術性臨時工作 Trabalhos pontuais não especializados	500,000.00	
3-02-1	02	03	09	00	99	其他 Outros	1,600,000.00	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
	編號Código							開支名稱 Designação das despesas
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
	04	00	00	00	00	經常轉移 <i>Transferências correntes</i>		
	04	04	00	00	00	外地 Exterior		
3-02-1	04	04	00	00	99	其他 Outras	740,000.00	
	05	00	00	00	00	其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>		
	05	04	00	00	00	雜項 Diversas		
5-02-0	05	04	00	00	01	退休基金會——退休及撫卹制度(僱主方) F. Pensões — Reg. Apos. e Sobrev. (parte patronal)	20,000.00	
5-02-0	05	04	00	00	02	退休基金會——公積金制度(僱主方) F. Pensões — Reg. Previdência (parte patronal)	10,000.00	
3-02-1	05	04	00	00	90	備用撥款 Dotação provisional	13,600,000.00	
						<b>資本開支</b> <b>Despesas de capital</b>		
	07	00	00	00	00	投資 <i>Investimentos</i>		
3-02-1	07	06	00	00	00	各項建設 Construções diversas	200,000.00	
3-02-1	07	10	00	00	00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	800,000.00	
						總額 <i>Total</i>	22,470,000.00	
							22,470,000.00	

二零一三年十一月八日於澳門理工學院

秘書長 陳偉翔

Instituto Politécnico de Macau, aos 8 de Novembro de 2013.

— O Secretário-geral, Chan Wai Cheong.

## 旅遊基金

## FUNDO DE TURISMO

## 批示摘錄

## Extracto de despacho

根據刊登於二零零九年十一月九日第四十五期《澳門特別行政區公報》第一組的第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十一條，以及第347/2006號行政長官批

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi dada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, republicado integralmente no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 45/2009, I Série, 9 de Novembro, e

示附件I第八款的規定，現刊登有關二零一三年度澳門大賽車獨立預算之第六次修改，該修改獲社會文化司司長在二零一三年十月十六日批示核准：

n.º 8 do Anexo I do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006, publica-se a 6.ª alteração orçamental ao orçamento individualizado do Grande Prémio de Macau de 2013, autorizado por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 16 de Outubro do mesmo ano:

**澳門大賽車獨立預算之第六次預算修改**  
**6.ª alteração ao orçamento individualizado do Grande Prémio de Macau**

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	01	08	00	00	其他耐用用品 Outros bens duradouros	50,000	
02	02	04	00	00	辦事處消耗 Consumo de secretaria	50,000	
02	02	07	00	99	其他 Outros	440,000	
02	03	02	02	02	衛生及清潔 Higiene e limpeza	40,000	
02	03	02	02	03	管理費及保安 Condomínio e segurança	400,000	
02	03	06	00	00	招待費 Representação	600,000	
02	03	07	00	01	廣告費用 Encargos com anúncios	200,000	
02	03	08	00	99	其他 Outros	400,000	
02	03	09	00	03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas	400,000	
05	02	01	00	00	人員 Pessoal	200,000	
07	06	00	00	00	各項建設 Construções diversas		3,600,000
07	10	00	00	00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	820,000	
					總額 Total	3,600,000	3,600,000

二零一三年十月二十九日於旅遊局——旅遊基金行政管理委員會——主席：Manuel Gonçalves Pires Júnior——委員：謝慶茜，方丹妮，高樂士

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 29 de Outubro de 2013. — O Conselho Administrativo do Fundo de Turismo. — O Presidente, Manuel Gonçalves Pires Júnior. — Os Vogais, Tse Heng Sai — Daniela de Souza Fão — Carlos Alberto Nunes Alves.



**土地工務運輸局****批示摘錄**

摘錄自簽署人於二零一三年十月二十三日作出的批示：

何志明，第一職階技術工人——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第二款（一）項及第四款之規定，其散位合同獲續期一年，由二零一三年十二月一日起生效，並以附註形式更改合同第三條款，自二零一三年十一月三十日起，轉為第二職階技術工人，合同其他條件維持不變。

摘錄自簽署人於二零一三年十月二十五日作出的批示：

司徒振銳及冼洪輝，第一職階二等高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其等編制外合同獲續期一年，由二零一三年十二月二十七日起生效。

**聲明**

茲聲明本局第一職階首席顧問高級技術員Mário Manuel Franco de Ornelas，屬編制外合同，自二零一三年十一月九日起，因達擔任公職年齡上限及合同期限屆滿而終止在本局之職務。

二零一三年十一月十三日於土地工務運輸局

局長 賈利安

**地圖繪製暨地籍局****批示摘錄**

按照簽署人於二零一三年十月八日作出的批示：

應梁家靜的請求，其在本局擔任第一職階動雜人員的散位合同，自二零一三年十一月十一日起予以解除。

按照簽署人於二零一三年十月十七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條，以及第14/2009號法律的規定，梁佩茵在本局擔任

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS  
E TRANSPORTES****Extractos de despachos**

Por despacho do signatário, de 23 de Outubro de 2013:

Ho Chi Meng, operário qualificado, 1.º escalão — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 2, alínea I), e 4, da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), a partir de 1 de Dezembro de 2013, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 30 de Novembro de 2013, mantendo-se as demais condições contratuais.

Por despachos do signatário, de 25 de Outubro de 2013:

Si Tou Chan Ioi e Sin Hong Fai, técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 27 de Dezembro de 2013.

**Declaração**

Para os devidos efeitos se declara que Mário Manuel Franco de Ornelas, técnico superior assessor principal, 1.º escalão, contratado além do quadro destes Serviços, cessou as suas funções nestes Serviços, por ter atingido o limite de idade para o exercício de funções e por termo do prazo do contrato, a partir de 9 de Novembro de 2013.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 13 de Novembro de 2013. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA  
E CADASTRO****Extractos de despachos**

Por despacho do signatário, de 8 de Outubro de 2013:

Leong Ka Cheng — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como auxiliar, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 11 de Novembro de 2013.

Por despacho do signatário, de 17 de Outubro de 2013:

Leong Pui Ian — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e

第一職階一等技術輔導員職務的編制外合同自二零一三年十月三十一日起獲續期一年，薪俸點305點。

26.º do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.º 14/2009, a partir de 31 de Outubro de 2013.

二零一三年十一月十三日於地圖繪製暨地籍局

局長 陳漢平

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 13 de Novembro de 2013. — O Director dos Serviços, *Chan Hon Peng*.

## 海 事 及 水 務 局

### 批 示 摘 錄

摘錄自二零一三年九月四日運輸工務司司長批示：

Melinda Chan，根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條及第九條的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，其在本局擔任供應科科長之定期委任獲准續期一年，由二零一三年十二月六日起生效。

摘錄自二零一三年九月五日運輸工務司司長批示：

王子杰，根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條及第九條的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，其在本局擔任輔助科科長之定期委任獲准續期一年，由二零一三年十二月十四日起生效。

二零一三年十一月十三日於海事及水務局

局長 黃穗文

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS MARÍTIMOS E DE ÁGUA

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 4 de Setembro de 2013:

Melinda Chan — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Secção de Aprovisionamento destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, e 8.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 6 de Dezembro de 2013.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 5 de Setembro de 2013:

Wong Chi Kit — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Secção de Apoio destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, e 8.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 14 de Dezembro de 2013.

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, aos 13 de Novembro de 2013. — A Directora dos Serviços, *Wong Soi Man*.

## 郵 政 局

### 批 示 摘 錄

摘錄自簽署人於二零一三年十月三十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同續期兩年：

招淑芬及吳玉珍，自二零一四年一月一日起續聘為第三職階特級技術輔導員，薪俸點為430點；

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

### Extracto de despacho

Por despachos da signatária, de 30 de Outubro de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Chiu Sok Fan e Ung Iok Chan, a partir de 1 de Janeiro de 2014, como adjuntos-técnicos especialistas, 3.º escalão, índice 430;

甘釵鳳，自二零一四年一月十三日起續聘為第二職階特級行政技術助理員，薪俸點為315點。

Kam Chai Fong, a partir de 13 de Janeiro de 2014, como assistente técnico administrativo especialista, 2.º escalão, índice 315.

### 聲明

### Declaração

為著應有效力，茲聲明應李嘉琪本人要求，根據第15/2009號法律第十六條第一款(二)項及第二款的規定，由二零一三年十一月一日起，終止其在本局擔任行政、會計暨基金管理組組長的定期委任及執行任何職務。

Para os devidos efeitos se declara que Lei Ka Kei, cessou, a seu pedido, a comissão de serviço, como chefe do Sector de Administração, Contabilidade e Gestão de Fundos destes Serviços, bem como o exercício de quaisquer funções, nos termos do artigo 16.º, n.ºs 1, alínea 2), e 2, da Lei n.º 15/2009, a partir de 1 de Novembro de 2013.

二零一三年十一月六日於郵政局

局長 劉惠明

Direcção dos Serviços de Correios, aos 6 de Novembro de 2013.  
— A Directora dos Serviços, *Lau Wai Meng*.

## 地球物理暨氣象局

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

### 批示摘錄

### Extractos de despachos

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年十月二十四日作出之批示：

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 24 de Outubro de 2013:

根據八月三日第14/2009號法律第十四條第一款第(二)項的規定，以及根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改曾秀樺在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階首席氣象高級技術員，薪俸點540點，自二零一三年十月二十八日起生效。

Chang Sau Wa — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro para meteorologista principal, 1.º escalão, índice 540, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugados com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 28 de Outubro de 2013.

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年十月三十一日作出之批示：

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 31 de Outubro de 2013.

根據八月三日第14/2009號法律第十四條第一款第(二)項的規定，以及根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改黃毅堅、霍灝發、陸鎮樺、李賢泰及吳浩榮在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階特級氣象技術員，薪俸點420點，自二零一三年十一月五日起生效。

Wong Ngai Kin, Fok Hou Fat, Lok Chan Wa, Lee In Tai e Ng Hou Weng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro para meteorologistas operacionais especialistas, 1.º escalão, índice 420, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 5 de Novembro de 2013.

### 聲明

### Declaração

為著應有之效力，根據第15/2009號法律第十六條第一款第(二)項、第二款及第二十四條第二款的規定，茲聲明黃華森在

Para os devidos efeitos se declara que Vong Va Sam, cessará, a seu pedido, a comissão de serviço, como chefe da Divisão de Instrumentos e Manutenção destes Serviços, a partir de 30

本局擔任儀器暨維修處處長之定期委任，應其要求，由二零一三年十一月三十日起終止，並返回原職位，擔任本局人員編制內第一職階特級技術員。

二零一三年十一月十三日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

de Novembro de 2013, regressando ao lugar de origem como técnico especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 16.º, n.ºs 1, alínea 2), e 2, e 24.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 13 de Novembro de 2013. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

## 建設發展辦公室

### 批示摘錄

摘錄自本辦公室主任於二零一三年九月三十日作出的批示：

吳家欣——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，批准以附註形式修改其編制外合同第三條款，轉為第二職階一等高級技術員，薪俸點510，自二零一三年十一月十一日起生效。

二零一三年十一月八日於建設發展辦公室

主任 陳漢傑

## GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DE INFRA-ESTRUTURAS

### Extracto de despacho

Por despacho do coordenador deste Gabinete, de 30 de Setembro de 2013:

Ng Ka Ian — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 11 de Novembro de 2013.

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 8 de Novembro de 2013. — O Coordenador do Gabinete, *Chan Hon Kit*.

## 電信管理局

### 批示摘錄

摘錄自局長於二零一三年九月十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，在本局擔任第二職階二等技術員的鄭潤財，其編制外合同獲續期一年，薪俸點370，自二零一三年十二月一日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年十月八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，徵用行政公職局編制內人員第一職階顧問翻譯員周長清，自二零一三年十月二十一日起以同一職級及職階在本局擔任職務，為期一年。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE REGULAÇÃO DE TELECOMUNICAÇÕES

### Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 19 de Setembro de 2013:

Cheang Ion Choi — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2013.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Outubro de 2013:

Chao Cheong Cheng, intérprete-tradutora assessora, 1.º escalão, do quadro de pessoal dos SAFP — requisitada, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, em vigor, a partir de 21 de Outubro de 2013.

摘錄自局長於二零一三年十月八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，在本局擔任第二職階二等無線電通訊輔導技術員的鄧華鋒，其編制外合同獲續期一年，薪俸點275，自二零一四年一月四日起生效。

摘錄自簽署人於二零一三年十月十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第十三條的規定，本局以附註形式修改潘永康的散位合同第三條款，調整為第二職階輕型車輛司機，薪俸點160，自二零一三年十二月二十八日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條的規定，本局以附註形式修改黎嘉雯的編制外合同第三條款，調整為第二職階二等技術輔導員，薪俸點275，自二零一三年十二月二十八日起生效。

摘錄自簽署人於二零一三年十月二十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，在本局擔任第一職階一高等級技術員的周碧姬，其編制外合同獲續期一年，薪俸點485，自二零一四年一月一日起生效。

二零一三年十一月八日於電信管理局

代局長 許志樑

Por despacho do director dos Serviços, de 8 de Outubro de 2013:

Tang Wa Fong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico-adjunto de radiocomunicações de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 4 de Janeiro de 2014.

Por despachos do signatário, de 16 de Outubro de 2013:

Pun Wing Hong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de motorista de ligeiros, 2.º escalão, índice 160, nestes dos Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 28 de Dezembro de 2013.

Lai Carmen — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 28 de Dezembro de 2013.

Por despacho do signatário, de 22 de Outubro de 2013:

Chao Pek Kei — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2014.

Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, aos 8 de Novembro de 2013. — O Director dos Serviços, substituto, Hoi Chi Leong.

# 政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

## 警察總局

### 公告

警察總局以散位合同招聘第一職階輕型車輛司機二缺，經於二零一三年十月三日第四十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考通告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款之規定，准考人臨時名單正張貼於澳門南灣大馬路730至804號中華廣場十六樓警察總局資源管理廳告示板，亦已上載於本局網址www.spu.gov.mo，以供查閱。同時根據上述行政法規同一條第四款之規定，有條件限制之准考人應自本公告公佈之日起計十個工作日內，彌補缺失或證明符合要件，否則將被除名。

二零一三年十一月十四日於警察總局

局長辦公室協調員 趙汝民

(是項刊登費用為 \$1,090.00)

## SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS

### Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, no quadro de anúncio do Departamento de Gestão de Recursos dos Serviços de Polícia Unitários (SPU), sito na Avenida da Praia Grande, n.os 730-804, Edifício China Plaza, 16.º andar, Macau, e disponibilizada para consulta no *website* destes Serviços (<http://www.spu.gov.mo>), a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de motorista de ligeiros, 1.º escalão, em regime de contrato de assalariamento dos SPU, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 40, II Série, de 3 de Outubro de 2013. Os candidatos admitidos condicionalmente devem suprir as deficiências ou fazer prova de requisitos, no prazo de dez dias úteis, contados a partir da data da publicação deste anúncio, nos termos do n.º 4 do mesmo artigo e diploma, sob pena de exclusão.

Serviços de Polícia Unitários, aos 14 de Novembro de 2013.

O Coordenador do Gabinete do Comandante-geral, *Chio U Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 090,00)

## 檢察長辦公室

### 名單

檢察長辦公室為填補編制外合同人員高級技術員職程第一職階一高等級技術員一缺，經於二零一三年九月十八日第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組公佈，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的公告，現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人：	分
鄭鼎基.....	83.81

根據第23/2011號行政法規第二十八條之規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

(經檢察長於二零一三年十一月十一日批示確認)

## GABINETE DO PROCURADOR

### Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior dos trabalhadores contratados além do quadro do Gabinete do Procurador, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 38, II Série, de 18 de Setembro de 2013:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Chiang Ting Kei .....	83,81

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Procurador, de 11 de Novembro de 2013).

二零一三年十一月十一日於檢察長辦公室

典試委員會：

主席：檢察長辦公室律政廳廳長 李建基

正選委員：檢察長辦公室司法合作廳代廳長 余琴

行政公職局指定人員 蘇熾明（退休基金會顧問  
高級技術員）

（是項刊登費用為 \$1,362.00）

Gabinete do Procurador, aos 11 de Novembro de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Lee Kin Kei, chefe do Departamento de Assuntos Jurídicos do GP.

*Vogais efectivas:* U Kam, chefe do Departamento de Cooperação Judiciária, substituta, do GP; e

Sou Chi Meng, técnico superior assessor do FP, designado pelos SAFF.

（Custo desta publicação \$ 1 362,00）

## 公告

## Anúncio

檢察長辦公室為填補編制外合同人員技術員職程第一職階一等技術員一缺，經二零一三年十月九日第四十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，投考人臨時名單已張貼在新口岸宋玉生廣場皇朝廣場七樓檢察長辦公室人事財政廳內以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款之規定，該名單被視為確定名單。

二零一三年十一月十四日於檢察長辦公室

辦公室主任 黎建恩

（是項刊登費用為 \$919.00）

Tendo em conta que o anúncio de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores contratados além do quadro do Gabinete do Procurador, para o preenchimento de um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, se encontra no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 41, II Série, de 9 de Outubro de 2013, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», informa-se que a respectiva lista provisória dos candidatos admitidos se encontra afixada, e pode ser consultada, no Departamento de Gestão Pessoal e Financieira do Gabinete do Procurador, sito na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, NAPE, Edifício Dynasty Plaza, 7.º andar.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Gabinete do Procurador, aos 14 de Novembro de 2013.

O Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

（Custo desta publicação \$ 919,00）

## 新聞局

## GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

### 公告

### Anúncio

按照行政長官二零一三年十一月五日的批示，並根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，通過審查文件及有限制方式進行晉級普通開考，以填補新聞局編制外合同任用的第一職階一等行政技術助理員一缺。

Faz-se público que, por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 5 de Novembro de 2013, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, do pessoal provido no regime do contrato além do quadro do Gabinete de Comunicação Social.

上述開考通告已張貼在南灣大馬路762-804號中華廣場15樓新聞局大堂，並於新聞局網頁及行政公職局網頁內公佈。

報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零一三年十一月八日於新聞局

局長 陳致平

(是項刊登費用為 \$1,226.00)

O aviso de abertura do referido concurso encontra-se afixado no átrio do Gabinete de Comunicação Social, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762 a 804, Edif. China Plaza, 15.º andar, e publicado na página electrónica deste Gabinete e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Gabinete de Comunicação Social, aos 8 de Novembro de 2013.

O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

(Custo desta publicação \$ 1 226,00)

## 行政公職局

### 名單

行政公職局為填補以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員四缺，經二零一三年十月三日第四十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考的公告。現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人：	分
1.º 李淑嫻.....	87.19
2.º 陳肇莊.....	86.56
3.º Augusto Io.....	86.25
4.º 杜建銘.....	85.31

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一三年十一月十一日行政法務司司長的批示認可)

二零一三年十月三十日於行政公職局

典試委員會：

主席：曾慶彬

委員：邱寶娟

Brígida B. Oliveira Machado

(是項刊登費用為 \$1,532.00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

### Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de quatro lugares de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 40, II Série, de 3 de Outubro de 2013:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Lee Suk Han.....	87,19
2.º Alexandra Siu Chong Chan.....	86,56
3.º Augusto Io.....	86,25
4.º Tou Kin Meng.....	85,31

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 11 de Novembro de 2013).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 30 de Outubro de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Chang Heng Pan.

*Vogais:* Iao Pou Kun; e

Brígida B. Oliveira Machado.

(Custo desta publicação \$ 1 532,00)



行政公職局為填補以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員一缺，經二零一三年九月四日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考的公告。現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人：分  
梁嘉梨..... 84.06

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一三年十一月七日行政法務司司長的批示認可)

二零一三年十月三十日於行政公職局

典試委員會：

主席：Brígida B. Oliveira Machado

委員：陳嶸婷

楊才煒

(是項刊登費用為 \$1,070.00)

行政公職局為填補以編制外合同任用的行政技術助理員職程第一職階首席行政技術助理員一缺，經二零一三年十月三日第四十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考的公告。現公佈投考人最後成績如下：

合格應考人：分  
楊月燕..... 85.94

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一三年十一月七日行政法務司司長的批示認可)

二零一三年十月三十一日於行政公職局

典試委員會：

主席：Brígida B. Oliveira Machado

正選委員：陳杏妮

候補委員：李毅

(是項刊登費用為 \$1,070.00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 4 de Setembro de 2013:

Candidato aprovado: valores  
Leong Ka Lei..... 84,06

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 7 de Novembro de 2013).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 30 de Outubro de 2013.

O Júri:

Presidente: Brígida B. Oliveira Machado.

Vogais: Chan Kok Teng; e

leong Choi Wai.

(Custo desta publicação \$ 1 070,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 40, II Série, de 3 de Outubro de 2013:

Candidato aprovado: valores  
leong Ut In..... 85,94

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 7 de Novembro de 2013).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 31 de Outubro de 2013.

O Júri:

Presidente: Brígida B. Oliveira Machado.

Vogal efectivo: Chan Hang Nei.

Vogal suplente: Lei Ngai.

(Custo desta publicação \$ 1 070,00)

## 公 告

## Anúncios

為填補經由行政公職局以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階一高等級技術員三缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政公職局之行政及財政處內，並於本局網頁內公佈，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一三年十一月五日於行政公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$953.00)

為填補經由本局以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階首席高級技術員（資訊範疇）五缺，經二零一三年十月二十三日第四十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政公職局之行政及財政處以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一三年十一月六日於行政公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$919.00)

為填補行政公職局人員編制內翻譯員職程第一職階首席翻譯員四缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考，有關開考通告

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública (SAFP), sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, e publicado no *website* dos SAFP, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores dos SAFP, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de três lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal dos SAFP, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 5 de Novembro de 2013.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 953,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de cinco lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, área de informática, da carreira de técnico superior, providos em regime de contrato além do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 43, II Série, de 23 de Outubro de 2013.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 6 de Novembro de 2013.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 919,00)

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública (SAFP), sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, e publicado na *internet* dos SAFP, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores dos SAFP, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras

正張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政公職局之行政及財政處內，並於本局網頁內公佈，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一三年十一月十一日於行政公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$919.00)

為填補本局人員編制文案職程第一職階顧問文案一缺，經二零一三年十月二十三日第四十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政公職局之行政及財政處以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一三年十一月十一日於行政公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$851.00)

茲公佈，有關填補各公共部門資訊範疇高級技術員職程第一職階二等高級技術員職級五十二個(52)職缺以及未來兩年將出現的同一範疇第一職階二等高級技術員職缺而以考核方式進行對外入職中央開考(開考通告已於二零一三年三月十三日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登)，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的規定，將筆試(知識考試第一階段)成績名單張貼於澳門水坑尾街一百六十二號公共行政大樓地下的行政公職局接待處以供查閱(查閱時間為週一至週四上午九時至下午五時四十五分，週五上午九時至下午五時三十分)，該成績名單另上載於行政公職局網頁<http://www.safp.gov.mo/>。

dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de quatro lugares de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor, do quadro de pessoal dos SAFP, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 11 de Novembro de 2013.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 919,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de letrado assessor, 1.º escalão, da carreira de letrado, do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 43, II Série, de 23 de Outubro de 2013.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 11 de Novembro de 2013.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 851,00)

Torna-se público que, nos termos do n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, no balcão de atendimento da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sito na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, r/c, Macau, podendo ser consultada no local indicado, dentro do horário de expediente (segunda a quinta-feira das 9,00 às 17,45 horas e sexta-feira das 9,00 às 17,30 horas), e disponibilizada na página electrónica dos SAFP — <http://www.safp.gov.mo> — a lista classificativa da prova escrita (1.ª fase das provas de conhecimentos) relativa ao concurso centralizado, de ingresso externo, de prestação de provas, para o provimento de cinquenta e dois (52) lugares vagos e dos que vierem a verificar-se no prazo de dois anos nos serviços públicos, na categoria de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, área de informática, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 11, II Série, de 13 de Março de 2013.

二零一三年十一月十四日於行政公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$953.00)

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública,  
aos 14 de Novembro de 2013.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 953,00)

## 法 務 局

### 公 告

法務局為填補人員編制內技術員職程第一職階二等技術員（法律推廣範疇）一缺，經二零一三年六月十九日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考試方式進行普通對外入職開考通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的規定公布，專業面試准考人名單已張貼在水坑尾街162號公共行政大樓十九樓法務局內，並上載到本局網頁（[www.dsaj.gov.mo](http://www.dsaj.gov.mo)）。

二零一三年十一月十三日於法務局

局長 張永春

(是項刊登費用為 \$1,090.00)

法務局為填補以下空缺，經二零一三年十月二十三日第四十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公布，准考人臨時名單已張貼在水坑尾街162號公共行政大樓十九樓法務局內：

編制外合同人員空缺：

行政範疇第一職階首席技術輔導員兩缺；

公眾接待範疇第一職階一等技術輔導員一缺。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

### Anúncios

Torna-se público que, ao abrigo do disposto no n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, para consulta, no 19.º andar da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública e disponibilizada no *website* desta Direcção ([www.dsaj.gov.mo](http://www.dsaj.gov.mo)), a lista dos candidatos para a entrevista profissional do concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de divulgação jurídica, da carreira de técnico do quadro de pessoal da DSAJ, cujo aviso de abertura foi publicitado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 25, II Série, de 19 de Junho de 2013.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 13 de Novembro de 2013.

O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

(Custo desta publicação \$ 1 090,00)

Informa-se que nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontram afixadas na Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), sita no 19.º andar do Edifício Administração Pública, Rua do Campo, n.º 162, as listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores da DSAJ, para o preenchimento dos seguintes lugares da DSAJ, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 43, II Série, de 23 de Outubro de 2013:

Lugares dos trabalhadores contratados além do quadro:

— Dois lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, área administrativa;

— Um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, área de atendimento público.

As listas provisórias acima referidas são consideradas definitivas, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

二零一三年十一月十三日於法務局

局長 張永春

(是項刊登費用為 \$1,022.00)

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 13 de Novembro de 2013.

O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

(Custo desta publicação \$ 1 022,00)

## 民政總署

### 名單

本署透過二零一三年八月七日第三十二期第二組《澳門特別行政區公報》刊登招考公告，以審查文件方式進行限制性普通晉級開考，為填補民政總署以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階首席顧問高級技術員壹缺，現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：分  
 Marcelino Vieira, Isabel Maria ..... 85.69

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，上述准考人可於本名單公佈日起計十個工作天內提出上訴。

(經二零一三年十一月八日管理委員會會議確認)

二零一三年十月九日於民政總署

典試委員會：

主席：行政輔助部部長 黃玉珠

正選委員：人力資源處處長 張達明

教育暨青年局學校督導員 張子明

(是項刊登費用為 \$1,532.00)

## 公告

為填補民政總署下列空缺，經二零一三年十月十六日第四十二期第二組《澳門特別行政區公報》刊登招考公告，以審查文件方式進行限制性普通晉級開考；現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規

## INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

### Lista

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, provido em regime de contrato além do quadro do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 32, II Série, de 7 de Agosto de 2013:

Candidato aprovado: valores  
 Marcelino Vieira, Isabel Maria ..... 85,69

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada na sessão do Conselho de Administração, de 8 de Novembro de 2013).

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 9 de Outubro de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Wong Iok Chu, chefe dos Serviços de Apoio Administrativo.

*Vogais efectivos:* Cheong Tat Meng, chefe da Divisão de Gestão de Recursos Humanos; e

Cheong Chi Meng, inspector escolar da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude.

(Custo desta publicação \$ 1 532,00)

## Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontram afixadas, nos Serviços de Apoio Administrativo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sitos na Calçada do Tronco Velho n.º 14, Edifício

定·投考人臨時名單張貼於本署位於澳門東方斜巷十四號東方中心M字樓行政輔助部的佈告欄以供查閱。

I. 編制外合同人員空缺：

第一職階顧問高級技術員陸缺；

第一職階首席高級技術員肆缺；

第一職階特級技術員肆缺；

第一職階首席技術員壹缺；

第一職階特級技術輔導員伍缺；

第一職階首席技術輔導員肆缺；

第一職階特級行政技術助理員拾缺。

II. 散位合同人員空缺：

第一職階特級行政技術助理員壹缺。

根據上述行政法規第十八條第五款之規定，該等名單視作確定名單。

二零一三年十一月五日於民政總署

管理委員會代主席 黃有力

(是項刊登費用為 \$1,634.00)

Centro Oriental, «M», Macau, as listas provisórias dos candidatos admitidos aos concursos comuns, documentais, de acesso, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares, dos trabalhadores do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), abertos por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 42, II Série, de 16 de Outubro de 2013:

I. Lugares dos trabalhadores contratados além do quadro:

Seis lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão;

Quatro lugares de técnico superior principal, 1.º escalão;

Quatro lugares de técnico especialista, 1.º escalão;

Um lugar de técnico principal, 1.º escalão;

Cinco lugares de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão;

Quatro lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão; e

Dez lugares de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão.

II. Lugar do trabalhador contratado por assalariamento:

Um lugar de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão.

As presentes listas são consideradas definitivas, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do mesmo regulamento administrativo.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 5 de Novembro de 2013.

O Presidente do Conselho de Administração, substituto, *Vong Iao Lek*.

(Custo desta publicação \$ 1 634,00)

## 退 休 基 金 會

### 三十日告示

茲公佈，民政總署已故退休第六職階助理員屈勤初之遺孀梁嫦金現向本退休基金會申請遺屬撫卹金；如有人士認為具權利領取該項撫卹金，應自本告示刊登於《澳門特別行政區公報》之日起計三十日內，向本會申請應有之權益。如於上述期間內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零一三年十一月十三日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

(是項刊登費用為 \$783.00)

## FUNDO DE PENSÕES

### Édito de 30 dias

Faz-se público que tendo Leong Seong Kam, viúva de Wat Kan Cho, que foi auxiliar, 6.º escalão, aposentado do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, requerido a pensão de sobrevivência deixada pelo mesmo, devem todos os que se julgam com direito à percepção da mesma pensão, requerer a este Fundo de Pensões, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação do presente édito no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação será resolvida a pretensão da requerente, findo que seja esse prazo.

Fundo de Pensões, aos 13 de Novembro de 2013.

A Presidente do Conselho de Administração, *leong Kim I.*

(Custo desta publicação \$ 783,00)

## 經濟局

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

## 公告

## Anúncios

茲通知，根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》、第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》及第231/2011號行政長官批示的規定，現以審查文件方式進行限制性普通晉級開考，以填補經濟局編制內人員翻譯員職程第一職階一等翻譯員一缺。

上述開考通告已張貼於南灣羅保博士街一至三號澳門國際銀行大廈六樓經濟局行政暨財政處，並於本局及行政公職局網頁內公佈。投考報名表應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計十天內遞交。

二零一三年十一月十一日於經濟局

局長 蘇添平

(是項刊登費用為 \$1,070.00)

茲通知，根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》、第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》及第231/2011號行政長官批示的規定，現以審查文件方式進行限制性普通晉級開考，以填補經濟局編制內人員高級技術員職程第一職階首席顧問高級技術員三缺。

上述開考通告已張貼於南灣羅保博士街一至三號澳門國際銀行大廈六樓經濟局行政暨財政處，並於本局及行政公職局網頁內公佈。投考報名表應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計十天內遞交。

二零一三年十一月十三日於經濟局

局長 蘇添平

(是項刊登費用為 \$1,070.00)

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Despacho do Chefe do Executivo n.º 231/2011, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia.

O aviso respeitante ao referido concurso encontra-se afixado no átrio da Divisão Administrativa e Financeira da DSE, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, Edifício Banco Luso Internacional, 6.º andar, bem como pode ser consultado nos sítios da *internet* desta Direcção dos Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 11 de Novembro de 2013.

O Director dos Serviços, *Sou Tim Peng*.

(Custo desta publicação \$ 1 070,00)

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Despacho do Chefe do Executivo n.º 231/2011, para o preenchimento de três lugares de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia.

O aviso respeitante ao referido concurso encontra-se afixado no átrio da Divisão Administrativa e Financeira da DSE, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, Edifício Banco Luso Internacional, 6.º andar, bem como pode ser consultado nos sítios da *internet* desta Direcção dos Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 13 de Novembro de 2013.

O Director dos Serviços, *Sou Tim Peng*.

(Custo desta publicação \$ 1 070,00)

## 財 政 局

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

## 名 單

## Listas

財政局為填補以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員四缺，經二零一三年八月二十八日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 盧宇懷 .....	83.38 a)
2.º 余雅詩 .....	83.38
3.º 宋柏明 .....	82.00
4.º 周妙燕 .....	81.81

a) 職級年資較長

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條第一及第二款的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一三年十一月八日經濟財政司司長批示認可)

二零一三年十月十八日於財政局

典試委員會：

主席：一等高級技術員 梁鍵璋

委員：一等高級技術員 林奕翹

二等技術員(教育暨青年局) 梁栢堅

(是項刊登費用為 \$1,566.00)

財政局為填補以編制外合同任用的督察職程第一職階首席督察五缺，經二零一三年八月二十八日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 鍾麗欣 .....	82.63
2.º 甄漢持 .....	81.00
3.º 梁超群 .....	80.75
4.º 鄭滿珊 .....	80.25

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 28 de Agosto de 2013:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Lo Yu Wai .....	83,38 a)
2.º Alice Iu .....	83,38
3.º Song Pak Meng .....	82,00
4.º Chao Mio In .....	81,81

a) Maior antiguidade na categoria

Nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 8 de Novembro de 2013).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 18 de Outubro de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Leong Kin Cheong, técnico superior de 1.ª classe.

*Vogais:* Lam Yik Kiu, técnica superior de 1.ª classe; e

Leong Pac Kin, técnico de 2.ª classe da DSEJ.

(Custo desta publicação \$ 1 566,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco lugares de inspector principal, 1.º escalão, da carreira de inspector, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 28 de Agosto de 2013:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Chong Lai Ian .....	82,63
2.º Ian Hon Chi .....	81,00
3.º Leong Chio Kuan .....	80,75
4.º Cheang Mun San .....	80,25



合格應考人： 分  
5.º 黃藍翔..... 79.00

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條第一及第二款的規定，應考者可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一三年十一月八日經濟財政司司長批示認可)

二零一三年十月二十一日於財政局

典試委員會：

主席：首席特級督察 黃艷容

委員：特級技術輔導員 蔡淑紅

一等技術員(澳門監獄) 歐陽家寧

(是項刊登費用為 \$1,498.00)

財政局為填補以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階一高等級技術員兩缺，經二零一三年九月十一日第三十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人： 分  
1.º 陳詠欣..... 83.81  
2.º 戴錦鋒..... 81.31

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條第一及第二款的規定，應考者可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一三年十一月十一日經濟財政司司長的批示確認)

二零一三年十月三十日於財政局

典試委員會：

主席：顧問高級技術員 伍助成

委員：顧問高級技術員 劉嘉菲

一高等級技術員(教育暨青年局) 練杏敏

(是項刊登費用為 \$1,260.00)

*Candidatos aprovados:* valores  
5.º Wong Lam Cheong..... 79,00

Nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 8 de Novembro de 2013).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 21 de Outubro de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Wong Im Iong, inspectora especialista principal.

*Vogais:* Choi Sok Hong, adjunto-técnico especialista; e

Ao Ieong Ka Neng, técnica de 1.ª classe do EPM.

(Custo desta publicação \$ 1 498,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 37, II Série, de 11 de Setembro de 2013:

*Candidatos aprovados:* valores  
1.º Chan Veng Ian..... 83,81  
2.º Tai Kam Fong..... 81,31

Nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Novembro de 2013).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 30 de Outubro de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Un Cho Seng, técnico superior assessor.

*Vogais:* Lao Ka Fei, técnica superior assessora; e

Lin Hang Man, técnica superior de 1.ª classe da DSEJ.

(Custo desta publicação \$ 1 260,00)

## 統計暨普查局

## 公告

統計暨普查局為招聘編制外合同之第一職階二等技術員（統計資料發佈範疇）兩缺，經於二零一三年三月二十日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的規定公佈，准考人專業面試名單已張貼在宋玉生廣場411-417號“皇朝廣場”十七樓統計暨普查局內，並於統計暨普查局網頁內公佈。

二零一三年十一月十四日於統計暨普查局

局長 鄭碧芳

（是項刊登費用為 \$885.00）

## 勞工事務局

## 名單

勞工事務局通過以審查文件方式，為以編制外合同制度任用的人員進行填補高級技術員職程第一職階首席高級技術員一缺的限制性晉級普通開考已於二零一三年八月七日在《澳門特別行政區公報》第三十二期第二組內公佈，現根據八月八日第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第五款規定，公佈最後成績名單。

合格應考人：分  
譚世文..... 84.38

按照上述行政法規第二十八條規定，投考人可在本名單公佈之日起十個工作日期間向許可開考的實體提起上訴。

（經二零一三年十一月八日經濟財政司司長批示認可）

二零一三年十月十八日於勞工事務局

典試委員會：

主席：處長 徐麗芬

委員：首席高級技術員 黃傑新

顧問高級技術員 鄭幸如

（是項刊登費用為 \$1,260.00）

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

## Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, na Direcção dos Serviços de Estatística e Censos (DSEC), sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 411-417, Edifício «Dynasty Plaza», 17.º andar, e publicada na *internet* da DSEC, a lista dos candidatos para a entrevista profissional do concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de difusão de informação estatística, em regime de contrato além do quadro da DSEC, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 20 de Março de 2013.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 14 de Novembro de 2013.

A Directora dos Serviços, *Kong Pek Fong*.

(Custo desta publicação \$ 885,00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

## Listas

Faz-se pública, nos termos do n.º 5 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», de 8 de Agosto, a lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do pessoal provido em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 32, II Série, de 7 de Agosto de 2013:

*Candidato aprovado:* valores  
Tam Sai Man..... 84,38

Nos termos do artigo 28.º do supracitado regulamento administrativo, o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 8 de Novembro de 2013).

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 18 de Outubro de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Choi Lai Fan, chefe de divisão.

*Vogais:* Wong Kit Sun, técnico superior principal; e

Chiang Hang I, técnica superior assessora.

(Custo desta publicação \$ 1 260,00)

勞工事務局通過以審查文件方式，為以編制外合同制度任用的人員進行填補技術員職程第一職階特級技術員一缺的限制性晉級普通開考，公告已於二零一三年八月七日在《澳門特別行政區公報》第三十二期第二組內公佈，現根據八月八日第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第五款規定，公佈最後成績名單。

合格應考人：分  
黃偉禰..... 85.6

按照上述行政法規第二十八條規定，投考人可在本名單公佈之日起十個工作日期間向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一三年十一月八日經濟財政司司長批示認可)

二零一三年十月二十三日於勞工事務局

典試委員會：

主席：廳長 李樂怡

委員：二等高級技術員 葉錦堯

首席高級技術員 王康

(是項刊登費用為 \$1,158.00)

Faz-se pública, nos termos do n.º 5 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», de 8 de Agosto, a lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico para o pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 32, II Série, de 7 de Agosto de 2013:

Candidato aprovado: valores  
Wong Wai Hun .....85,6

Nos termos do artigo 28.º do supracitado regulamento administrativo, o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 8 de Novembro de 2013).

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 23 de Outubro de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Lurdes Maria Sales, chefe de departamento.

*Vogais:* Ip Kam Io, técnico superior de 2.ª classe; e

Wong Hong, técnico superior principal.

(Custo desta publicação \$ 1 158,00)

## 博 彩 監 察 協 調 局

### 公 告

茲通知根據第14/2009號法律規範的《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規的規定，現通過以限制性及審查文件方式為博彩監察協調局之編制外合同人員進行以下普通晉級開考：

第一職階一等高級技術員一缺；

第一職階一等技術輔導員一缺。

再通知上述開考之通告已張貼在南灣大馬路762-804號中華廣場二十一字樓本局行政財政處之告示板以及本局網頁及行政公職局網頁以供查閱。報考申請應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

## DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

### Anúncio

Faz-se público que se acham abertos os seguintes concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, nos termos definidos no Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos, estipulados pela Lei n.º 14/2009 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011:

Um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão; e

Um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão.

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados no quadro de anúncio da Divisão Administrativa e Financeira da DICJ, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, Edifício China Plaza, 21.º andar, bem como nos sítios da *internet* destes Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

二零一三年十一月十三日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

(是項刊登費用為 \$1,192.00)

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 13 de Novembro de 2013.

O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

(Custo desta publicação \$ 1 192,00)

## 消費者委員會

### 公告

消費者委員會根據第14/2009號法律及第23/2011號行政法規之規定，現以審查文件及有限制方式，為消費者委員會以編制外合同任用的人員進行下列普通晉級開考：

第六級別第一職階一高等級技術員一缺。

上述開考之通告已上載於消費者委員會網頁及行政公職局網頁，以及張貼在澳門高士德大馬路26號何鴻燊夫人大廈5樓消費者委員會行政財政組報告板上。投考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十日內遞交。

二零一三年十一月十三日於消費者委員會

執行委員會主席 黃翰寧

(是項刊登費用為 \$1,056.00)

為填補消費者委員會編制外合同人員技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員一缺，經二零一三年十月三十日第四十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼高士德大馬路26號何鴻燊夫人大廈5樓消費者委員會行政財政組報告板上（或可瀏覽本會網頁：[www.consumer.gov.mo](http://www.consumer.gov.mo)），以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一三年十一月十三日於消費者委員會

執行委員會主席 黃翰寧

(是項刊登費用為 \$817.00)

## CONSELHO DE CONSUMIDORES

### Anúncios

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental e condicionado ao pessoal contratado além do quadro do Conselho de Consumidores, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011, para o seguinte lugar:

Um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, nível 6.

O aviso de abertura do referido concurso encontra-se disponível nas páginas electrónicas do Conselho de Consumidores e nas da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, bem como afixado no quadro de aviso da Área Administrativa e Financeira do Conselho de Consumidores que fica no 5.º andar do Edf. Clementina A. L. Ho, na Av. de Horta e Costa, n.º 26. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Conselho de Consumidores, aos 13 de Novembro de 2013.

O Presidente da Comissão Executiva, *Wong Hon Neng*.

(Custo desta publicação \$ 1 056,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Área Administrativa e Financeira do Conselho de Consumidores que fica no 5.º andar do Edf. Clementina A. L. Ho, na Av. de Horta e Costa, n.º 26 (e também no *website* deste Conselho: [www.consumer.gov.mo](http://www.consumer.gov.mo)), a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado e documental, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico dos trabalhadores contratados além do quadro do Conselho de Consumidores, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 44, II Série, de 30 de Outubro de 2013.

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Conselho de Consumidores, aos 13 de Novembro de 2013.

O Presidente da Comissão Executiva, *Wong Hon Neng*.

(Custo desta publicação \$ 817,00)

## 人力資源辦公室

## GABINETE PARA OS RECURSOS HUMANOS

## 名單

## Listas

人力資源辦公室通過以審查文件方式，為以編制外合同制度任用的人員進行填補技術員職程第一職階一等技術員兩缺的限制性晉級普通開考公告已於二零一三年九月十一日在《澳門特別行政區公報》第三十七期第二組內公佈，現根據八月八日第23/2011號行政法規規範的《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第五款規定，公佈最後成績名單。

合格應考人:	分
1.º Lam Celia .....	72.92
2.º 許僑興 .....	70.92

按照上述行政法規第二十八條規定，投考人可在本名單公佈之日起十個工作日期間向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一三年十一月八日經濟財政司司長批示認可)

二零一三年十一月十二日於人力資源辦公室

典試委員會：

主席：人力資源辦公室二等高級技術員 曾緻豪

正選委員：人力資源辦公室一等技術員 梁俊傑

候補委員：社會保障基金二等翻譯員 文麗菁

(是項刊登費用為 \$1,532.00)

人力資源辦公室通過以審查文件方式，為以編制外合同制度任用的人員進行填補技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員兩缺的限制性晉級普通開考公告已於二零一三年九月十一日在《澳門特別行政區公報》第三十七期第二組內公佈，現根據八月八日第23/2011號行政法規規範的《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第五款規定，公佈最後成績名單。

合格應考人:	分
1.º 歐陽智輝 .....	79.75
2.º 吳慧青 .....	77.75

Faz-se pública, nos termos do n.º 5 do artigo 27.º do «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», estipulado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2011, de 8 de Agosto, a lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico do pessoal provido no regime do contrato além do quadro do Gabinete para os Recursos Humanos, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 37, II Série, de 11 de Setembro de 2013:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Lam Celia .....	72,92
2.º Hoi Kio Heng .....	70,92

Nos termos do artigo 28.º do supracitado regulamento administrativo, os candidatos podem interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 8 de Novembro de 2013).

Gabinete para os Recursos Humanos, aos 12 de Novembro de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Chang Chi Hou, técnica superior de 2.ª classe do Gabinete para os Recursos Humanos.

*Vogal efectivo:* Leong Chon Kit, técnico de 1.ª classe do Gabinete para os Recursos Humanos.

*Vogal suplente:* Man Lai Cheng, intérprete-tradutor de 2.ª classe do Fundo de Segurança Social.

(Custo desta publicação \$ 1 532,00)

Faz-se pública, nos termos do n.º 5 do artigo 27.º do «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», estipulado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2011, de 8 de Agosto, a lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do pessoal provido no regime do contrato além do quadro do Gabinete para os Recursos Humanos, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 37, II Série, de 11 de Setembro de 2013:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Au Ieong Chi Fai .....	79,75
2.º Ng Wai Cheng .....	77,75

按照上述行政法規第二十八條規定，投考人可在本名單公佈之日起十個工作日期間向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一三年十一月八日經濟財政司司長批示認可)

二零一三年十一月十二日於人力資源辦公室

典試委員會：

主席：人力資源辦公室顧問高級技術員 湯惠均

委員：行政公職局首席特級技術輔導員 梁玉儀

人力資源辦公室一等技術員 梁俊傑

(是項刊登費用為 \$1,430.00)

## 公 告

為填補經由人力資源辦公室以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階顧問高級技術員(資訊範疇)壹缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在澳門羅理基博士大馬路614A-640號龍成大廈九樓本辦公室告示板，並於本辦公室網頁及行政公職局網頁內公佈，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一三年十一月十三日於人力資源辦公室

主任 盧瑞冰

(是項刊登費用為 \$1,022.00)

為填補經由人力資源辦公室以編制外合同任用的技術員職程第一職階一等技術員(資訊範疇)壹缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在澳門羅理基博士大馬路

Nos termos do artigo 28.º do supracitado regulamento administrativo, os candidatos podem interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 8 de Novembro de 2013).

Gabinete para os Recursos Humanos, aos 12 de Novembro de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Tong Wai Kuan, técnico superior assessor do Gabinete para os Recursos Humanos.

*Vogais:* Leong Iok I, adjunto-técnico especialista principal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública; e

Leong Chon Kit, técnico de 1.ª classe do Gabinete para os Recursos Humanos.

(Custo desta publicação \$ 1 430,00)

## Anúncios

Torna-se público que se encontra afixada, para consulta, no Gabinete para os Recursos Humanos (GRH), sito na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, n.ºs 614A-640, Edif. Long Cheng, 9.º andar, e publicado nas páginas electrónicas do GRH e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do GRH, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, área de informática, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal do GRH, com o prazo de dez dias para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Gabinete para os Recursos Humanos, aos 13 de Novembro de 2013.

A Coordenadora do Gabinete, *Lou Soi Peng*.

(Custo desta publicação \$ 1 022,00)

Torna-se público que se encontra afixada, para consulta, no Gabinete para os Recursos Humanos (GRH), sito na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues n.ºs 614A-640, Edif. Long Cheng, 9.º andar, e publicado nas páginas electrónicas do GRH e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do GRH, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos

614A-640號龍成大廈九樓本辦公室告示板，並於本辦公室網頁及行政公職局網頁內公佈，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一三年十一月十三日於人力資源辦公室

主任 盧瑞冰

(是項刊登費用為 \$988.00)

trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, área de informática, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal do GRH, com o prazo de dez dias para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Gabinete para os Recursos Humanos, aos 13 de Novembro de 2013.

A Coordenadora do Gabinete, *Lou Soi Peng*.

(Custo desta publicação \$ 988,00)

## 社會協調常設委員會

### 名單

為以編制外合同方式填補社會協調常設委員會技術輔助人員組別第一職階首席技術輔導員壹缺，經於二零一三年九月二十五日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審查及有限制方式舉行普通晉級開考的招考公告，現公佈應考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
司徒夏云.....	79.31

按照第23/2011號行政法規第二十八條第二款的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向許可開考的實體提起上訴。

(經經濟財政司司長二零一三年十一月十二日的批示認可)

二零一三年十一月七日於社會協調常設委員會

典試委員會：

主席：社會協調常設委員會秘書長 丁雅勤

正選委員：社會協調常設委員會顧問高級技術員 孫淑儀

身份證明局首席技術輔導員 周小娟

(是項刊登費用為 \$1,464.00)

## CONSELHO PERMANENTE DE CONCERTAÇÃO SOCIAL

### Lista

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento, em regime de contrato além do quadro, de um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio do Conselho Permanente de Concertação Social, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 39, II Série, de 25 de Setembro de 2013:

Candidato aprovado:	valores
Si Tou Ha Wan.....	79,31

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Novembro de 2013).

Conselho Permanente de Concertação Social, aos 7 de Novembro de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Teng Nga Kan, secretária-geral do Conselho Permanente de Concertação Social.

*Vogais efectivas:* Sun Sok U Rosa Maria, técnica superior assessora do Conselho Permanente de Concertação Social; e

Chao Sio Kun, adjunto-técnico principal da Direcção dos Serviços de Identificação.

(Custo desta publicação \$ 1 464,00)

## 澳門保安部隊事務局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS  
DE SEGURANÇA DE MACAU

## 公告

## Anúncios

為填補澳門保安部隊事務局文職人員編制內技術員職程第一職階二等技術員（資訊範疇）四缺，經於二零一三年八月二十一日第三十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登通過考核方式進行普通對外入職開考的開考通告。現根據第23/2011號行政法規第十九條第二款的規定公佈，投考人確定名單已張貼於澳門保安部隊事務局大堂，以供查閱。該名單亦已上載於本局網頁<http://www.fsm.gov.mo>。

二零一三年十一月六日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：首席顧問高級技術員 顏穎

委員：首席高級技術員 馮啓明

一等技術員 李煥江

（是項刊登費用為 \$1,158.00）

Informa-se que, nos termos do n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, podendo ser consultada no local indicado e disponibilizada na página electrónica da DSFSM — <http://www.fsm.gov.mo> — a lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de quatro lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de informática, da carreira de técnico do quadro do pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 34, II Série, de 21 de Agosto de 2013.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 6 de Novembro de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Ngan Weng, técnica superior assessora principal.

*Vogais:* Fong Kai Meng, técnico superior principal; e

Lei Vun Kong, técnico de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 158,00)

澳門保安部隊事務局為填補編制外合同人員第一職階首席技術員三缺，經於二零一三年十月九日第四十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於澳門保安部隊事務局大堂，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一三年十一月七日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：澳門保安部隊事務局首席技術員 李敏恩

委員：澳門保安部隊事務局首席技術員 高美珊

身份證明局首席技術員 謝綺雯

（是項刊登費用為 \$988.00）

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de três lugares de técnico principal, 1.º escalão, em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 41, II Série, de 9 de Outubro de 2013.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 7 de Novembro de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Lee Man Yan, técnico principal da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

*Vogais:* Kou Mei San, técnico principal da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau; e

Che I Man, técnico principal da Direcção dos Serviços de Identificação.

(Custo desta publicação \$ 988,00)



根據第14/2009號法律及第23/2011號行政法規之規定，現以審查文件及有限制方式，為本局文職人員進行下列普通晉級開考，以填補以下空缺：

1. 編制內人員：

第一職階首席特級技術輔導員一缺。

2. 編制外合同人員：

第一職階一等行政技術助理員六缺。

上述開考之通告已上載於澳門保安部隊網頁及行政公職局網頁，以及張貼在澳門保安部隊事務局大堂。投考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十日內遞交。

二零一三年十一月十二日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

(是項刊登費用為 \$1,056.00)

Faz-se público que se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais e condicionados ao pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011, para o preenchimento dos seguintes lugares:

1. Para o pessoal do quadro:

Um lugar de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão.

2. Para o pessoal em regime de contrato além do quadro:

Seis lugares de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão.

Os respectivos avisos de abertura encontram-se disponíveis nas *webpages* das Forças de Segurança de Macau e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, bem como afixados no átrio destes Serviços. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 12 de Novembro de 2013.

O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

(Custo desta publicação \$ 1 056,00)

## 治安警察局

### 通告

按照二零一三年十一月六日刊登第四十五期第二組《澳門特別行政區公報》之開考通告，開考基礎職程之警長晉升課程之錄取考試，以填補普通職程二十八個及音樂職程一個之空缺。

經保安司司長確認之投考人名單，根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百六十一條第三款的規定，自本通告公佈日起張貼於治安警察局資源管理廳文書處理暨檔案科，以供查閱，為期十日。

根據《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百七十二條第一款之規定，投考人得在本通告於《澳門特別行政區公報》刊登之日起五日內向許可開考之實體提起上訴。

二零一三年十一月六日於治安警察局

局長 李小平警務總監

(是項刊登費用為 \$1,090.00)

## CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

### Aviso

Por aviso do concurso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 45, II Série, de 6 de Novembro de 2013, encontra-se aberto o concurso de admissão ao curso de promoção a chefe da carreira de base, com vista ao preenchimento de vinte e oito vagas ordinárias e uma vaga de músico.

Por homologação do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança e nos termos do n.º 3 do artigo 161.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau, a lista de candidatos encontra-se afixada na Secção de Expediente e Arquivo do Departamento de Gestão de Recursos do CPSP, a partir da data da publicação do presente aviso, durante dez dias, a fim de ser consultada.

Os candidatos podem recorrer o recurso para a entidade que autorizou a abertura do concurso no prazo de cinco dias, contados da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do presente aviso, nos termos do n.º 1 do artigo 172.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 6 de Novembro de 2013.

O Comandante, *Lei Siu Peng*, superintendente-geral.

(Custo desta publicação \$ 1 090,00)

## 司 法 警 察 局

## 公 告

為填補司法警察局人員編制內技術員職程的第一職階首席技術員（人力資源範疇）一缺，經於二零一三年十月二十三日第四十三期第二組《澳門特別行政區公報》刊登公告，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公佈投考人臨時名單，並該名單已張貼於澳門友誼大馬路823號司法警察局大樓十八樓人事及行政處及上載於本局網站，以供查閱。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零一三年十一月十四日於司法警察局

局長 黃少澤

（是項刊登費用為 \$919.00）

為填補司法警察局編制外合同方式任用的技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員兩缺，經於二零一三年九月二十五日第三十九期第二組《澳門特別行政區公報》刊登公告，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，公佈投考人臨時名單，並該名單已張貼於澳門友誼大馬路823號司法警察局大樓十八樓人事及行政處及上載於本局網站內，以供查閱。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零一三年十一月十四日於司法警察局

局長 黃少澤

（是項刊登費用為 \$851.00）

## 澳 門 監 獄

## 名 單

澳門監獄為填補以編制外合同任用的行政技術助理員職程第一職階首席行政技術助理員一缺，經二零一三年八月二十八日第三十五期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件方式

## POLÍCIA JUDICIÁRIA

## Anúncios

Faz-se público que, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, para consulta, na Divisão de Pessoal e Administrativa, no 18.º andar do Edifício da Polícia Judiciária, sito na Avenida da Amizade, n.º 823, Macau, bem como no *website* desta Polícia, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico principal, 1.º escalão, da carreira de técnico, área de recursos humanos, do quadro de pessoal da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 43, II Série, de 23 de Outubro de 2013.

A lista acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Polícia Judiciária, aos 14 de Novembro de 2013.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 919,00)

Faz-se público que, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, para consulta, na Divisão de Pessoal e Administrativa, no 18.º andar do Edifício da Polícia Judiciária, sito na Avenida da Amizade, n.º 823, Macau, bem como no *website* desta Polícia, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, em regime de contrato além do quadro da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 39, II Série, de 25 de Setembro de 2013.

A lista acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Polícia Judiciária, aos 14 de Novembro de 2013.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 851,00)

## ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

## Lista

Classificativa final do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do Estabelecimento Prisional de Macau, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, em

進行普通限制性晉級開考的公告。現公佈投考人最後成績名單如下：

合格投考人：	分
鄭志成.....	74,25

按照第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

(經保安司司長於二零一三年十一月五日的批示認可)

二零一三年十月三十日於澳門監獄

典試委員會：

主席：澳門監獄組織及資訊處處長 曾文威

正選委員：澳門監獄二等高級技術員 司徒慧珠

財政局一等高級技術員 林奕翹

(是項刊登費用為 \$1,464,00)

## 公告

為填補澳門監獄以編制外合同任用的公務人員的高級技術員職程第一職階首席高級技術員一缺，經二零一三年十月二十三日第四十三期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件方式進行普通限制性晉級開考之公告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於澳門路環竹灣馬路聖方濟各街澳門監獄行政樓地下告示板，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款之規定，該臨時名單被視為確定名單。

二零一三年十一月十一日於澳門監獄

典試委員會：

主席：澳門監獄組織及資訊處處長 曾文威

正選委員：澳門監獄顧問高級技術員 蔣景安

能源業發展辦公室顧問高級技術員 余玉玲

(是項刊登費用為 \$1,090,00)

regime de contrato além do quadro, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 28 de Agosto de 2013:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Chiang Chi Seng.....	74,25

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 5 de Novembro de 2013).

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 30 de Outubro de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Chang Man Wai, chefe da Divisão de Organização e Informática do Estabelecimento Prisional de Macau.

*Vogais efectivas:* Si Tou Wai Chu, técnica superior de 2.ª classe do Estabelecimento Prisional de Macau; e

Lam Yik Kiu, técnica superior de 1.ª classe da Direcção dos Serviços de Finanças.

(Custo desta publicação \$ 1 464,00)

## Anúncios

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, no quadro de anúncio do rés-do-chão do Edifício Administrativo do Estabelecimento Prisional de Macau, sito na Rua de S. Francisco Xavier, s/n, Coloane, Macau, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do Estabelecimento Prisional de Macau, para o preenchimento em regime de contrato além do quadro, de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do EPM, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 43, II Série, de 23 de Outubro de 2013.

A referida lista provisória é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 11 de Novembro de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Chang Man Wai, chefe da Divisão de Organização e Informática do Estabelecimento Prisional de Macau.

*Vogais efectivos:* Cheong Keng On, técnico superior assessor do Estabelecimento Prisional de Macau; e

Iu Iok Leng, técnica superior assessora do Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético.

(Custo desta publicação \$ 1 090,00)

為填補澳門監獄以編制外合同任用的公務人員的技術員職程第一職階首席技術員三缺，經二零一三年十月二十三日第四十三期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件方式進行普通限制性晉級開考之公告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於澳門路環竹灣馬路聖方濟各街澳門監獄行政樓地下告示板，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款之規定，該臨時名單被視為確定名單。

二零一三年十一月十一日於澳門監獄

典試委員會：

主席：澳門監獄組織及資訊處處長 曾文威

正選委員：澳門監獄顧問高級技術員 蔣景安

社會工作局特級技術員 葉炳聰

(是項刊登費用為 \$1,070.00)

為填補澳門監獄以編制外合同任用的公務人員的技術員職程第一職階一等技術員兩缺，經二零一三年十月二十三日第四十三期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件方式進行普通限制性晉級開考之公告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於澳門路環竹灣馬路聖方濟各街澳門監獄行政樓地下告示板，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款之規定，該臨時名單被視為確定名單。

二零一三年十一月十一日於澳門監獄

典試委員會：

主席：澳門監獄組織及資訊處處長 曾文威

正選委員：澳門監獄二等高級技術員 司徒慧珠

行政公職局一等技術員 鄭嘉茵

(是項刊登費用為 \$1,070.00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, no quadro de anúncio do rés-do-chão do Edifício Administrativo do Estabelecimento Prisional de Macau, sito na Rua de S. Francisco Xavier, s/n, Coloane, Macau, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do Estabelecimento Prisional de Macau, para o preenchimento, em regime de contrato além do quadro, de três lugares de técnico principal, 1.º escalão, da carreira de técnico do EPM, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 43, II Série, de 23 de Outubro de 2013.

A referida lista provisória é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 11 de Novembro de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Chang Man Wai, chefe da Divisão de Organização e Informática do Estabelecimento Prisional de Macau.

*Vogais efectivos:* Cheong Keng On, técnico superior assessor do Estabelecimento Prisional de Macau; e

Ip Peng Chong, técnico especialista do Instituto de Acção Social.

(Custo desta publicação \$ 1 070,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, no quadro de anúncio do rés-do-chão do Edifício Administrativo do Estabelecimento Prisional de Macau, sito na Rua de S. Francisco Xavier, s/n, Coloane, Macau, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do Estabelecimento Prisional de Macau, para o preenchimento, em regime de contrato além do quadro, de dois lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico do EPM, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 43, II Série, de 23 de Outubro de 2013.

A referida lista provisória é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 11 de Novembro de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Chang Man Wai, chefe da Divisão de Organização e Informática do Estabelecimento Prisional de Macau.

*Vogais efectivas:* Si Tou Wai Chu, técnica superior de 2.ª classe do Estabelecimento Prisional de Macau; e

Cheang Ka Ian, técnica de 1.ª classe da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

(Custo desta publicação \$ 1 070,00)

為填補澳門監獄以編制外合同任用的公務人員的技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員一缺，經二零一三年十月二十三日第四十三期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件方式進行普通限制性晉級開考之公告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於澳門路環竹灣馬路聖方濟各街澳門監獄行政樓地下告示板，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款之規定，該臨時名單被視為確定名單。

二零一三年十一月十一日於澳門監獄

典試委員會：

主席：澳門監獄組織及資訊處處長 曾文威

正選委員：澳門監獄二等高級技術員 司徒慧珠

統計暨普查局二等技術員 趙健榮

(是項刊登費用為 \$1,158.00)

## 通告

按照保安司司長於二零一三年十一月五日作出之批示，根據第14/2009號法律及第23/2011號行政法規之規定，現以考核方式進行普通對外入職開考，以編制外合同方式填補澳門監獄技術員職程第一職階二等技術員（行政範疇）兩缺。（開考編號：020/T/2013）

### 1. 開考類別、期限及有效期

1.1 本開考屬考核方式進行的普通對外入職開考；

1.2 報考期限為二十日，自本開考通告在《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接第一個工作日起計；

1.3 為填補開考有效期屆滿前出現的職位空缺，本開考的有效期為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, no quadro de anúncio do rés-do-chão do Edifício Administrativo do Estabelecimento Prisional de Macau, sito na Rua de S. Francisco Xavier, s/n, Coloane, Macau, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do Estabelecimento Prisional de Macau, para o preenchimento, em regime de contrato além do quadro, de um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 43, II Série, de 23 de Outubro de 2013.

A referida lista provisória é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 11 de Novembro de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Chang Man Wai, chefe da Divisão de Organização e Informática do Estabelecimento Prisional de Macau.

*Vogais efectivos:* Si Tou Wai Chu, técnica superior de 2.ª classe do Estabelecimento Prisional de Macau; e

Chio Kin Weng, técnico de 2.ª classe da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos.

(Custo desta publicação \$ 1 158,00)

## Avisos

Faz-se público que, de harmonia com o despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 5 de Novembro de 2013, se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento, em regime de contrato além do quadro, de dois lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área administrativa, da carreira de técnico do Estabelecimento Prisional de Macau (EPM), nos termos da Lei n.º 14/2009 e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011. (Concurso n.º: 020/T/2013):

### 1. Tipo, prazo e validade

1.1 Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas;

1.2 O prazo para a apresentação de candidaturas é de vinte dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau (RAEM);

1.3 O presente concurso é válido durante um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final, para provimento de lugares que venham a vagar até ao termo da sua validade.

## 2. 准考要件：

在報考期限屆滿前符合以下要件，方可准考：

2.1 根據《澳門特別行政區基本法》第九十七條之規定，投考人必須是澳門特別行政區永久性居民；

2.2 符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款 b) 至 f) 項所規定的擔任公職的一般要件；

2.3 具有工商管理、行政、會計或統計學等，與工商管理相關之高等課程學歷的人士，均可投考。

## 3. 報考辦法、地點及報考時應備妥的資料及文件：

3.1 投考人須填寫第250/2011號行政長官批示核准的投考報名表（格式一）（可於印務局購買或在該局網頁下載），並須連同下列文件於指定限期及辦公時間內以親送方式遞交到澳門南灣大馬路中華廣場八樓A座之澳門監獄服務諮詢中心報名；

中心的辦公時間為：

星期一至星期四上午九時至下午五時四十五分及星期五上午九時至下午五時三十分，中午不休息。

### 3.2 應提交的資料：

a) 有效身份證明文件副本；

b) 本通告所要求的學歷證明文件副本；

c) 經投考人簽署的履歷（須以中文或葡文書寫）；

d) 與公共部門有聯繫之投考人應同時提交所屬部門發出的個人資料紀錄，其內尤須載明曾任職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核。

上述文件a) 項及b) 項可由公證員、存有文件原件的部門或澳門監獄工作人員依法認證，倘屬由澳門監獄工作人員認證的情況，遞交時必須出示文件正本。

與公共部門有聯繫的投考人，如相關的個人檔案已存有3.2 中的a)、b) 及d) 項所指的文件，則免除提交，但須於投考報名表上明確聲明。

## 2. Requisitos de admissão

Podem candidatar-se todos os indivíduos que, até ao termo do prazo de candidatura, satisfaçam os seguintes requisitos:

2.1 Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do artigo 97.º da Lei Básica da RAEM;

2.2 Reúnam os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM);

2.3 Estejam habilitados com curso superior, relacionado à gestão empresarial, em gestão empresarial, administração, contabilidade ou estatística.

## 3. Forma e local de apresentação de candidaturas e os elementos e documentos que a devam acompanhar

3.1 A admissão ao concurso faz-se mediante a apresentação da ficha de inscrição em concurso (modelo 1), aprovada pelo Despacho do Chefe de Executivo n.º 250/2011 (encontra-se à venda na Imprensa Oficial ou disponível no *website* da referida entidade), devendo ser entregue pessoalmente, acompanhada das documentações abaixo indicadas, dentro do prazo fixado e do horário de expediente, no Centro de Atendimento e Informação do EPM, sito na Avenida da Praia Grande, China Plaza, 8.º andar «A», Macau;

Horário de funcionamento do Centro: de segunda a quinta-feira: das 9,00 às 17,45 horas; sexta-feira: das 9,00 às 17,30 horas, sem interrupção à hora do almoço.

3.2 Os candidatos devem apresentar os seguintes documentos:

a) Cópia do documento de identificação válido;

b) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas exigidas pelo presente aviso;

c) Nota curricular assinada pelo candidato (escrita em chinês ou em português);

d) Os candidatos vinculados aos serviços públicos devem apresentar, ao mesmo tempo, o registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as avaliações do desempenho relevantes para a apresentação a concurso.

Os documentos referidos na alínea a) e b) podem ser autenticados, nos termos previstos na lei, por notário, por serviço onde o original está arquivado ou por trabalhador do EPM, para o último, devem exibir os originais no acto de entrega das fotocópias.

Para os candidatos vinculados aos serviços públicos, a apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e d) do ponto 3.2 é dispensada mediante declaração expressa na ficha de inscrição de que estes se encontram arquivados no respectivo processo individual.

#### 4. 職務範疇及職務內容：

技術員（行政範疇）須具專業技能及從高等課程獲得專業知識，以便對既定計劃中技術性的方法及程序能獨立並盡責擔任研究及應用的職務。

#### 5. 薪俸及福利：

根據第14/2009號法律附件一表二的規定，第一職階二等技術員之薪俸點為350點，並享有公職一般制度規定的權利及福利。

#### 6. 甄選方法及評分制度：

##### 6.1 甄選方法的評分比例

##### 6.1.1 知識考試（佔總成績50%）

評估投考人擔任上述職務所須具備的一般知識或專門知識的水平；以不超過三小時之筆試方式進行，投考人可選擇以中文或葡文作答；

##### 6.1.2 專業面試（佔總成績30%）

根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件；

##### 6.1.3 履歷分析（佔總成績20%）

透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任上述職務之能力。

#### 6.2 在各種甄選方法中取得的成績以0分至100分表示；

#### 6.3 每種的甄選方法均具淘汰性；

6.4 在淘汰試或最後成績中得分低於50分之投考人，均作被淘汰論；

#### 6.5 缺席或放棄任何一項考試的投考人即被除名。

#### 7. 試用期：

根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款c)項的規定，須以散位合同方式進行為期六個月的試用期。

#### 8. 考試範圍：

考試範圍包括以下內容：

##### 8.1 法律知識：

##### 8.1.1 《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；

#### 4. Área e conteúdo funcional

Ao técnico (área administrativa), cabe funções de estudo e aplicação de métodos e processos de natureza técnica, com autonomia e responsabilidade, enquadradas em planificação estabelecida, requerendo uma especialização e conhecimentos profissionais adquiridos através de um curso superior.

#### 5. Vencimento

De acordo com o Mapa 2 do Anexo I à Lei n.º 14/2009, o técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 350, e usufrui dos direitos e regalias previstos no regime geral da função pública.

#### 6. Método de selecção e sistema de classificação

##### 6.1 Escala de avaliação do método de selecção

##### 6.1.1 Prova de conhecimentos (50%)

Avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício das funções acima referidas, através da prova escrita com duração máxima de três horas. O candidato pode optar por responder à prova escrita em língua chinesa ou em língua portuguesa;

##### 6.1.2 Entrevista profissional (30%)

Determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências da função;

##### 6.1.3 Análise curricular (20%)

Examinar a preparação do candidato para o desempenho das funções acima referidas, ponderando a habilitação académica e profissional, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

6.2 Os resultados obtidos na aplicação dos métodos de selecção são classificados de 0 a 100 valores;

6.3 Cada um dos métodos de selecção tem carácter eliminatório;

6.4 Consideram-se excluídos os candidatos que nas provas eliminatórias ou classificação final obtenham a classificação inferior a 50 valores;

6.5 São excluídos, automaticamente, do concurso os candidatos que faltarem ou desistirem a qualquer das provas.

#### 7. Período experimental

Nos termos do disposto na alínea c) do n.º 3 do artigo 27.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, é celebrado o contrato de assalariamento para o período experimental, com duração de seis meses.

#### 8. Programa

O programa abrange as seguintes matérias:

##### 8.1 Conhecimento em legislação:

##### 8.1.1 Lei Básica da RAEM da República Popular da China;

8.1.2 十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》；

8.1.3 有關澳門監獄的法律：

8.1.3.1 經第12/2006號行政法規及第22/2009號行政法規修改的第25/2000號行政法規——《澳門監獄組織架構》；

8.1.3.2 七月二十五日第40/94/M號法令——《核准剝奪自由處分之執行制度》；

8.1.3.3 一月三十一日第8/GM/96號批示——《核准路環監獄規章》；

8.1.4 澳門公職法律制度：

8.1.4.1 經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》；

8.1.4.2 第14/2009號法律——《公務人員職程制度》；

8.1.4.3 第15/2009號法律——《領導及主管人員通則的基本規定》；

8.1.4.4 第26/2009號行政法規——《領導及主管人員通則的補充規定》；

8.1.4.5 第23/2011號行政法規——《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》

8.1.4.6 第2/2011號法律——《年資獎金、房屋津貼及家庭津貼制度》；

8.1.5 工作表現評核制度：

8.1.5.1 第8/2004號法律——《公共行政工作人員工作表現評核原則》；

8.1.5.2 第31/2004號行政法規——《公共行政工作人員的工作表現評核一般制度》；

8.1.5.3 第235/2004號行政長官批示——《評核諮詢委員會的設立、組成及運作規則》；

8.1.5.4 第11/2007號行政法規——《公務人員工作表現的獎賞制度》；

8.1.6 第8/2005號法律——《個人資料保護法》；

8.2 公文寫作及社會時事常識；

8.3 另一種正式語文的認識。

在知識考試時，投考人除可參閱第8.1項所列的法律外，不得參閱並無指明的資料或文件。

8.1.2 Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro;

8.1.3 Legislações relativas ao EPM:

8.1.3.1 Regulamento Administrativo n.º 25/2000, com as alterações introduzidas pelo Regulamento Administrativo n.º 12/2006 e Regulamento Administrativo n.º 22/2009 — Orgânica do Estabelecimento Prisional de Macau;

8.1.3.2 Decreto-Lei n.º 40/94/M, de 25 de Julho — Aprova o Regime de Execução das Medidas Privativas da Liberdade;

8.1.3.3 Despacho n.º 8/GM/96, de 31 de Janeiro — Aprova o Regulamento de Estabelecimento Prisional de Coloane;

8.1.4 Regime Jurídico da Função Pública de Macau:

8.1.4.1 Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro;

8.1.4.2 Lei n.º 14/2009 — Regime das Carreiras dos Trabalhadores dos Serviços Públicos;

8.1.4.3 Lei n.º 15/2009 — Disposições Fundamentais do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia;

8.1.4.4 Regulamento Administrativo n.º 26/2009 — Disposições Complementares do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia;

8.1.4.5 Regulamento Administrativo n.º 23/2011 — Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos;

8.1.4.6 Lei n.º 2/2011 — Regime do Prémio de Antiguidade e dos Subsídios de Residência e de Família;

8.1.5 Regime de Avaliação do Desempenho:

8.1.5.1 Lei n.º 8/2004 — Princípios relativos à avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública;

8.1.5.2 Regulamento Administrativo n.º 31/2004 — Regime geral de avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública;

8.1.5.3 Despacho do Chefe do Executivo n.º 235/2004 — Regras relativas à constituição, composição e funcionamento da Comissão Paritária;

8.1.5.4 Regulamento Administrativo n.º 11/2007 — Regime dos prémios e incentivos ao desempenho dos trabalhadores dos serviços públicos;

8.1.6 Lei n.º 8/2005 — Lei da Protecção de Dados Pessoais.

8.2 Redacção de documentos oficiais, conhecimentos gerais e actualidades;

8.3 Conhecimento de outra língua oficial.

Aos candidatos é permitida a consulta das legislações referidas na alínea 8.1 no decurso da prova escrita, à excepção de quaisquer livros de referência ou informações.



## 9. 考核日期、時間和地點：

知識考試的日期、時間和地點將於公佈准考人確定名單時公佈。

## 10. 臨時名單、確定名單及成績名單的張貼地點：

臨時名單、確定名單及成績名單以公告形式刊登在《澳門特別行政區公報》，最後成績名單將在《澳門特別行政區公報》公佈。

上述名單將於澳門南灣大馬路中華廣場八樓A座之澳門監獄服務諮詢中心告示板張貼，並同時上載於澳門監獄網頁。

## 11. 適用法例：

本開考由第14/2009號法律及第23/2011號行政法規規範。

## 12. 典試委員會的組成：

主席：首席技術員 梁家祺（登記小組職務主管）

正選委員：一等技術員 阮志瑛

一等技術員 林耀權

候補委員：二等高級技術員 謝凱琪

一等技術員 蕭佩玲

二零一三年十一月十二日於澳門監獄

代獄長 呂錦雲

（是項刊登費用為 \$8,770.00）

按照保安司司長於二零一三年九月二日作出之批示，根據第14/2009號法律及第23/2011號行政法規之規定，現以考核方式進行普通對外入職開考，以散位合同方式填補澳門監獄重型車輛司機職程第一職階重型車輛司機一缺。（開考編號：019/MPE/2013）

## 1. 開考類別、期限及有效期

1.1 本開考屬考核方式進行的普通對外入職開考；

1.2 報考期限為二十日，自本開考通告在《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接第一個工作日起計；

1.3 為填補開考有效期屆滿前出現的職位空缺，本開考的有效期為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

## 9. Data, hora e local de realização de provas

A data, hora e local de realização da prova de conhecimentos será anunciada com a publicação da lista definitiva dos candidatos admitidos ao concurso.

## 10. Locais de afixação das listas provisória, definitiva e classificativa

As listas provisória, definitiva e classificativa serão publicadas na forma de anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau e a lista classificativa final poderá também ser consultada no referido *Boletim Oficial*.

As referidas listas serão afixadas no quadro de anúncio do Centro de Atendimento e Informação do EPM, sito na Avenida da Praia Grande, China Plaza, 8.º andar «A», Macau, e publicadas, simultaneamente na página electrónica do EPM.

## 11. Legislações aplicáveis

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

## 12. Composição do júri

*Presidente:* Leong Ka Kei, técnico principal (chefia funcional do Grupo de Registos).

*Vogais efectivos:* Iun Chi Ying, técnica de 1.ª classe; e

Lam Io Kun, técnico de 1.ª classe.

*Vogais suplentes:* Che Hoi Kei, técnica superior de 2.ª classe; e

Siu Pui Leng, técnica de 1.ª classe.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 12 de Novembro de 2013.

A Directora, substituta, *Loi Kam Wan*.

(Custo desta publicação \$ 8 770,00)

Faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 2 de Setembro de 2013, se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 e Regulamento Administrativo n.º 23/2011, para o preenchimento em regime de assalariamento, de um lugar de motorista de pesados, 1.º escalão, da carreira de motorista de pesados do Estabelecimento Prisional de Macau (concurso n.º 019/MPE/2013):

## 1. Tipo, prazo e validade

1.1 Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas;

1.2 O prazo para a apresentação de candidaturas é de vinte dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau (RAEM);

1.3 O presente concurso é válido durante um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final, para provimento de lugares que venham a vagar até ao termo da sua validade.

## 2. 准考要件：

在報考期限屆滿前符合以下要件，方可准考：

2.1 根據《澳門特別行政區基本法》第九十七條之規定，投考人必須是澳門特別行政區永久性居民；

2.2 符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款 b) 至 f) 項所規定的擔任公職的一般要件；

2.3 具有小學畢業學歷；

2.4 持有C及D2重型汽車駕駛執照，且具有三年駕駛重型汽車的工作經驗。

## 3. 報考辦法、地點及報考時應備妥的資料及文件：

3.1 投考人須填寫第250/2011號行政長官批示核准的投考報名表（格式一）（可於印務局購買或在該局網頁下載），並須連同下列文件於指定期限及辦公時間內以親送方式遞交到澳門南灣大馬路中華廣場八樓A座之澳門監獄服務諮詢中心報名；

中心的辦公時間為：

星期一至星期四上午9時至下午5時45分及星期五上午9時至下午5時30分，中午不休息。

## 3.2 應提交的資料：

a) 有效身份證明文件副本；

b) 本通告所要求的學歷證明文件副本；

c) 由澳門特別行政區政府發出的有效駕駛執照副本；

d) 本通告所要求的駕駛工作經驗證明文件正本或副本（工作經驗須以取得該經驗所任職的僱主實體發出的文件或投考人以名譽承諾作出的聲明證明）；

e) 經投考人簽署的履歷（須以中文或葡文書寫）；

f) 與公共部門有聯繫之投考人應同時提交所屬部門發出的個人資料紀錄，其內尤須載明曾任職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核。

上述文件a) 項至d) 項可由公證員、存有文件原件的部門或

2. *Requisitos de admissão*

Podem candidatar-se todos os indivíduos que, até ao termo do prazo de candidatura, satisfaçam os seguintes requisitos:

2.1 Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do artigo 97.º da Lei Básica da RAEM;

2.2 Reúnam os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM);

2.3 Estejam habilitados com ensino primário;

2.4 Titulares da carta de condução de automóveis pesados (categoria C e D2) e com 3 anos de experiência profissional na condução de pesados.

3. *Forma e local de apresentação de candidaturas e os elementos e documentos que a devam acompanhar*

3.1 A admissão ao concurso faz-se mediante a apresentação da ficha de inscrição em concurso (modelo 1), aprovada pelo Despacho do Chefe de Executivo n.º 250/2011 (encontra-se à venda na Imprensa Oficial ou disponível no *website* da referida entidade), devendo ser entregue pessoalmente, acompanhada das documentações abaixo indicadas, dentro do prazo fixado e do horário de expediente, no Centro de Atendimento e Informação do EPM, sito na Avenida da Praia Grande, China Plaza, 8.º andar «A», Macau;

Horário de funcionamento do Centro: de segunda a quinta-feira: das 9,00 às 17,45 horas; sexta-feira: das 9,00 às 17,30 horas, sem interrupção à hora do almoço.

3.2 Os candidatos devem apresentar os seguintes documentos:

a) Cópia do documento de identificação válido;

b) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas exigidas pelo presente aviso;

c) Cópia da carta de condução emitida pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau;

d) Original ou cópia do documento comprovativo da experiência profissional na condução exigida pelo presente aviso (a experiência profissional demonstra-se por documento emitido pela entidade empregadora onde foi obtida ou mediante declaração pessoal do candidato sob compromisso de honra);

e) Nota curricular assinada pelo candidato (escrita em chinês ou em português);

f) Os candidatos vinculados aos serviços públicos devem apresentar, ao mesmo tempo, o registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as avaliações do desempenho relevantes para a apresentação a concurso.

Os documentos referidos nas alíneas a) a d) podem ser autenticados, nos termos previstos na lei, por notário, por serviço

澳門監獄工作人員依法認證，倘屬由澳門監獄工作人員認證的情況，遞交時必須出示文件正本。

與公共部門有聯繫的投考人，如相關的個人檔案已存有3.2中的a)、b)及f)項所指的文件，則免除提交，但須於投考報名表上明確聲明。

#### 4. 職務範疇及職務內容：

重型車輛司機須穿著制服駕駛重型車輛載運乘客和/或貨物到達目的地，並顧及行駛期間的安全和舒適；遵守《道路交通安全法》的規定；協助乘客上落車以及裝卸行李或所運載的其他貨物；確保汽車的良好運作和日常保養，即洗刷、清潔及檢查燃料、潤滑油和水等；有需要時更換輪胎；定期把車送往檢查和到修車場作所需的維修；把車停泊在所屬之停車場，辦公時看管停泊的車輛；當有突發事件時，應留在工作崗位，當工作時發生意外，在有需要時協助警察協調工作；協助文件或貨物遞送工作，並將之送到目的地和遞交予收件人，在一般工作上提供合作，但明顯屬其他領域的專門工作或不具所需資格的工作除外。

#### 5. 薪俸及福利：

根據第14/2009號法律附件一表二十的規定，第一職階重型車輛司機之薪俸點為170點，並享有公職一般制度規定的權利及福利。

#### 6. 甄選方法及評分制度：

##### 6.1 甄選方法的評分比例

##### 6.1.1 知識考試（佔總成績60%）

評估投考人擔任上述職務所須具備的一般知識或專門知識的水平；

第一階段：以不超過兩小時之筆試方式進行，投考人可選擇以中文或葡文作答（具淘汰性，佔知識考試50%）；

第二階段：車輛駕駛實踐考試（具淘汰性，佔知識考試50%）；

##### 6.1.2 專業面試（佔總成績30%）

根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件；

onde o original está arquivado ou por trabalhador do EPM, para o último, devem exibir os originais no acto de entrega das fotocópias.

Para os candidatos vinculados aos serviços públicos, a apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e f) do ponto 3.2 é dispensada mediante declaração expressa na ficha de inscrição de que estes se encontram arquivados no respectivo processo individual.

#### 4. Área e conteúdo funcional

Ao motorista de pesados, cabe conduzir, devidamente uniformizado, automóveis pesados para transporte de passageiros e/ou mercadorias ao local de destino, tendo em atenção a segurança e comodidade das viagens; respeitar e cumprir as regras da «Lei do Trânsito Rodoviário»; auxiliar os passageiros na subida e descida do veículo e colaborar na carga e descarga de bagagens ou outras mercadorias transportadas; assegurar o bom estado de funcionamento e manutenção diária do veículo, designadamente lavagem, limpeza e verificação dos níveis de combustível, óleos e água; mudar pneus, quando necessário; levar o veículo à vistoria periodicamente e à oficina quando necessita reparações; recolher a viatura no respectivo parque de recolha, viajando-a quando estaciona em serviço; manter-se no seu posto de trabalho quando houver acontecimentos extraordinários que o justifiquem e apoiar os agentes da polícia na coordenação das operações necessárias quando houver acidentes em serviço; colaborar na expedição de documentos, transportando-os aos locais de destino e entregando-os aos destinatários e colaborar na execução de tarefas genéricas, exceptuando as que sejam manifestante típicas de outras áreas ou para as quais não possua a necessária qualificação.

#### 5. Vencimento e regalias

De acordo com o Mapa 20 do Anexo I à Lei n.º 14/2009, o motorista de pesados, 1.º escalão, vence pelo índice 170, e usufrui dos direitos e regalias previstos no regime geral da função pública.

#### 6. Método de selecção e sistema de classificação

##### 6.1 Escala de avaliação do método de selecção

##### 6.1.1 Prova de conhecimentos (60%)

Avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício das funções acima referidas;

*Fase I:* Prova escrita com duração máxima de 2 horas. O candidato pode optar por responder à prova escrita em língua chinesa ou em língua portuguesa (com carácter eliminatório, ocupando 50% da prova de conhecimentos);

*Fase II:* Prova prática de condução (com carácter eliminatório, ocupando 50% da prova de conhecimentos).

##### 6.1.2 Entrevista profissional (30%)

Determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências da função;

## 6.1.3 履歷分析 (佔總成績10%)

透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任上述職務之能力。

6.2 在各種甄選方法中取得的成績以0分至100分表示；

6.3 每種的甄選方法均具淘汰性；

6.4 在淘汰試或最後成績中得分低於50分之投考人，均作被淘汰論；

6.5 缺席或放棄任何一項考試的投考人即被除名。

## 7. 考試範圍：

考試範圍包括以下內容：

## 7.1 法律知識：

## 7.1.1 有關澳門監獄的法律：

7.1.1.1 經第12/2006號行政法規及第22/2009號行政法規修改的第25/2000號行政法規——《澳門監獄組織架構》；

## 7.1.2 澳門公職法律制度：

7.1.2.1 經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》；

## 7.1.2.2 第14/2009號法律——《公務人員職程制度》；

## 7.1.3 第3/2007號法律——《道路交通安全法》。

## 7.2 時事常識及寫作；

## 7.3 一般駕駛車輛常識問題。

在知識考試時，投考人除可參閱第7.1項所列的法律外，不得參閱並無指明的資料或文件。

## 8. 考核日期、時間和地點：

知識考試的日期、時間和地點將於公佈准考人確定名單時公佈。

## 9. 臨時名單、確定名單及成績名單的張貼地點：

臨時名單、確定名單及成績名單以公告形式刊登在《澳門特別行政區公報》，最後成績名單將在《澳門特別行政區公報》公佈。

## 6.1.3 Análise curricular (10%)

Examinar a preparação do candidato para o desempenho das funções acima referidas, ponderando a habilitação académica e profissional, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

6.2 Os resultados obtidos na aplicação dos métodos de selecção são classificados de 0 a 100 valores;

6.3 Cada um dos métodos de selecção tem carácter eliminatório;

6.4 Consideram-se excluídos os candidatos que nas provas eliminatórias ou classificação final obtenham a classificação inferior a 50 valores;

6.5 São excluídos, automaticamente, do concurso os candidatos que faltarem ou desistirem a qualquer das provas.

## 7. Programa

O programa abrange as seguintes matérias:

## 7.1 Conhecimento em legislação:

## 7.1.1 Legislações relativas ao EPM:

7.1.1.1 Regulamento Administrativo n.º 25/2000, com as alterações introduzidas pelo Regulamento Administrativo n.º 12/2006 e Regulamento Administrativo n.º 22/2009 — Orgânica do Estabelecimento Prisional de Macau;

## 7.1.2 Regime Jurídico da Função Pública de Macau:

7.1.2.1 Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro;

7.1.2.2 Lei n.º 14/2009 — Regime das Carreiras dos Trabalhadores dos Serviços Públicos;

## 7.1.3 Lei n.º 3/2007 — Lei do Trânsito Rodoviário.

## 7.2 Redacção de documentos e actualidades;

## 7.3 Conhecimentos gerais sobre a condução de veículos

Aos candidatos é permitida a consulta das legislações referidas na alínea 7.1 no decurso da prova escrita, à excepção de quaisquer livros de referência ou informações.

## 8. Data, hora e local de realização de provas

A data, hora e local de realização da prova de conhecimentos será anunciada com a publicação da lista definitiva dos candidatos admitidos ao concurso.

## 9. Locais de afixação das listas provisória, definitiva e classificativa

As listas provisória, definitiva e classificativa serão publicadas na forma de anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau e a lista classificativa final poderá também ser consultada no referido *Boletim Oficial*.

上述名單亦會在澳門南灣大馬路中華廣場八樓A座之澳門監獄服務諮詢中心告示板張貼，並同時上載於澳門監獄網頁。

#### 10. 適用法例：

本開考由第14/2009號法律及第23/2011號行政法規規範。

#### 11. 典試委員會的組成：

主席：顧問高級技術員 吳郁旺（資產管理及保養小組職務  
主管）

正選委員：重型車輛司機 鄭明

特級行政技術助理員 阮佩珊

候補委員：重型車輛司機 李濟森

特級行政技術助理員 陳苒斐

二零一三年十一月十二日於澳門監獄

代獄長 呂錦雲

（是項刊登費用為 \$8,123.00）

As referidas listas serão afixadas no quadro de anúncio do Centro de Atendimento e Informação do EPM, sito na Avenida da Praia Grande, China Plaza, 8.º andar «A», Macau, e publicadas, simultaneamente, na página electrónica do EPM.

#### 10. Legislações aplicáveis

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

#### 11. Composição do júri

*Presidente:* Ng Iok Wong, técnico superior assessor (chefia funcional do Grupo de Administração de Bens e Manutenção).

*Vogais efectivos:* Cheang Meng, motorista de pesados; e

Iun Pui San, assistente técnica administrativa.

*Vogais suplentes:* Lei Chai Sam, motorista de pesados; e

Chan Im Fei, assistente técnico administrativo.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 12 de Novembro de 2013.

A Directora, substituta, *Loi Kam Wan*.

(Custo desta publicação \$ 8 123,00)

## 衛生局

### 名單

根據第8/99/M號法令第六十三條規定進行的全科專科實習醫生最後評核試，總評分現公佈如下：

合格投考人： 分

1.º 黃子秉..... 13.5

2.º 黎裕忠..... 13.4

（社會文化司司長於二零一三年十月十六日批示認可）

二零一三年十一月十二日於衛生局

局長 李展潤

（是項刊登費用為 \$817.00）

衛生局《診療範疇同等學歷》——藥劑範疇考試一事，已於二零一三年七月三日第二十七期第二組《澳門特別行政區公報》內公佈。現按本局局長於二零一三年十月二十八日批示，根據診療範疇同等學歷審查委員會第2/TDT/2011號決議第十二款規定，茲公佈確定名單如下：

## SERVIÇOS DE SAÚDE

### Listas

Classificativa do exame final dos internos do internato complementar de clínica geral, ao abrigo do artigo 63.º do Decreto-Lei n.º 8/99/M:

*Candidatos aprovados:* valores

1.º Wong Chi Peng..... 13,5

2.º Lai U Chong..... 13,4

（Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 16 de Outubro de 2013）.

Serviços de Saúde, aos 12 de Novembro de 2013.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 817,00)

Tendo sido publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 27, II Série, de 3 de Julho de 2013, o aviso dos Serviços de Saúde sobre o exame para a Equiparação de Habilitações, na área do diagnóstico e terapêutica — área farmacêutica, faz-se pública a seguinte lista definitiva, de acordo com o despacho do director dos Serviços, de 28 de Outubro de 2013, exarado em conformidade com as disposições do ponto n.º 12 da Deliberação n.º 2/TDT/2011 da Comissão para a Equiparação de Habilitações na área do diagnóstico e terapêutica:

## 1. 准予考試的投考人：

序號 姓名

1. 區嘉雯
2. 區文花
3. 陳美美
4. 陳永添
5. 周進傑
6. 謝美琪
7. 謝達榮
8. 謝詠詩
9. 戚曉霞
10. 陳海章
11. 張濶秀
12. 蔡靈鳳
13. 徐滿堂
14. 徐淑儀
15. 鍾秀慧
16. 房偉聰
17. 馮偉杰
18. 傅月明
19. 何志堅
20. 何玉婷
21. 洪凱富
22. 姚悅梅
23. 葉嘉韻
24. 葉碧芳
25. 甘慧雯
26. 關彩萍
27. 黎永鋒
28. 林偉明
29. 劉嘉莉
30. 劉君略
31. 劉麗華
32. 劉詠儀
33. 李純偉
34. 李惟惟
35. 李穎賢
36. 羅巧儀
37. 羅文峰
38. 勞祥興
39. 伍皓桑
40. 吳衍超

1. *Candidatos admitidos à prova:*

N.º Nomes

1. Ao Ka Man
2. Ao Man Fa
3. Chan Mei Mei
4. Chan Weng Tim
5. Chao Chon Kit
6. Che Mei Kei
7. Che Tat Weng
8. Che Weng Si
9. Chek Hio Ha
10. Chen Haizhang
11. Cheong Wan Sao
12. Choi Leng Fong
13. Choi Mun Tong
14. Choi Sok I
15. Chong Sao Wai
16. Fong Wai Chong
17. Fong Wai Kit
18. Fu Ut Meng
19. Ho Chi Kin
20. Ho Iok Teng
21. Hong Hoi Fu
22. Io Ut Mui
23. Ip Ka Wan
24. Ip Pek Fong
25. Kam Wai Man
26. Kuan Choi Peng
27. Lai Weng Fong
28. Lam Wai Meng
29. Lao Ka Lei
30. Lao Kuan Leok
31. Lao Lai Wa
32. Lao Weng I
33. Lei Son Wai
34. Lei Wai Wai
35. Lei Willie
36. Lo Hao I
37. Lo Man Fong
38. Lou Cheong Heng
39. Ng Hou San
40. Ng In Chio

序號 姓名  
 41. 吳小寶  
 42. 顏瀚瑜  
 43. 敖進威  
 44. 潘鳳霞  
 45. 施偉群  
 46. 譚雪瑩  
 47. 唐嘉燕  
 48. 黃志剛  
 49. 黃耀俊  
 50. 黃楚琪  
 51. 黃凱紅  
 52. 黃依雯  
 53. 黃艷紅  
 54. 黃美儀  
 55. 胡嘉玲  
 56. 胡少俊

N.º Nomes  
 41. Ng Sio Pou  
 42. Ngan Hon U  
 43. Ngou Chon Wai  
 44. Pun Fong Ha  
 45. Shi Weiqun  
 46. Tan Xueying  
 47. Tong Ka In  
 48. Vong Chi Kong  
 49. Vong Io Chon  
 50. Wong Cho Kei  
 51. Wong Hoi Hong  
 52. Wong I Man  
 53. Wong Im Hong  
 54. Wong Mei I  
 55. Wu Ka Leng  
 56. Wu Sio Chon

考試將於二零一三年十一月二十九日上午十時於澳門若憲馬路衛生局行政大樓地下大禮堂內進行，考試為時二小時。准予考試之申請人，在考試當日必須攜同澳門永久性居民身份證正本到場，以核實身份，否則不得參加考試。

二零一三年十一月十三日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$3,911.00)

衛生局《護理領域的同等學歷》考試一事，已於二零一三年九月十一日第三十七期《澳門特別行政區公報》第二組內公佈。現按本人於二零一三年十一月十五日批示，根據護理同等學歷審查委員會第2/CEHE/2010號決議第12)項規定，茲公佈准考人名單如下：

1. 准予考試的投考人：

序號 姓名  
 1. 陳嘉韻  
 2. 陳碧韻  
 3. 陳迪絲  
 4. 陳華正  
 5. 曾國英

O exame terá lugar no dia 29 de Novembro de 2013, pelas 10,00 horas, sito na sala do «Auditório», no r/c do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, com uma duração de 2 horas. Os requerentes admitidos ao exame devem obrigatoriamente apresentar-se no local indicado no dia do exame, munidos do original do seu Bilhete de Identidade Permanente de Macau para efeitos de verificação, sob pena de não poderem participar no exame.

Serviços de Saúde, aos 13 de Novembro de 2013.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 3 911,00)

Tendo sido publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 37, II Série, de 11 de Setembro de 2013, avisos dos Serviços de Saúde sobre o exame para a equiparação de habilitações na área de enfermagem, faz-se pública a seguinte lista dos requerentes admitidos a exame, de acordo com o despacho do director dos Serviços, de 15 de Novembro de 2013, exarado em conformidade com as disposições do ponto 12) da Deliberação n.º 2/CEHE/2010 da Comissão para a Equiparação de Habilitações em enfermagem:

1. *Requerentes admitidos a exame:*

N.º Nome  
 1. Chan Ka Wan  
 2. Chan Pek Wan  
 3. Chan Tek Si  
 4. Chan Wa Cheng  
 5. Chang Kuok Ieng

序號	姓名	N.º	Nome
6.	周翠珊	6.	Chao Choi San
7.	張淑如	7.	Cheong Sok U
8.	蔡穎霖	8.	Choi Weng Lam
9.	曹炳豪	9.	Chou Peng Hou
10.	Da Fonseca e Madeira, Irene Adelaide Cubelo Torres	10.	Da Fonseca e Madeira, Irene Adelaide Cubelo Torres
11.	黎靜宜	11.	Lai Cheng I
12.	黎佩婷	12.	Lai Pui Teng
13.	林丹麗	13.	Lam Tan Lai
14.	劉敏宜	14.	Lao Man I
15.	李灝濤	15.	Lee Lok Tou
16.	李煥英	16.	Lee Wun Ieng
17.	李能明	17.	Lei Nang Meng
18.	梁銳明	18.	Leong Ioi Meng
19.	梁麗婷	19.	Leong Lai Teng
20.	梁敏珊	20.	Leung Man San
21.	羅建超	21.	Lo Kin Chio
22.	雷耀珊	22.	Loi Io San
23.	馬聖寶	23.	Ma Seng Pou
24.	Senson Celestino, Kester Rey	24.	Senson Celestino, Kester Rey
25.	王志泳	25.	Wong Chi Weng
26.	黃春嫦	26.	Wong Chon Seong
27.	黃美卿	27.	Wong Mei Heng
28.	黃秀敏	28.	Wong Sao Man
29.	黃少群	29.	Wong Sio Kuan
30.	皇庭芳	30.	Wong Teng Fong

## 2. 豁免考試的投考人:

2. *Requerentes dispensados da realização de exame:*

序號	姓名	N.º	Nome
1.	林陳文	1.	Lam Chan Man
2.	林琮娟	2.	Lam Keng Kun
3.	劉艾佳	3.	Lao Ngai Kai
4.	湯耀平	4.	Tong Io Peng
5.	Viegas, Nelson Monteiro	5.	Viegas, Nelson Monteiro
6.	黃冰心	6.	Wong Peng Sam

## 3. 申請不獲接納的投考人:

3. *Requerentes excluídos:*

序號	姓名	備註	N.º	Nome	Nota
1.	蔡雪萍	a, b, c	1.	Choi Sut Peng	a, b, c
2.	林耀文	a, b, c	2.	Lam Io Man	a, b, c
3.	李偉樂	a, b, c	3.	Lee Wai Lok	a, b, c
4.	胡錦昌	a, b, c	4.	Wu Kam Cheong	a, b, c



備註：

- a) 欠缺護理學學士學位畢業證書的認證繕本；
- b) 欠缺護理學學士學位成績單的認證繕本；
- c) 欠缺護理學學士學習課程大綱及臨床實習時數核對副本  
(遞交時需提交正本核對；寄件者需交認證繕本)。

考試將於二零一三年十二月五日下午三時正於澳門理工學院明德樓六樓M609室(澳門高美士街)進行，考試為時2小時。准予考試之申請人，在考試當日必須攜同澳門永久居民身份證正本到場，以核實身份，否則不得參加考試，有關考試須知已上載本局網頁(www.ssm.gov.mo)。

二零一三年十一月十五日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$3,979.00)

## 公告

### 第23/P/2013號公開招標

根據行政長官及社會文化司司長分別於二零一三年八月一日及十月三十一日作出的批示，為取得“向衛生局提供電子健康記錄互通系統”進行公開招標。有意投標者可從二零一三年十一月二十日起，於辦公日上午九時至下午一時及下午二時三十分至五時三十分，前往位於東望洋新街335號衛生局行政大樓一樓本局物資供應暨管理處查詢有關投標詳情，並繳付澳門幣伍拾陸元正(\$56.00)以取得本次招標的招標方案和承投規則影印本。

為投標人安排的講解會，將於二零一三年十一月二十七日下午三時(15:00)，在位於仁伯爵綜合醫院側之行政大樓地下(R/C)“大禮堂”舉行。

投標書應交往仁伯爵綜合醫院地下(R/C)本局文書科。遞交投標書之截止時間為二零一四年一月二十日下午五時四十五分。

Nota:

- a) Falta a pública forma do Diploma de Graduação do Curso de Licenciatura em Enfermagem;
- b) Falta a pública forma do Boletim Classificativo do Curso de Licenciatura em Enfermagem;
- c) Falta a fotocópia autenticada dos programas do Curso de Licenciatura em Enfermagem e dos estágios (no acto de apresentação, é necessário mostrar o original para efeitos de ser autenticado; caso seja enviado pelo Correio, deve-se apresentar a respectiva pública forma).

O exame terá lugar no dia 5 de Dezembro de 2013, pelas 15,00 horas, na Sala M609 pequena do Edifício Meng Tak do Instituto Politécnico de Macau (Rua de Luís Gonzaga Gomes, Macau), com uma duração de 2 horas. Os requerentes admitidos ao exame devem obrigatoriamente apresentar-se no local indicado no dia do exame, munidos do original do seu Bilhete de Identidade Permanente de Macau para efeitos de verificação, sob pena de não poderem participar no exame, as informações sobre o exame estão disponíveis no sítio electrónico dos Serviços de Saúde (<http://www.ssm.gov.mo>).

Serviços de Saúde, aos 15 de Novembro de 2013.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 3 979,00)

## Anúncios

### Concurso Público n.º 23/P/2013

Faz-se público que, por despachos de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo e do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, respectivamente de 1 de Agosto de 2013 e 31 de Outubro de 2013, se encontra aberto o concurso público para «Fornecimento do sistema de registo de saúde electrónico para os Serviços de Saúde», cujo programa do concurso e o caderno de encargos se encontram à disposição dos interessados desde o dia 20 de Novembro de 2013, todos os dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, na Divisão de Aprovisionamento e Económico destes Serviços, sita na Rua Nova à Guia, n.º 335, Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, 1.º andar, onde serão prestados esclarecimentos relativos ao concurso, estando os interessados sujeitos ao pagamento de \$ 56,00 (cinquenta e seis patacas), a título de custo das respectivas fotocópias.

A reunião de esclarecimentos terá lugar no dia 27 de Novembro de 2013, pelas quinze horas (15,00), no «Auditório» do piso r/c do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde junto do Centro Hospitalar Conde de São Januário.

As propostas serão entregues na Secção de Expediente Geral destes Serviços, situada no r/c do Centro Hospitalar Conde de São Januário e o respectivo prazo de entrega termina às 17,45 horas do dia 20 de Janeiro de 2014.

開標將於二零一四年一月二十一日上午十時在位於仁伯爵綜合醫院側之“博物館”舉行。

投標者需以現金或支票的形式，向本局司庫科繳交澳門幣捌拾萬元正（\$800,000.00），或以抬頭人/受益人為“衛生局”的等額銀行擔保/保險擔保，作為臨時擔保。

二零一三年十一月十四日於衛生局

局長 李展潤

（是項刊登費用為 \$1,634.00）

為填補衛生局以編制外合同任用的翻譯員職程第一職階三等翻譯員（中英翻譯範疇）一缺，經二零一三年七月十七日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處及上載於本局網頁<http://www.ssm.gov.mo>，以供查閱。

二零一三年十一月十五日於衛生局

局長 李展潤

（是項刊登費用為 \$783.00）

為填補衛生局以編制外合同任用的行政助理員職程第一職階二等行政技術助理員（行政文員範疇）五十四缺，經二零一三年六月十三日第二十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條的規定公佈，投考人確定名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處及上載於本局網頁<http://www.ssm.gov.mo>，以供查閱。

二零一三年十一月十五日於衛生局

局長 李展潤

（是項刊登費用為 \$783.00）

O acto público deste concurso terá lugar no dia 21 de Janeiro de 2014, pelas 10,00 horas, na sala do «Museu», situada junto ao CHCSJ.

A admissão ao concurso depende da prestação de uma caução provisória no valor de \$ 800 000,00 (oitocentas mil patacas) a favor dos Serviços de Saúde, mediante depósito, em numerário ou em cheque, na Secção de Tesouraria destes Serviços ou através de garantia bancária/seguro-caução de valor equivalente.

Serviços de Saúde, aos 14 de Novembro de 2013

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 1 634,00)

Informa-se que, nos termos definidos no artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, e disponível no *website* destes Serviços: <http://www.ssm.gov.mo>, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor de 3.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor nas línguas chinesa e inglesa, em regime de contrato além do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 29, II Série, de 17 de Julho de 2013.

Serviços de Saúde, aos 15 de Novembro de 2013.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 783,00)

Informa-se que, nos termos definidos no artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, e disponível no *website* destes Serviços: <http://www.ssm.gov.mo>, a lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de cinquenta e quatro vagas de assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, área de oficial administrativo, em regime de contrato além do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 24, II Série, de 13 de Junho de 2013.

Serviços de Saúde, aos 15 de Novembro de 2013.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 783,00)

**通告****Aviso**

衛生局《診療範疇同等學歷》——化驗範疇及圖示記錄範疇考試一事，已於二零一三年七月三日第二十七期第二組《澳門特別行政區公報》內公佈。原定於二零一三年十一月二十九日進行的考試將延期舉行，考試的日期、時間及地點將載於確定名單的公告內。

二零一三年十一月十四日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$681.00)

Faz-se público que a data de 29 de Novembro de 2013 anunciada para a realização da prova de equiparação de habilitações na área do diagnóstico e terapêutica — área laboratorial e registográfica, organizada pelos Serviços de Saúde e calendarizada inicialmente no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 27, II Série, de 3 de Julho de 2013, será adiada, ou seja, o local, a data e hora da realização da prova constarão do aviso referente à lista definitiva.

Serviços de Saúde, aos 14 de Novembro de 2013.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 681,00)

**教育暨青年局****DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO  
E JUVENTUDE****名單****Lista**

教育暨青年局為填補編制外合同方式招聘第一職階二等技術員（葡文）一缺，經於二零一二年十一月二十一日第四十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告。現公佈投考人最後成績名單如下：

合格的投考人：	分
容慧玲.....	58,59

沒有出席專業面試的投考人：一名

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考人可自本名單在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經社會文化司司長於二零一三年十一月八日的批示確認)

二零一三年十月三十一日於教育暨青年局

典試委員會：

主席：處長 馮若梅

正選委員：職務主管 郭潔梅

中心主任 張貴新

(是項刊登費用為 \$1,464.00)

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, língua portuguesa, em regime de contrato além do quadro do grupo de pessoal técnico da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 47, II Série, de 21 de Novembro de 2012:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Long Wai Leng.....	58,59

Um candidato faltou à entrevista profissional.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Novembro de 2013).

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 31 de Outubro de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Fong Ieok Mui, chefe de divisão.

*Vogais efectivos:* Kok Kit Mui, chefia funcional; e

Cheong Kuai San, director de Centro.

(Custo desta publicação \$ 1 464,00)

## 公告

教育暨青年局為填補以下空缺，經於二零一三年十月三十日第四十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限制性的晉級普通開考的公告，現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，臨時名單張貼在約翰四世大馬路7-9號一樓以供查閱：

編制外合同高級技術員人員組別第一職階首席高級技術員七缺。

編制外合同技術員人員組別第一職階一等技術員三缺。

編制內技術輔助人員組別第一職階首席技術輔導員一缺和編制外合同技術輔助人員組別第一職階首席技術輔導員一缺。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單即視作確定名單。

二零一三年十一月十四日於教育暨青年局

局長 梁勵

(是項刊登費用為 \$1,124.00)

## Anúncio

Faz-se público que se encontram afixadas e podem ser consultadas, na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, as listas provisórias dos candidatos admitidos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 44, II Série, de 30 de Outubro de 2013, nos termos do artigo 18.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011:

Sete lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior contratado além do quadro;

Três lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico contratado além do quadro;

Um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro de pessoal e um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio contratado além do quadro.

As listas provisórias acima referidas são consideradas definitivas, ao abrigo do artigo 18.º, n.º 5, do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 14 de Novembro de 2013.

A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

(Custo desta publicação \$ 1 124,00)

## 旅遊局

## 公告

旅遊局為填補以下空缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，開考通告張貼在澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈12樓旅遊局告示板，並公佈於本局網頁 (<http://industry.macautourism.gov.mo>) 及行政公職局網頁。報考應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接的第一個辦公日起計十天內作出：

以個人勞動合同任用的技術員職程第一職階首席技術員一缺；

旅遊局人員編制內行政技術助理員職程第一職階首席特級行政技術助理員一缺。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

## Anúncio

Torna-se público que se encontram afixados, no quadro de informação da Direcção dos Serviços de Turismo (DST), sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hot Line», 12.º andar, Macau, e publicados na página electrónica destes Serviços (<http://industry.macautourism.gov.mo>) e na página electrónica da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, os avisos referentes à abertura dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores da DST, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau tendo em vista o preenchimento dos seguintes lugares:

Um lugar de técnico principal, 1.º escalão, da carreira de técnico, provido por contrato individual de trabalho; e

Um lugar de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo.

二零一三年十一月十一日於旅遊局

局長 文綺華

(是項刊登費用為 \$1,226.00)

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 11 de Novembro de 2013.

A Directora dos Serviços, *Maria Helena de Senna Fernandes*.

(Custo desta publicação \$ 1 226,00)

## 社會工作局

### 公告

根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，現將本局填補編制外合同高級技術員職程建築及法律範疇第一職階一等高級技術員三缺，以文件審查和限制性的方式進行普通晉級開考的准考人臨時名單張貼於西墳馬路六號社會工作局人力資源科，以供有關人士於辦公時間內查閱。准考人亦可於本局的網頁<http://www.ias.gov.mo>查閱有關臨時名單。開考通告的公告載於二零一三年十月三十日第四十四期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據第23/2011號行政法規第十八條第五款之規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零一三年十一月十三日於社會工作局

典試委員會：

主席：處長 鄧潔芳

正選委員：顧問高級技術員 黃金鳳

一等高級技術員 李金榮（行政公職局指定）

(是項刊登費用為 \$1,328.00)

根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，現將本局填補編制內行政技術助理員職程第一職階首席特級行政技術助理員三缺，以文件審查和限制性的方式進行普通晉級開考的准考人臨時名單張貼於西墳馬路六號社會工作局人力資源科，以供有關人士於辦公時間內查閱。准考人亦可於本局的網頁<http://www.ias.gov.mo>查閱有關臨時名單。開考通告的公告載於二零一三年十月三十日第四十四期《澳門特別行政區公報》第二組內。

## INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

### Anúncios

Faz-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada a lista provisória dos candidatos admitidos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de três lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, área de arquitectura e direito, da carreira de técnico superior do pessoal contratado além do quadro do Instituto de Acção Social, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 44, II Série, de 30 de Outubro de 2013, na Secção de Recursos Humanos do Instituto de Acção Social, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, durante as horas de expediente, para efeitos de consulta dos interessados, podendo também os candidatos admitidos consultar a lista provisória no *website* do IAS <http://www.ias.gov.mo>.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Instituto de Acção Social, aos 13 de Novembro de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Tang Kit Fong, chefe de divisão.

*Vogais efectivas:* Wong Kam Fong, técnica superior assessora; e

Li JinRong, técnica superior de 1.ª classe (pelos SAFP).

(Custo desta publicação \$ 1 328,00)

Faz-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada a lista provisória dos candidatos admitidos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de três vagas de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro de pessoal do Instituto de Acção Social, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 44, II Série, de 30 de Outubro de 2013, na Secção de Recursos Humanos do Instituto de Acção Social, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, durante as horas de expediente, para efeitos de consulta dos interessados, podendo também os candidatos admitidos consultar a lista provisória no *website* do IAS <http://www.ias.gov.mo>.

根據第23/2011號行政法規第十八條第五款之規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零一三年十一月十四日於社會工作局

典試委員會：

主席：特級技術員 林富顏

正選委員：一等技術輔導員 趙彩鶯

特級技術員 鄧志偉（行政公職局指定）

（是項刊登費用為 \$1,090.00）

本局為填補編制外合同技術員職程公共關係範疇第一職階二等技術員一缺，經於二零一三年十月十六日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組第二副刊刊登通過考核方式進行普通對外入職開考通告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，將投考人臨時名單張貼於澳門西墳馬路六號社會工作局總部告示板供查閱，以及上載於本局網頁<http://www.ias.gov.mo>。

二零一三年十一月十五日於社會工作局

典試委員會：

主席：廳長 張惠芬

正選委員：二等技術員 盧淑文

候補委員：二等高級技術員 譚志廣

（是項刊登費用為 \$953.00）

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Instituto de Acção Social, aos 14 de Novembro de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Lam Fu Ngan, técnica especialista.

*Vogais efectivos:* Chio Choi Ang, adjunto-técnico de 1.ª classe; e

Tang Chi Wai, técnico especialista (pelos SAFP).

(Custo desta publicação \$ 1 090,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, no quadro informativo do Instituto de Acção Social, sito na Estrada do Cemitério, n.º 6, Macau, e publicada na página electrónica deste Instituto, <http://www.ias.gov.mo>, para efeitos de consulta, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, com prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de relações públicas, da carreira de técnico, em regime de contrato além do quadro do pessoal do IAS, cujo aviso foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 42, II Série, 2.º Suplemento, de 16 de Outubro de 2013.

Instituto de Acção Social, aos 15 de Novembro de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Cheong Wai Fan, chefe de departamento.

*Vogal efectiva:* Lou Sok Man, técnica de 2.ª classe.

*Vogal suplente:* Tam Chi Kuong, técnico superior de 2.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 953,00)

## 澳 門 大 學

### 通 告

茲公佈澳門大學教務委員會於二零一三年十月十六日通過之決議如下：

一、澳門大學教務委員會根據第1/2006號法律《澳門大學法律制度》第七條第一款的規定，以及經第14/2006號行政命令核准的《澳門大學章程》第三十六條第一款（五）項的規定，決議核准澳門大學健康科學學院設立哲學博士（生物醫藥）課程——分子生物學及生物醫學方向，以及有關的學術與教學編排及學習

## UNIVERSIDADE DE MACAU

### Aviso

Publica-se a seguinte deliberação do Senado da Universidade de Macau (UM), aprovada na sua sessão realizada no dia 16 de Outubro de 2013:

1. De acordo com o disposto no n.º 1 do artigo 7.º do Regime Jurídico da UM, aprovado pela Lei n.º 1/2006, e na alínea 5) do n.º 1 do artigo 36.º dos Estatutos da UM, aprovados pela Ordem Executiva n.º 14/2006, o Senado deliberou aprovar a criação do curso de doutoramento em Ciências Biomédicas, variante em Biologia Molecular e Biomedicina na Faculdade de Ciências da Saúde da UM, assim como a respectiva orga-

計劃，該學術與教學編排和學習計劃載於附件一及附件二，並為本決議的組成部分。

二、上款所指的學術與教學編排及學習計劃適用於2013/2014學年及以後入學的學生。

二零一三年十一月十一日於澳門大學

校長 趙偉

### 附件一

#### 哲學博士（生物醫藥）課程——分子生物學及生物醫學方向 學術與教學編排

一、研究範疇：理學

二、專業：生物醫藥

三、課程正常修讀期限：最少為三十六個月

四、畢業要求：

（一）修課：

（1）擁有碩士學位的學生須修讀六門科目（共14學分），包括兩門全校統一科目（共2學分）、三門學院統一科目（共9學分）以及一門專業科目（共3學分）。

（2）沒有碩士學位的學生須修讀七門科目（共17學分），包括兩門全校統一科目（共2學分）、三門學院統一科目（共9學分）以及兩門專業科目（共6學分）。

（二）撰寫一篇原創性學術論文並通過論文答辯。

五、授課語言：英文

### 附件二

#### 哲學博士（生物醫藥）課程——分子生物學及生物醫學方向 學習計劃

科目	種類	每週 課時	學分
全校統一科目			
研究倫理	必修	4	1
研究寫作	"	4	1

nização científico-pedagógica e plano de estudos, constantes dos anexos I e II à presente deliberação e que dela fazem parte integrante.

2. A organização científico-pedagógica e o plano de estudos referidos no número anterior aplicam-se aos alunos que iniciem os seus estudos no ano lectivo de 2013/2014 e nos anos lectivos posteriores.

Universidade de Macau, aos 11 de Novembro de 2013.

O Reitor da Universidade de Macau, *Zhao, Wei*.

### ANEXO I

#### Organização científico-pedagógica do curso de doutoramento em Ciências Biomédicas, variante em Biologia Molecular e Biomedicina

1. Área de investigação: Ciências

2. Especialização: Ciências Biomédicas

3. Duração normal do curso: pelo menos 36 meses

4. Requisitos de graduação:

1) Componente lectiva:

(1) Os alunos detentores do grau de mestrado têm de frequentar seis disciplinas (com um total de 14 unidades de crédito), que incluem duas disciplinas comuns da Universidade (2 unidades de crédito), três disciplinas comuns da Faculdade (9 unidades de crédito) e uma disciplina de especialização (3 unidades de crédito).

(2) Os alunos não detentores do grau de mestrado têm de frequentar sete disciplinas (com um total de 17 unidades de crédito), que incluem duas disciplinas comuns da Universidade (2 unidades de crédito), três disciplinas comuns da Faculdade (9 unidades de crédito) e duas disciplinas de especialização (6 unidades de crédito).

2) Elaboração de uma dissertação académica original com aprovação na discussão da dissertação.

5. Língua veicular: Inglês

### ANEXO II

#### Plano de estudos do curso de doutoramento em Ciências Biomédicas, variante em Biologia Molecular e Biomedicina

Disciplinas	Tipo	Horas semanais	Unidades de crédito
Disciplinas comuns da Universidade			
Ética na Investigação	Obrigatória	4	1
Escrita para Investigação	»	4	1

科目	種類	每週課時	學分
<b>學院統一科目</b>			
分子生物學及生物醫學方法	必修	3	3
研究生核心課程	"	3	3
論文研究 <sup>1</sup>	"		3
<b>專業科目<sup>2</sup></b>			
癌生物學及治療研究進展	選修	3	3
免疫學及傳染病研究進展	"	3	3
神經科學及神經退行性疾病研究進展	"	3	3
分子醫學研究進展	"	3	3
生殖、發育及衰老生物學研究進展	"	3	3
代謝及相關疾病研究進展	"	3	3
細胞及分子生物學研究進展	"	3	3
幹細胞生物學及再生醫學研究進展	"	3	3
生物資訊學研究進展	"	3	3
<b>論文</b>			18
<b>擁有碩士學位的學生應修讀的總學分</b>			32
<b>沒有碩士學位的學生應修讀的總學分</b>			35

Disciplinas	Tipo	Horas semanais	Unidades de crédito
<b>Disciplinas comuns da Faculdade</b>			
Metodologias em Biologia Molecular e Biomedicina	Obrigatória	3	3
Disciplina Principal de Pós-Graduação	»	3	3
Investigação para a Dissertação <sup>1</sup>	»		3
<b>Disciplinas de especialização<sup>2</sup></b>			
Tópicos actuais na área da Biologia e Terapia do Cancro	Opcional	3	3
Tópicos actuais na área de Imunologia e Doenças Infecciosas	»	3	3
Tópicos actuais na área de Neurociências e Doenças Neurodegenerativas	»	3	3
Tópicos actuais na área da Medicina Molecular	»	3	3
Tópicos actuais na área de Reprodução, Desenvolvimento e Envelhecimento	»	3	3
Tópicos actuais na área do Metabolismo e Doenças Metabólicas	»	3	3
Tópicos actuais na área da Biologia Celular e Molecular	»	3	3
Tópicos actuais na área da Biologia das Células Estaminais e Medicina Regenerativa	»	3	3
Tópicos actuais na área da Bioinformática	»	3	3
<b>Dissertação</b>			18
<b>N.º total das unidades de crédito necessárias para os alunos detentores do grau de mestrado</b>			32
<b>N.º total das unidades de crédito necessárias para os alunos não detentores do grau de mestrado</b>			35



註(1)：“論文研究”的時間跨度為整個課程的正常修讀期(三年)，在學生參加博士生資格試前開課，論文答辯及提交論文之後結束，每學年各1學分。在每學分中，學生在學院公開研討會上的報告佔50%，指導老師的評核佔50%。

註(2)：擁有碩士學位的學生須選修一門專業科目(共3學分)，沒有碩士學位的學生須選修兩門專業科目(共6學分)。

(是項刊登費用為 \$5,506.00)

*Nota (1):* A duração da disciplina «Investigação para a Dissertação» corresponde à duração normal do curso (três anos), começando antes da participação no exame qualificativo pelo doutorando e terminando depois da respectiva discussão e entrega da dissertação. Em cada ano lectivo, será atribuída uma unidade de crédito, que é composta por duas partes de ponderação: a comunicação pelo doutorando num seminário público na Faculdade (50%) e a avaliação pelo respectivo orientador (50%).

*Nota (2):* Os alunos detentores do grau de mestrado deverão frequentar uma disciplina de especialização (3 unidades de crédito). Os alunos não detentores do grau de mestrado deverão frequentar duas disciplinas de especialização (6 unidades de crédito).

(Custo desta publicação \$ 5 506,00)

## 旅遊學院

### 公告

旅遊學院為填補以下空缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規定，以文件審閱及有限制方式，為旅遊學院之公務人員進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在望廈山本院行政暨財政輔助部告示板，並於旅遊學院網頁及行政公職局網頁內公布，而遞交報考申請表之期限為十日，自本公告公布在《澳門特別行政區公報》後的第一個工作日起計算：

1) 編制外合同人員空缺：

第一職階特級技術員一缺。

2) 個人勞動合同人員空缺：

第一職階首席高級技術員一缺；

第一職階首席技術輔導員一缺；

第一職階一等技術輔導員一缺；

第一職階特級行政技術助理員一缺；

第一職階首席行政技術助理員一缺。

二零一三年十一月八日於旅遊學院

副院長 甄美娟

(是項刊登費用為 \$1,498.00)

## INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

### Anúncio

Informa-se que se encontram afixados no quadro de anúncio do Serviço de Apoio Administrativo e Financeiro deste Instituto, sito na Colina de Mong-Há, e publicados na *internet* do Instituto de Formação Turística e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, os avisos referentes à abertura dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores do Instituto de Formação Turística, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, tendo em vista o preenchimento dos seguintes lugares:

1) Lugar do trabalhador contratado além do quadro:

Um lugar de técnico especialista, 1.º escalão.

2) Lugares dos trabalhadores contratados por contrato individual de trabalho:

Um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão;

Um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão;

Um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão;

Um lugar de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão;

Um lugar de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão.

Instituto de Formação Turística, aos 8 de Novembro de 2013.

A Vice-Presidente do Instituto, *Ian Mei Kun*.

(Custo desta publicação \$ 1 498,00)

## 社會保障基金

## 公告

社會保障基金為填補以編制外合同任用的下列空缺，經於二零一三年十月二十三日第四十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單正張貼在澳門馬忌士街2至6號社會保障基金總部一樓行政暨財政處，並同時上載於本基金內聯網以供查閱。

技術員組別第一職階首席技術員一缺；

技術輔助人員組別第一職階一等技術輔導員十缺。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一三年十一月十三日於社會保障基金

行政管理委員會主席 葉炳權

(是項刊登費用為 \$1,192.00)

## FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

## Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontram afixadas, na Divisão Administrativa e Financeira da sede do Fundo de Segurança Social, sita na Rua de Eduardo Marques, n.ºs 2-6, 1.º andar, em Macau, e será também divulgada na «intranet» deste FSS, as listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, condicionados, documentais, para o preenchimento dos seguintes lugares providos em regime de contrato além do quadro do Fundo de Segurança Social, abertos por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 43, II Série, de 23 de Outubro de 2013:

Um lugar de técnico principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico; e

Dez lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio.

As presentes listas são consideradas definitivas, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Fundo de Segurança Social, aos 13 de Novembro de 2013.

O Presidente do Conselho de Administração, *Ip Peng Kin*.

(Custo desta publicação \$ 1 192,00)

## 教育發展基金

## 名單

為履行關於給予私人及私人機構的財政資助的九月一日第54/GM/97號批示，教育發展基金現公布二零一三年第三季度財政資助名單：

## FUNDO DE DESENVOLVIMENTO EDUCATIVO

## Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 1 de Setembro, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem o Fundo de Desenvolvimento Educativo publicar a listagem dos apoios concedidos no 3.º trimestre de 2013:

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門科學技術協進會 Associação Promotora das Ciências e Tecnologias de Macau	14/05/2013	\$ 394,600.00	資助開展普及生物技術教學實驗活動計劃。 Concessão do subsídio para o projecto de laboratório de ensino de biotecnologia.
嘉諾撒聖心中學 Colégio do Sagrado Coração de Jesus	07/03/2013	\$ 48,500.00	資助開展校舍滲漏緊急維修工程。 Concessão do subsídio para obras de reparação urgente devido a infiltrações no edifício escolar.
	13/03/2013	\$ 390,000.00	註 Observação b

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
嘉諾撒聖心中學 Colégio do Sagrado Coração de Jesus	25/06/2013	\$ 113,600.00	資助開展校舍緊急維修工程及設備購置。 Concessão do subsídio para obras de reparação urgente do edifício escolar e aquisição de equipamentos.
利瑪竇中學(中學部) Colégio Mateus Ricci (Secundário)	25/07/2013	\$ 109,500.00	資助開展室內運動場維修工程。 Concessão do subsídio para obras de reparação do ginásio.
粵華中文中學 Colégio Yuet Wah (Secção Chinesa)	25/06/2013	\$ 99,000.00	資助2012/2013學年學生電腦更新。 Concessão do subsídio para renovação dos computadores dos alunos no ano lectivo de 2012/2013.
澳門浸信中學 Escola Cham Son de Macau	05/06/2013	\$ 35,000.00	註 Observação a
九澳聖若瑟學校 Escola de São José de Ká Hó	05/06/2013	\$ 383,600.00	註 Observação c
聖善學校 Escola Dom João Paulino	16/07/2013	\$ 310,000.00	發放2012/2013學年“促進學校發展津貼”。 Concessão de subsídio para promoção do desenvolvimento da escola do ano lectivo de 2012/2013.
雷鳴道主教紀念學校 Escola Dom Luís Versíglia	05/06/2013	\$ 789,500.00	註 Observação c
澳門坊眾學校 Escola dos Moradores de Macau	25/06/2013	\$ 59,800.00	資助開展天台漏水維修工程。 Concessão do subsídio para obras de reparação da infiltração de água no terraço.
	12/07/2013	\$ 1,212,000.00	資助開展校舍改善工程(第一期)。 Concessão do subsídio para obras de melhoria e de reparação (1.ª prestação).
海星中學 Escola Estrela do Mar	05/06/2013	\$ 140,900.00	註 Observação a
鏡平學校(小學部) Escola Keang Peng (Secção Primária)	01/03/2013	\$ 3,800,000.00	重建期間4個教學安置點的裝修工程資助。 Concessão de subsídio para obras de remodelação de quatro salas de aula destinadas à colocação de ensino.
	13/03/2013	\$ 260,000.00	註 Observação b
培道中學氹仔幼稚園分校 Escola Pui Tou (Sucursal da Taipa)	25/06/2013	\$ 11,000.00	資助開展校舍緊急維修工程及設備購置。 Concessão do subsídio para obras de reparação urgente do edifício escolar e aquisição de equipamentos.
庇道學校 Escola São João de Brito	05/06/2013	\$ 53,200.00	註 Observação a
聖保祿學校 Escola São Paulo	11/01/2013	\$ 5,642,100.00	與聖保祿學校合作開展電子學習試行計劃。 Realização do plano piloto de e-learning em cooperação com a Escola São Paulo.
培華中學 Escola Secundária Pui Va	05/06/2013	\$ 337,100.00	註 Observação a

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門三育中學 Escola Secundária Sam Yuk de Macau	05/06/2013	\$ 56,200.00	註 Observação a
澳門三育中學(英文部) Escola Secundária Sam Yuk de Macau (Secção Inglesa)	05/06/2013	\$ 16,400.00	
澳門工聯職業技術中學 Escola Secundária Técnico Profissio- nal da Associação Geral dos Operá- rios de Macau	05/06/2013	\$ 13,700.00	
	05/08/2013	\$ 153,300.00	資助開展緊急校舍維修工程。 Concessão do subsídio para obras de reparação urgente do edifício escolar.
東南學校(中學部) Escola Tong Nam (Secundário)	16/07/2013	\$ 141,200.00	資助開展校舍緊急維修工程及設備購置。 Concessão do subsídio para obras de reparação urgente do edifício escolar e aquisição de equipa- mentos.

(註)

a. 補充2012/2013學年“學校發展計劃——職業技術教育資助”。

b. 發放2012/2013學年專職人員資助(第二期)。

c. 發放2012/2013學年“促進學校發展津貼”補充資助(第二期)。

二零一三年十一月七日於教育發展基金

行政管理委員會主席：梁勵(教育暨青年局局長)

(是項刊登費用為 \$4,524.00)

*Observações:*

a. Subsídio suplementar para o Plano de Desenvolvimento das Escolas para o ano lectivo de 2012/2013 — ensino técnico profissional.

b. Concessão do subsídio para contratação de pessoal especializado (2.ª prest.) do ano lectivo de 2012/2013.

c. Concessão do subsídio suplementar para promoção do desenvolvimento da escola do ano lectivo de 2012/2013 (2.ª prest.).

Fundo de Desenvolvimento Educativo, aos 7 de Novembro de 2013.

A Presidente do Conselho Administrativo, *Leong Lai*, directora dos Serviços de Educação e Juventude.

(Custo desta publicação \$ 4 524,00)

## 地圖繪製暨地籍局

### 名單

為填補地圖繪製暨地籍局編制外合同人員，高級技術員職程之第一職階首席高級技術員一缺，經於二零一三年九月十一日第三十七期《澳門特別行政區公報》第二組，刊登以審查文件方式進行限制性普通晉級開考公告。現公佈投考人評核成績如下：

合格投考人：分  
馮倩君 ..... 80.25

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

### Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 37, II Série, de 11 de Setembro de 2013:

Candidato aprovado: valores  
Fong Sin Kuan ..... 80,25

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條第二款的規定，投考者可自本名單公佈之日起計十個工作天內向許可開考的實體提起上訴。

(經運輸工務司司長於二零一三年十一月六日批示認可)

二零一三年十月三十日於地圖繪製暨地籍局

典試委員會：

主席：地圖繪製暨地籍局行政暨財政處處長 劉麗群

正選委員：地圖繪製暨地籍局資料收集處處長 羅少萍

海事及水務局首席顧問高級技術員 吳德龍

(是項刊登費用為 \$1,532.00)

為填補地圖繪製暨地籍局編制外合同人員，行政技術助理員職程之第一職階一等行政技術助理員一缺，經於二零一三年九月十一日第三十七期《澳門特別行政區公報》第二組，刊登以審查文件方式進行限制性普通晉級開考公告。現公佈投考人評核成績如下：

合格投考人：	分
劉志偉 .....	77.94

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條第二款的規定，投考者可自本名單公佈之日起計十個工作天內向許可開考的實體提起上訴。

(經運輸工務司司長於二零一三年十一月六日批示認可)

二零一三年十月三十日於地圖繪製暨地籍局

典試委員會：

主席：地圖繪製暨地籍局行政暨財政處處長 劉麗群

正選委員：地圖繪製暨地籍局資料收集處處長 羅少萍

民政總署一等技術員 Manuel Domingos Luís  
Pereira

(是項刊登費用為 \$1,260.00)

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 6 de Novembro de 2013).

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 30 de Outubro de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Lao Lai Kuan, chefe da Divisão Administrativa e Financeira da DSCC.

*Vogais efectivos:* Law Sio Peng, chefe da Divisão de Recolha de Dados da DSCC; e

Ng Tak Long, técnico superior assessor principal da DSAMA.

(Custo desta publicação \$ 1 532,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 37, II Série, de 11 de Setembro de 2013:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Lao Chi Wai .....	77,94

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 6 de Novembro de 2013).

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 30 de Outubro de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Lao Lai Kuan, chefe da Divisão Administrativa e Financeira da DSCC.

*Vogais efectivos:* Law Sio Peng, chefe da Divisão de Recolha de Dados da DSCC; e

Manuel Domingos Luís Pereira, técnico de 1.ª classe do IACM.

(Custo desta publicação \$ 1 260,00)

## 海事及水務局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS  
MARÍTIMOS E DE ÁGUA

## 名單

## Lista

按照刊登於二零一三年二月二十七日第九期第二組副刊《澳門特別行政區公報》之通告，有關海事及水務局通過考核方式進行普通對外入職開考，以編制外合同方式招聘技術員職程之第一職階二等技術員（海事登記範疇）二缺，現公佈合格應考人成績名單如下：

Classificativa dos candidatos aprovados no concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, área de registo na inscrição marítima, em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, cujo aviso foi publicado no Suplemento do *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 27 de Fevereiro de 2013:

合格應考人:	分	Candidatos aprovados:	valores
1.º 陳嘉蓮.....	86.30	1.º Chan Ka Lin.....	86,30
2.º 吳慧敏.....	85.27	2.º Ng Wai Man .....	85,27
3.º 陳志偉.....	82.20	3.º Chan Chi Wai.....	82,20
4.º 雷國立.....	80.65	4.º Loi Kuok Lap.....	80,65
5.º 劉素文.....	79.72	5.º Lao Sou Man.....	79,72
6.º 何秀麗.....	79.30	6.º Ho Sao Lai.....	79,30
7.º 洪美安.....	78.85	7.º Hong Mei On .....	78,85
8.º 蘇景曦.....	78.75	8.º Su Ching-Hsi.....	78,75
9.º 甘智茵.....	77.50	9.º Kam Chi Ian.....	77,50
10.º 許子琪.....	76.70	10.º Hoi Chi Kei .....	76,70
11.º 何培生.....	75.90	11.º Ho Pui Sang .....	75,90
12.º 張雅雯.....	74.63	12.º Cheong Nga Man.....	74,63
13.º 鄭家宜.....	73.65	13.º Chiang Ka I.....	73,65
14.º 周可然.....	71.67	14.º Chau Ho In.....	71,67
15.º 陸永康.....	71.42	15.º Lok Weng Hong .....	71,42
16.º 王華.....	70.90	16.º Wong Wa .....	70,90
17.º 廖凱雯.....	70.60	17.º Lio Hoi Man.....	70,60
18.º 張佩珊.....	69.80	18.º Cheong Pui San .....	69,80
19.º 鄭綺雯.....	69.32	19.º Chiang I Man.....	69,32
20.º 梁家雯.....	67.43	20.º Leong Ka Man.....	67,43
21.º 盧啟賢.....	67.27	21.º Lou Kai Yin .....	67,27
22.º 馮敏儀.....	66.73	22.º Fong Man I.....	66,73
23.º 黃綺琪.....	65.02	23.º Wong I Kei.....	65,02
24.º 洪小芳.....	64.55	24.º Hong Sio Fong .....	64,55

備註：

*Observações:*

a) 根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十三條第九款的規定：

a) Nos termos do n.º 9 do artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos»:

——因缺席知識考試被淘汰之投考人：八名；

Excluídos por terem faltado à prova de conhecimentos: oito candidatos; e

——因缺席專業面試被淘汰之投考人：一名。

Excluídos por terem faltado à entrevista profissional: um candidato.

b) 根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十五條第三款的規定：

——因知識考試得分低於五十分被淘汰之投考人：十名。

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條之規定，投考人可自本名單在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內，就上述名單向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一三年十一月七日運輸工務司司長的批示確認)

二零一三年十月二十九日於海事及水務局

典試委員會：

主席：處長 梁月嬌

正選委員：首席高級技術員 朱振威

二等高級技術員 霍嘉明

(是項刊登費用為 \$3,128.00)

b) Nos termos do n.º 3 do artigo 25.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos»:

Excluídos por terem obtido classificação da prova de conhecimentos inferior a 50 valores: dez candidatos.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», os candidatos excluídos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 7 de Novembro de 2013).

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, aos 29 de Outubro de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Leong Ut Kio, chefe de divisão.

*Vogais efectivos:* Chu Chan Wai, técnico superior principal; e

Fok Ka Meng, técnico superior de 2.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 3 128,00)

## 地球物理暨氣象局

### 公告

為填補本局散位合同人員輕型車輛司機職程第一職階輕型車輛司機一缺，經於二零一三年十月三日第四十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登有關以考核方式進行普通對外入職開考之通告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，准考人臨時名單已張貼於氹仔大潭山天文台斜路地球物理暨氣象局，並於本局網頁內 (<http://www.smg.gov.mo>) 公佈。

二零一三年十一月十一日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

(是項刊登費用為 \$988.00)

根據八月三日第14/2009號法律及八月八日第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，茲通知現為

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

### Anúncios

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, sita na Rampa do Observatório, Taipa Grande, Taipa, e publicada no *website* (<http://www.smg.gov.mo>) destes Serviços, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, para o preenchimento de um lugar de motorista de ligeiros, 1.º escalão, da carreira de motorista de ligeiros, em regime de contrato por assalariamento destes Serviços, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 40, II Série, de 3 de Outubro de 2013.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 11 de Novembro de 2013.

O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

(Custo desta publicação \$ 988,00)

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o pessoal do quadro da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, nos

地球物理暨氣象局編制人員，進行以文件審閱及有限制方式進行普通晉級之開考，以填補地球物理暨氣象局人員編制內氣象技術員職程第一職階特級氣象技術員四缺。

上述開考之通告已張貼於氹仔大潭山天文台斜路地球物理暨氣象局之告示板上，並於本局網頁 (<http://www.smg.gov.mo>) 及行政公職局網頁內公布。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零一三年十一月十二日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

(是項刊登費用為 \$1,022.00)

termos definidos na Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, e no (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), aprovado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2011, de 8 de Agosto, para o preenchimento de quatro lugares de meteorologista operacional especialista, 1.º escalão, da carreira de meteorologista operacional do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos.

O aviso de abertura do referido concurso encontra-se afixado no quadro de anúncio da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, sita na Rampa do Observatório, Taipa Grande, e publicado no *website* (<http://www.smg.gov.mo>) destes Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 12 de Novembro de 2013.

O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

(Custo desta publicação \$ 1 022,00)

## 房 屋 局

### 公 告

公佈取得經濟房屋的一般性申請的申請人臨時名單

根據第347/2013號行政長官批示第三款的規定，現公佈二零一三年三月二十七日至二零一三年六月二十六日開展取得經濟房屋一房一廳類型獨立單位的一般性申請的申請人臨時名單張貼的地點及時間，已提出申請人士須注意以下事項：

一、申請人臨時名單於二零一三年十一月二十日至二零一三年十二月四日張貼於澳門青洲沙梨頭北巷102號，於辦公時間內以供查閱。

二、可於辦公時間內往下列地點查閱上述名單的副本：

——房屋局（位於澳門青洲沙梨頭北巷102號）；

——政府綜合服務大樓（位於澳門黑沙環新街52號）；

——澳門街坊會聯合總會；

——澳門工會聯合總會；

## INSTITUTO DE HABITAÇÃO

### Anúncio

*Publicação da lista provisória dos candidatos do concurso geral para aquisição de habitação económica*

Nos termos do n.º 3 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2013, faz-se saber que se encontra o lugar e a data da afixação da lista provisória dos candidatos do concurso geral para aquisição de fracções autónomas de habitação económica de tipologia T1, que decorreu entre 27 de Março a 26 de Junho de 2013, ficando os candidatos de observar os seguintes assuntos:

1. A lista provisória dos candidatos será afixada, desde o dia 20 de Novembro até 4 de Dezembro de 2013, durante as horas de expediente, no Instituto de Habitação, adiante designado por IH, sito na Travessa Norte do Patane, n.º 102, Ilha Verde, Macau.

2. As cópias da lista acima mencionada estarão disponíveis para consulta, durante as horas de expediente, nos seguintes locais:

— IH (sito na Travessa Norte do Patane, n.º 102, Ilha Verde, Macau);

— Centro de Serviços da RAEM (sito na Rua Nova da Areia Preta, n.º 52, Macau);

— União Geral das Associações dos Moradores de Macau;

— Associação Geral dos Operários de Macau;



——澳門婦女聯合總會；

——澳門明愛；

——民眾建澳聯盟。

三、亦可透過致電房屋局熱線28356288或瀏覽房屋局網頁 [www.ihm.gov.mo](http://www.ihm.gov.mo) 查閱上述臨時名單。

四、根據第347/2013號行政長官批示第四款的規定，自本公告公佈之日起計十五日內，即於二零一三年十一月二十日至十二月四日，可向房屋局局長就有關臨時名單提出聲明異議。

五、如有查詢，可於辦公時間內前往房屋局（位於澳門青洲沙梨頭北巷102號），或致電28594875。

二零一三年十一月十三日於房屋局

局長 譚光民

（是項刊登費用為 \$2,179.00）

– Associação Geral das Mulheres de Macau;

– Cáritas de Macau;

– Aliança de Povo de Instituição de Macau.

3. A lista provisória acima mencionada também pode ser consultada por ligar para o n.º de telefone 2835 6288 (linha aberta do IH) ou aceder à página electrónica do IH: [www.ihm.gov.mo](http://www.ihm.gov.mo).

4. Podem ser interpostas reclamações da respectiva lista provisória, dirigidas ao presidente do IH, no prazo de 15 dias a contar da data da publicação do presente anúncio, ou seja, a partir do dia 20 de Novembro até ao dia 4 de Dezembro de 2013, nos termos do n.º 4 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2013.

5. Para mais informações, poderão dirigir-se ao IH (sito na Travessa Norte do Patane, n.º 102, Ilha Verde, Macau) nas horas de expediente, ou ligar para o n.º de telefone 2859 4875.

Instituto de Habitação, aos 13 de Novembro de 2013.

O Presidente do Instituto, *Tam Kuong Man*.

(Custo desta publicação \$ 2 179,00)

## 電 信 管 理 局

### 名 單

電信管理局為填補編制外合同人員技術員職程第一職階首席技術員一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一三年九月十一日第三十七期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
任志榮.....	86,25

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

（經運輸工務司司長於二零一三年十一月十一日的批示確認）

二零一三年十月三十一日於電信管理局

典試委員會：

主席：電信管理局代處長 葉智勤

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE REGULAÇÃO DE TELECOMUNICAÇÕES

### Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico principal, 1.º escalão, da carreira de técnico dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 37, II Série, de 11 de Setembro de 2013:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Iam Chi Veng.....	86,25

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», o candidato pode interpor recurso da presente lista à entidade competente, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 11 de Novembro de 2013).

Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, aos 31 de Outubro de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Ip Chi Kan Billy, chefe de divisão da DSRT, substituto.

正選委員：電信管理局一等高級技術員 麥健華

人力資源辦公室二等高級技術員 葉錦堯

(是項刊登費用為 \$1,498.00)

*Vogais efectivos*: Mak Kin Wa, técnico superior de 1.ª classe da DSRT; e

Ip Kam Io, técnico superior de 2.ª classe do GRH.

(Custo desta publicação \$ 1 498,00)

## 環境保護局

### 公告

按照刊登於二零一三年九月四日第三十六期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，本局以考核方式進行普通對外入職開考，以編制外合同制度填補技術員職程第一職階二等技術員（法律範疇）兩缺。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條第二款之規定，確定名單已張貼於澳門宋玉生廣場393至437號“皇朝廣場”十樓環境保護局（或可瀏覽本局網頁：[www.dspa.gov.mo](http://www.dspa.gov.mo)）。

二零一三年十一月十三日於環境保護局

局長 張紹基

(是項刊登費用為 \$1,022.00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE PROTECÇÃO AMBIENTAL

### Anúncio

Tendo em conta que o anúncio de abertura do concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de duas vagas de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, área jurídica, em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental (DSPA), se encontra publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 4 de Setembro de 2013, informa-se que, nos termos do n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, na DSPA, sita na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 393 a 437, Edifício «Dynasty Plaza», 10.º andar, em Macau, a lista definitiva dos candidatos admitidos (podendo, também, ser consultada na página electrónica da DSPA: [www.dspa.gov.mo](http://www.dspa.gov.mo)).

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aos 13 de Novembro de 2013.

O Director dos Serviços, *Cheong Sio Kei*.

(Custo desta publicação \$ 1 022,00)

## 運輸基建辦公室

### 公告

運輸基建辦公室為填補編制外合同人員技術員職程第一職階二等技術員（機電範疇）一缺，經二零一三年七月三十一日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的規定，准考人專業面試名單已張貼於澳門羅保博士街1-3號國際銀行大廈26樓運輸基建辦公室大堂，並上載到本辦網頁[www.git.gov.mo](http://www.git.gov.mo)以供查閱。

## GABINETE PARA AS INFRA-ESTRUTURAS DE TRANSPORTES

### Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos) se encontra afixada, no Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes (GIT), sito na Rua do Dr. Pedro José Lobo, Edif. Banco Luso Internacional, n.ºs 1-3, 26.º andar, Macau, e publicada na página electrónica do GIT ([www.git.gov.mo](http://www.git.gov.mo)), a lista dos candidatos para a entrevista profissional do candidato ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de engenharia electromecânica, da carreira de técnico, em regime de contrato além do quadro do GIT, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 31, II Série, de 31 de Julho de 2013.

二零一三年十一月十四日於運輸基建辦公室

辦公室主任 李鎮東

(是項刊登費用為 \$1,090.00)

Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes, aos 14 de Novembro de 2013.

O Coordenador do Gabinete, *Lei Chan Tong*.

(Custo desta publicação \$ 1 090,00)

## 交通事務局

### 公告

交通事務局為填補編制外合同人員以下空缺，經於二零一三年九月二十五日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，臨時名單已張貼於澳門馬交石炮台馬路33號地下服務專區告示版，以及上載到本局網頁 (<http://www.dsat.gov.mo>) 以供查閱：

第一職階二等技術員（行政及財政範疇）三缺。

二零一三年十一月十一日於交通事務局

局長 汪雲

(是項刊登費用為 \$1,124.00)

交通事務局為填補編制外合同人員以下空缺，經於二零一三年四月十日第十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的規定，知識考試成績名單已張貼於澳門馬交石炮台馬路33號地下服務專區告示版，以及上載到本局網頁 (<http://www.dsat.gov.mo>) 以供查閱：

第一職階二等技術員（陸路交通規劃範疇）三缺。

二零一三年十一月十二日於交通事務局

局長 汪雲

(是項刊登費用為 \$783.00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS DE TRÁFEGO

### Anúncios

Faz-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontram afixadas, no quadro de anúncios da Área de Atendimento, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, r/c, Macau, e disponibilizadas no sítio da *internet* (<http://www.dsat.gov.mo>), desta Direcção de Serviços, para consulta, as listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento dos seguintes lugares, em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, abertos por avisos publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 39, II Série, de 25 de Setembro de 2013:

Três lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área administrativa e financeira.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 11 de Novembro de 2013.

O Director dos Serviços, *Wong Wan*.

(Custo desta publicação \$ 1 124,00)

Faz-se público que, nos termos do n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, no quadro de anúncios da Área de Atendimento, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, r/c, Macau, e disponibilizada no sítio da *internet* (<http://www.dsat.gov.mo>), desta Direcção de Serviços, para consulta, a lista classificativa da prova de conhecimentos dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento dos seguintes lugares, em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 15, II Série, de 10 de Abril de 2013:

Três lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de planeamento de tráfego terrestre.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 12 de Novembro de 2013.

O Director dos Serviços, *Wong Wan*.

(Custo desta publicação \$ 783,00)

交通事務局為填補編制外合同人員第一職階二等技術員（行政範疇）一缺，經於二零一三年四月十日第十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告，茲公佈知識考試成績名單之更正。該更正已張貼於澳門馬交石炮台馬路33號地下服務專區告示版，以及上載到本局網頁（<http://www.dsat.gov.mo>）以供查閱。

二零一三年十一月十四日於交通事務局

局長 汪雲

（是項刊登費用為 \$715.00）

Informa-se que se encontra afixada, no quadro de anúncios da Área de Atendimento, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, r/c, Macau, e disponibilizada no sítio da *internet* (<http://www.dsat.gov.mo>), desta Direcção de Serviços, para consulta, a rectificação da lista classificativa da prova de conhecimentos, relativa ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área administrativa, em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 15, II Série, de 10 de Abril de 2013.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 14 de Novembro de 2013.

O Director dos Serviços, *Wong Wan*.

(Custo desta publicação \$ 715,00)

# 公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

## 第一公證署

### 證明

#### 清揚羽毛球會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一三年十一月十一日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號142/2013。

#### 清揚羽毛球會

##### 章程

##### 第一條

##### 名稱及會址

1. 中文名稱：“清揚羽毛球會”，葡文名稱：“Associação de Badminton Cheng Ieong”。

2. 會址設於：澳門栢林街大豐廣場翠豐閣6樓X座。

##### 第二條

##### 宗旨

本會宗旨為以球會友，強身健體，推廣羽毛球發展。

##### 第三條

##### 會員資格

向本會申請為會員，須經理事會審批，通過接納，方可正式成為會員。

##### 第四條

##### 會員的權利

本會會員享有以下權利：

1. 選舉及被選為本會機構的成員；
2. 參加會員大會及表決；
3. 按照本會章程及內部規章之規定，請求召開會員大會；
4. 參與本會的一切活動。

##### 第五條

##### 會員的義務

遵守本會規章與積極參與活動。

按時繳納會費。

## 第六條

### 會員的除名

凡蓄意破壞本會聲譽者，經理事會調查屬實時，輕則可作口頭警告；嚴重時，交由全體會員大會討論，通過後交與理事會執行除名決議。

## 第七條

### 組織

本會組織架構如下：(一) 會員大會；(二) 理事會；(三) 監事會。各機關人員在會員大會上，以不記名方式投票選出，任期為兩年，任期屆滿須重選，而連任次數不限。

## 第八條

### 會員大會

1. 設會員大會主席團，由主席一名，副主席一名及一名秘書合共三人組成。

2. 會員大會每年召開一次，由理事會最少提前十日，以掛號信或簽收方式召集各會員出席。召集書上須列明開會日期、時間、地點及議程，大會之決議經出席會員以絕對多數票表決贊成，方能通過。如有特別事故，且有半數會員提出，經理事會及監事會通過可召開“特別會員大會”。

3. 會員大會職權如下：(一) 制定或修改會章；(二) 選舉會員大會主席團、理事會及監事會成員；(三) 決定年度工作方針、任務及計劃。

## 第九條

### 理事會

1. 理事會每月召開不少於一次會議，若理事長認為有需要或應大多數成員要求，可召開“特別會議”。

2. 凡理事會會議，出席理事成員未超越半數時，所作之決議視為無效。

3. 理事會為執行機關，其職權如下：(一) 籌備召開會員大會；(二) 執行會員大會決議；(三) 向會員大會報告工作及財務報告；(四) 決定會員的接納。理事會設理事長一名，副理事長一名，秘書一名，財政一名及理事若干名，總人數須為單數，任期為兩年。

## 第十條

### 監事會

監事會負責稽核及監督理事會，日常會務各項工作。監事會設監事長一名，副監事長一名及監事一名，任期為兩年。

## 第十一條

### 經費

經費來源為會員之入會費及捐助，以及任何其他實體之捐助。

## 第十二條

### 修章

對本章程作任何修改，經會員大會四分之三出席會員的贊成票通過。

## 第十三條

### 解散

解散法人，須獲全體會員四分之三贊成票通過。

二零一三年十一月十一日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$1,737.00)

(Custo desta publicação \$ 1 737,00)

## 第一公證署

### 證明

#### 傳承慈善會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一三年十一月八日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號141/2013。

#### 傳承慈善會章程

##### 第一章

##### 總則

##### 第一條

##### (名稱)

本會中文名稱：“傳承慈善會”；英文名稱：“Inheritance Charity Association”。

## 第二條 (會址)

1. 本會會址設於澳門洗星海大馬路105號金龍中心10樓M室；
2. 經本會理事會之決議，本會會址可遷至本澳任何地方。

## 第三條 (開始運作及存續期)

本會自註冊成立之日起開始運作，是永久性社團組織。

## 第四條 (宗旨)

本會是一個非牟利社團，宗旨是傳承愛心，助人助己。

## 第五條 (收入)

本會之收入來源主要為：

1. 會員繳納之入會費及年費；
2. 熱心人士捐獻。

## 第二章 會員

### 第六條 (入會資格及數目)

1. 凡認同本會宗旨的任何人士，均可以書面方式向本會理事會提出申請，待得到本會理事會批准後，即成為本會會員；
2. 本會會員數目不設上限。

### 第七條 (權利與義務)

本會會員均享有及須履行下列之權利與義務：

1. 參加會員大會、投票、選舉及被選；
2. 參與本會之活動，使用本會之設施；
3. 享有由會員大會、理事會、監事會或本會內部規章所賦予之其他權利；
4. 會員必須繳交會費，如逾期半年不交會費者，則停止一切福利及權利享受。

## 第八條 (退出及除名)

1. 若自行退出本會，有關申請應提前最少一個月以書面形式向本會理事會提出；
2. 理事會得以合理理由行使解除權撤銷會員之會籍及其職務。

## 第三章 機關及其權限

### 第九條 (法人之機關)

本會之機關包括：

1. 會員大會；
2. 理事會；
3. 監事會。

## 第四章 會員大會

### 第十條 (大會)

會員大會為本會之最高權力機關。凡法律或章程並未規定屬社團其他機構職責範圍之事宜，大會均有權限作出決議。

### 第十一條 (權限)

會員大會尤其擁有以下權限：

1. 獲出席會員大會會議之會員四分之三贊同票得修改章程之決議；
2. 選舉會員大會主席團、理事會及監事會成員及其解任；
3. 通過資產負債表；
4. 獲全體會員四分之三之贊同票得解散本會；
5. 對理事會成員在執行職務時所作出之事實而向該等成員提起訴訟所需之許可。

### 第十二條 (組成及運作)

1. 會員大會主席團設會長一名及副會長若干名，由會長作為會員大會之會議主持；
2. 上款之據位人均由出席會員大會會議之會員以一人一票方式選出，任期為一年，連選得連任；

3. 會員大會每年舉行一次會議，即年會，經理事會議決或經超過半數之會員提出要求時，亦可舉行特別會議；

4. 會員大會是透過掛號信或簽收方式召集，但必須最少提前八日為之，而召集書須載明會議日期、時間、地點及議程；

5. 會員大會決議應載於會議紀錄簿冊內，以供會員查閱。

## 第五章 理事會

### 第十三條 (組成及運作)

1. 理事會是本會之行政管理機關，成員人數為五人或以上組成，永遠是單數；

2. 理事會成員由會員大會選出，任期為一年，連選得連任；

3. 理事會設理事長一名，秘書長一名，財務長一名，副理事長及理事若干名；

4. 每位理事會成員均擁有投票權，決議以多數票作出；

5. 理事會每次會議應作成會議紀錄，並載於簿冊內，以供查閱。

### 第十四條 (權限)

理事會負責管理本會日常事務，尤其有權限：

1. 貫徹本會宗旨，推動及執行會務工作；
2. 確保本會之管理及運作；
3. 聘請榮譽會長、名譽會長、榮譽顧問、名譽顧問及顧問以促進本會宗旨；
4. 編制工作報告及年度帳目，並將之提交會員大會審議；
5. 執行會員大會所作之決議；
6. 審議會員資格及退會申請，調整會費；
7. 理事會得行使法律或本會章程所規定之其他權限。

### 第十五條 (理事長之權限)

1. 對外代表本會；
2. 領導本會之各項行政工作；

3. 召集和主持理事會會議；

4. 根據會議紀錄之決議，簽署任何對外有法律效力及約束性之文件；

5. 開具支票及本會銀行戶口之運作具體方式由理事會決議。

## 第六章 監事會

### 第十六條 (組成及運作)

1. 監事會是本會之監察機關，成員人數為三人或以上組成，永遠是單數；

2. 監事會成員由會員大會選出，任期為一年，連選得連任；

3. 監事會設監事長一名，負責領導工作，另設副監事長及監事若干名；

4. 監事會得要求理事會提供必要或適當之資源及方法，以履行其職務；

5. 監事會之會議紀錄應載予簿冊內，以供查閱；

6. 審議理事會所提交之工作報告及年度帳目。

### 第十七條 (權限)

監事會有權：

1. 對理事會成員執行本會章程進行監督；

2. 稽核監察理事會之帳目；

3. 就理事會所提交之工作報告書及年度帳目發表意見；

4. 履行法律及章程所載之其他義務。

## 第七章 候補規定

### 第十八條 (候補法律)

本章程未作規定者，概由本澳現行有關社團法人之有關規定補充。

二零一三年十一月八日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$3,116.00)  
(Custo desta publicação \$ 3 116,00)

## 第一公證署

### 證明

#### 澳門戶外活動協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一三年十一月十二日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號143/2013。

#### 澳門戶外活動協會章程

### 第一章

#### 總則

#### 第一條

##### 名稱

本會中文名稱為“澳門戶外活動協會”，英文名稱為“Macao Outdoor Activity Club”。

#### 第二條

##### 本會性質及宗旨

本會為非牟利社團，存續不設期限。宗旨為關心社群，發展大眾戶外活動，培養愛國愛澳互助精神，促進社會和諧發展。

#### 第三條

##### 會址

本會會址設於澳門草堆街21號二樓。經會員大會議決，會址可遷至澳門其他地方。

### 第二章

#### 會員

#### 第四條

##### 會員資格

凡願意遵守會章，由本會會員推薦，經理事會批准，方成為會員。

#### 第五條

##### 會員權利及義務

(一) 本會會員享有選舉權及被選權，享有優先參與本會舉辦的活動，獲得本會有關資料、推薦新會員和享有本會福利的權利。

(二) 本會會員有遵守會章和決議，維護本會聲譽及權益，承擔本會會務以及繳納會費的義務。

(三) 本會會員如嚴重破壞本會聲譽，得由理事會給予警告，特別嚴重者得由理事會提議，經會員大會通過可終止其會籍。

## 第三章 組織架構

#### 第六條

##### 領導架構

(一) 本會設以下領導架構：(a) 會員大會；(b) 理事會；(c) 監事會。

(二) 領導架構成員由會員大會選出，任期為三年，可連選連任。

#### 第七條

##### 會員大會

(一) 會員大會由所有完全享有權利的會員組成。

(二) 會員大會設會長一名，副會長若干名，秘書長一名。會長負責主持會員大會工作。若會長出缺或因故不能執行職務，由副會長代行。日常工作由秘書長負責。

(三) 全體會員大會每年至少舉行一次。

(四) 基於理事會或逾四分之一會員要求可召開全體會員特別會議。

(五) 會員大會由會長召集，會議通知書須最少提前十天以掛號信方式或簽收方式召集，召集書內須載明會議的日期、時間、地點及有關之議程。

(六) 會長按照召集通知書內指定時間召開全體會員大會，開會時須有半數以上會員出席，若超過指定開會時間半小時後，出席人數仍不足，屆時不論出席會員人數多寡，均可召開會議。除法律另有規定外，所作決議必須有出席會員絕對多數票通過方為有效，未有出席會員作棄權論。

#### 第八條

##### 會員大會的職權

(一) 會員大會為本會最高權力機構。

(二) 確認擔任本會法律相關事務的代表。

(三) 制定本會的活動方針。

(四) 根據會務進展需要聘請社會人士擔任本會的名譽職位。

(五) 通過民主選舉方式產生理事會、監事會成員，必要時罷免相關領導架構成員。

(六) 審批理事會年度工作報告、年度財務報告及監事會年度報告。

#### 第九條 理事會

(一) 理事會由理事長一名、副理事長一名，理事(包括秘書長)若干名組成，理事會內總人數必須為單數。

(二) 若理事長出缺或因故不能執行職務，由副理事長代行職務。

(三) 理事會會議由理事長不定期召開。

#### 第十條 理事會職權

(一) 根據本會章程及會員大會制定的方針，領導、管理和主持會務活動。

(二) 招收會員。

(三) 向會員大會提交年度工作報告和財務報告。

(四) 訂定入會費和每年會費標準。

#### 第十一條 監事會

(一) 監事會由監事長一名、副監事長一名、監事若干名組成，監事會內總人數必須為單數。

(二) 若監事長出缺或因故不能執行職務，由副監事長代行職務。

(三) 監事會會議由監事長不定期召開。

#### 第十二條 監事會職權

(一) 監察理事會的日常工作並提供意見。

(二) 審查本會年度工作報告及財務報告。

(三) 行使其他被授予的權力。

#### 第四章 經費

##### 第十三條 經費

(一) 會員會費及自發性資助。

(二) 個人及法人贊助。

(三) 其他合法來源的資助。

#### 第五章 附則

##### 第十四條 解釋權

本章程的解釋權屬於理事會。如有未盡之處，得按澳門有關社團的法律規定，經理事會建議交由會員大會通過進行修改。

##### 第十五條 修改章程

本會章程經會員大會通過後施行。修改章程的決議，須獲出席會員四分之三贊成票。

##### 第十六條 解散

本會解散的決議，解散法人或延長法人存續期之決議，須獲會員全體四分之三贊成票。

二零一三年十一月十二日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$2,701.00)

(Custo desta publicação \$ 2 701,00)

#### 第一公證署

##### 證明

#### 愛新覺羅宸翰書畫研究會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一三年十一月十三日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號144/2013。

#### 愛新覺羅宸翰書畫研究會

##### 章程

第一條——中文名稱為：“愛新覺羅宸翰書畫研究會”。

第二條——會址設在：澳門東方明珠街60號海名居地下AE舖。

第三條——宗旨：本會以繼承發揚研究清朝皇室歷代宮廷書畫藝術、以書畫會友，以清朝皇室書畫藝術與世界各地文化團體進行研究交流友好活動，並以清皇朝書畫文化推動各種公益活動。

第四條——內部章程：本會另設內部章程，規範理、監事會的內部組織和運作。

第五條——會員義務和權益：出席會員大會，維護本會的聲譽及參與推動會務之發展，支援與協助本會所舉辦之各項活動，只要認同本章程及本機構之決定，便可申請成為會員。

第六條——機構：本會最高權力機構為會員大會，每兩年進行一次換屆選舉。設會長一名，副會長兩名，作為本會法人代表，主持會務工作。

第七條——理事會：本會設立理事會，由會員大會選舉產生，由三名或以上成員組成。設理事會會長一名，副會長兩名，以單數會員組成，任期兩年，可連任。執行理事會通過之議決，處理日常會務，建議及舉辦活動。

第八條——監事會：本會設立監事會，由會員大會選舉產生，由三名或以上成員組成。設監事長一名，副監事長兩名，以單數會員組成，任期兩年，可連任。除了法律及章程賦予之職權外，監事會可對理事會提交之賬目，報告和資產負債表提出意見。

第九條——經費來源：本會為非牟利之機構，經費均來自會員的會費和社會各界人士的樂意贊助和饋贈。

第十條——會員大會的召集：每年至少召開一次，召開會員大會必須提前八天，以掛號信或簽收方式書面通知，召集書內應載明開會日期，時間，地點及會議之議程；有五分之一會員以正當目的提出要求時，亦得召開會員大會。

第十一條——會員大會決議及權限：會員大會的決議取決於出席社員之絕對多數票。其權限：

a) 修訂和通過章程修改案(修改章程應有四分之三出席之會員通過方能有效)。

b) 選舉和通過本會的一切決議。



c) 審議通過每年的工作報告、財務報告、明年預算。

d) 解散應有四分之三的全體會員通過，視為有效。

二零一三年十一月十三日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$1,022.00)  
(Custo desta publicação \$ 1 022,00)

## 第一公證署

### 證明

#### 澳門珠海五邑商會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一三年十一月十四日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號145/2013。

#### 澳門珠海五邑商會章程

### 第一章

#### 總則

#### 第一條

(名稱)

本會中文名稱：“澳門珠海五邑商會”。

#### 第二條

(會址)

1. 本會會址設於澳門洗星海大馬路105號金龍中心10樓M室；

2. 經本會理事會之決議，本會會址可遷至本澳任何地方。

#### 第三條

(開始運作及存續期)

本會自註冊成立之日起開始運作，是永久性社團組織。

#### 第四條

(宗旨)

本會是一個非牟利社團，宗旨是推動澳門、珠海及五邑地區發展。

### 第五條

(收入)

本會之收入來源主要為：

1. 會員繳納之入會費及年費；
2. 熱心人士捐獻。

### 第二章

#### 會員

#### 第六條

(入會資格及數目)

1. 凡認同本會宗旨的任何人士，均可以書面方式向本會理事會提出申請，待得到本會理事會批准後，即成為本會會員；

2. 本會會員數目不設上限。

#### 第七條

(權利與義務)

本會會員均享有及須履行下列之權利與義務：

1. 參加會員大會、投票、選舉及被選；
2. 參與本會之活動，使用本會之設施；
3. 享有由會員大會、理事會、監事會或本會內部規章所賦予之其他權利；
4. 會員必須繳交會費，如逾期半年不交會費者，則停止一切福利及權利享受。

#### 第八條

(退出及除名)

1. 若自行退出本會，有關申請應提前最少一個月以書面形式向本會理事會提出；

2. 理事會得以合理理由行使解除權撤銷會員之會籍及其職務。

### 第三章 機關及其權限

#### 第九條

(法人之機關)

本會之機關包括：

1. 會員大會；
2. 理事會；
3. 監事會。

### 第四章 會員大會

#### 第十條

(大會)

會員大會為本會之最高權力機關。凡法律或章程並未規定屬社團其他機構職責範圍之事宜，大會均有權限作出決議。

#### 第十一條

(權限)

會員大會尤其擁有以下權限：

1. 獲出席會員大會會議之會員四分之三贊同票得修改章程之決議；
2. 選舉會員大會主席團、理事會及監事會成員及其解任；
3. 通過資產負債表；
4. 獲全體會員四分之三之贊同票得解散本會；
5. 對理事會成員在執行職務時所作出之事實而向該等成員提起訴訟所需之許可。

#### 第十二條

(組成及運作)

1. 會員大會主席團設會長一名及副會長若干名，由會長作為會員大會之會議主持；
2. 上款之據位人均由出席會員大會會議之會員以一人一票方式選出，任期二年，連選得連任；
3. 會員大會每年舉行一次會議，即年會，經理事會議決或經超過半數之會員提出要求時，亦可舉行特別會議；
4. 會員大會是透過掛號信或簽收方式召集，但必須最少提前八日為之，而召集書須載明會議日期、時間、地點及議程；
5. 會員大會決議應載於會議紀錄簿冊內，以供會員查閱。

### 第五章 理事會

#### 第十三條

(組成及運作)

1. 理事會是本會之行政管理機關，成員人數為五人或以上組成，永遠是單數；
2. 理事會成員由會員大會選出，任期為二年，連選得連任；

3. 理事會設理事長一名，秘書長一名，財務長一名，副理事長及理事若干名；

4. 每位理事會成員均擁有投票權，決議以多數票作出；

5. 理事會每次會議應作成會議紀錄，並載於簿冊內，以供查閱。

#### 第十四條 (權限)

理事會負責管理本會日常事務，尤其有權限：

1. 貫徹本會宗旨，推動及執行會務工作；

2. 確保本會之管理及運作；

3. 聘請榮譽會長、名譽會長、榮譽顧問、名譽顧問及顧問以促進本會宗旨；

4. 編制工作報告及年度帳目，並將之提交會員大會審議；

5. 執行會員大會所作之決議；

6. 審議會員資格及退會申請，調整會費；

7. 理事會得行使法律或本會章程所規定之其他權限。

#### 第十五條 (理事長之權限)

1. 對外代表本會；

2. 領導本會之各項行政工作；

3. 召集和主持理事會會議；

4. 根據會議紀錄之決議，簽署任何對外有法律效力及約束性之文件；

5. 開具支票及本會銀行戶口之運作具體方式由理事會決議。

### 第六章 監事會

#### 第十六條 (組成及運作)

1. 監事會是本會之監察機關，成員人數為三人或以上組成，永遠是單數；

2. 監事會成員由會員大會選出，任期為二年，連選得連任；

3. 監事會設監事長一名，負責領導工作，另設副監事長及監事若干名；

4. 監事會得要求理事會提供必要或適當之資源及方法，以履行其職務；

5. 監事會之會議紀錄應載予簿冊內，以供查閱；

6. 審議理事會所提交之工作報告及年度帳目。

#### 第十七條 (權限)

監事會有權：

1. 對理事會成員執行本會章程進行監督；

2. 稽核監察理事會之帳目；

3. 就理事會所提交之工作報告書及年度帳目發表意見；

4. 履行法律及章程所載之其他義務。

### 第七章 候補規定

#### 第十八條 (候補法律)

本章程未作規定者，概由本澳現行有關社團法人之有關規定補充。

二零一三年十一月十四日於第一公證書

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$3,178.00)  
(Custo desta publicação \$ 3 178,00)

### 第二公證書

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

#### 證明書

CERTIFICADO

### 偉雄體育會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一三年十一月八日存檔於本署2013/ASS/M5檔案組內，編號為278號。該設立章程文本如下：

### 偉雄體育會 章程

#### 第一章 總則

##### 第一條 名稱

本會中文名稱為“偉雄體育會”。

##### 第二條 宗旨

本會為非牟利團體，宗旨為發揚，推廣和發揚傳統武術和其它強身健體運動。

##### 第三條 會址

本會會址設於澳門青洲巷26號青翠花園第四座5樓F。

### 第二章 會員

##### 第四條 會員資格

凡贊成本會宗旨及認同本會章程者，均可申請為本會會員。經本會理事會批准後，便可成為會員。

##### 第五條 會員權利及義務

(一) 會員有選舉權及被選舉權，享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

(二) 會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

### 第三章 組織機構

##### 第六條 機構

本會組織機構包括會員大會、理事會、監事會。

##### 第七條 會員大會

(一) 會員大會為本會最高權力機構，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席、副主席、秘書和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

(二) 會員大會設主席一名、副主席一名及秘書一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 會員大會每年舉行一次，至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點和議程，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

(四) 修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

#### 第八條 理事會

(一) 理事會為本會的行政管理機構，負責執行會員大會決議和管理法人。

(二) 理事會由最少三名或以上單數成員組成，設理事長、副理事長各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 理事會議每三個月召開一次。會議在有過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

#### 第九條 監事會

(一) 監事會為本會監察機構，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

(二) 監事會由最少三名或以上單數成員組成，設監事長、副監事長各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 監事會議每三個月召開一次。會議在有過半數監事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

#### 第四章 經費

##### 第十條 經費

本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

二零一三年十一月八日於第二公證署

一等助理員 梁錦潮

(是項刊登費用為 \$1,634.00)  
(Custo desta publicação \$ 1 634,00)

#### 第二公證署

#### 2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

#### 證明書

#### CERTIFICADO

#### 龍的心體育會

為公佈之目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一三年十一月八日存檔於本署之2013/ASS/M5檔案組內，編號為280號，該設立章程文本如下：

#### 龍的心體育會

#### 章程

#### 第一章

#### 名稱、地址及宗旨

##### 第一條——名稱及性質：

本會中文名稱為“龍的心體育會”，葡文名稱為“Clube Desportivo Coração de Dragão”，英文名稱為“Dragon Heart Sport Club”，英文簡稱為“DHSC”，是一個非牟利的運動團體。

##### 第二條——地址：

1. 本會會址設於澳門下環街鹽里匡寶居20號第一座一樓B室。
2. 經會員大會批准，會址可遷至澳門其他地方。

##### 第三條——宗旨：

1. 本會為非牟利團體，以促進及推動澳門體育運動的發展為宗旨。
2. 熱愛體育運動、團結互助，推廣全民運動，致力提高會員的身體素質，並通過與各地友會的聯繫，促進本澳居民與各地的體育活動交流，宣揚體育運動的益處。

#### 第二章

#### 會員資格、權利及義務

##### 第四條——會員資格：

凡贊成本會宗旨，願意遵守本會章程，經本會理事會審核批准後，均可成為會員。

##### 第五條——會員權利：

1. 參加會員大會，討論會務事宜；
2. 選舉或被選舉為本會領導機構成員；

3. 參與本會舉辦的所有活動；

4. 享用本會各項設施；

5. 對本會工作提出意見和建議的權利。

##### 第六條——會員義務：

1. 遵守本會章程、內部規章及會員大會或理事會之決議。
2. 積極參加本會各項活動，推動會務之發展及促進會員間之互助合作。
3. 不得作出破壞本會聲譽及損害本會及成員之間利益的行為。
4. 凡本會會員因未經本會同意，以本會名義作出損害本會聲譽及利益的行為，得喪失會員資格及一切會員權益；本會並保留追究法律責任之權利。
5. 按時繳納會費。

#### 第三章 領導機關

第七條——本會領導架構有：會員大會、理事會和監事會。

第八條——會員大會負責制訂或修訂本會章程及選舉架構成員。

第九條——會員大會為本會之最高職權機構，會員大會設會長一名，副會長一名或多名。會長對外代表本會，對內領導及協調本會工作，會長缺席時，由副會長依次代其職務。

第十條——會長，副會長，理、監事會成員每屆任期三年，連選得連任。

第十一條——本會可聘請有名望的熱心人士、同鄉、社會賢達為本會榮譽會長，名譽會長，名譽顧問及顧問，輔助本會會務之發展。

第十二條——會員大會於每年舉行不少於一次，在必需的情況下，理事會可隨時召開特別會議，並至少提前八天以掛號信或簽收方式通知，並在通知書內註明開會日期、地點、時間及議程。

##### 第十三條——會員大會之職權：

1. 批准及修改章程及內部規章；
2. 通過理事會提交每年的工作計劃及財政預算並訂下本會工作方針；
3. 審查及核准理事會所提交每年會務報告及帳目結算。

第十四條——理事會為本會執行機關，負責執行和推動會務，執行會員大會決議、領導會員積極參與社會事務及公益

活動，設理事長一名、副理事長若干名，總人數須為單數。理事會會議由理事長不定期召開。

第十五條——監事會為監察理事會各項工作的機關和履行法律及章程所載之其他義務，設監事長、副監事長及秘書各一人；且總人數須為單數，監事會會議由監事長不定期召開。

#### 第四章 顧問

第十六條——本會得邀請知名人士或體育運動有成就之人士，經由理事會提名，由會員大會以過半數票通過，擔任本會顧問。

#### 第五章 經費

第十七條——本會經費來自會員會費、政府津貼、社會各界熱心市民與團體企業的贊助和捐贈，其他合法收益及不帶任何責任或附加條件之捐助。

#### 第六章 法律規定

第十八條——本章程未有列明之事項將按澳門現行之有關法律處理。修改本會章程的決議必須以出席社員四分之三之贊同票通過，解散法人則須獲全體社員四分之三之贊同票。

二零一三年十一月八日於第二公證署

一等助理員 梁錦潮

(是項刊登費用為 \$1,930.00)

(Custo desta publicação \$ 1 930,00)

#### 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

#### 證明書

CERTIFICADO

#### 中山火炬開發區港澳鄉親聯誼會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一三年十一月七日存檔於本署2013/ASS/M5檔案組內，編號為274號。該設立章程文本如下：

#### 中山火炬開發區港澳鄉親聯誼會

#### 章程

#### 第一章 總則

##### 第一條——名稱

本會中文名稱為“中山火炬開發區港澳鄉親聯誼會”。

##### 第二條——宗旨

本會為非牟利團體，宗旨為愛國、愛港、愛澳、愛鄉，聯絡鄉親、增進情誼、團結互助，促進港澳與中山的合作交流，為社會繁榮作出貢獻。

##### 第三條——會址

本會會址設於澳門祐漢新村第四街53號牡丹樓208D。

#### 第二章 會員

##### 第四條——會員資格

凡居於香港、澳門的中山市火炬開發區籍人士，或在中山火炬開發區投資設廠、置業的香港、澳門同胞及友好人士，年齡在18歲以上、不論性別、職業、無不良行為，承認本章程，熱心支持和參加本會活動者，均可申請加入為本會會員。申請加入本會者須填報“入會申請表”，由理事會審核認可，依章繳納會費後成為本會會員。

##### 第五條——會員權利及義務

會員有下列權利：

(一) 本會的選舉權、被選舉權和表決權；

(二) 參加本會的活動；

(三) 獲得本會服務的優先權；

(四) 對本會工作的批評建議權和監督權；

(五) 有退出本會的自由，但應向理事會提出書面申請。

會員有下列義務：

(一) 須按章繳納會費；

(二) 遵守會章，執行會員大會及理事會、監事會各項決議；

(三) 維護本會合法權益；

(四) 完成本會交辦的工作；

(五) 向本會反映情況，提供有關資料。

#### 第三章 組織機構

##### 第六條——機構

本會組織機構包括會員大會、理事會、監事會。

##### 第七條——會員大會

(一) 會員大會為本會最高權力機構，負責制定或修改會章；選舉會員大會會長、副會長、秘書和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

(二) 會員大會每年舉行一次，至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，通知書內須注明會議之日期、時間、地點和議程，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

(三) 修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

(四) 會長為本會執行機構最高負責人。

##### 第八條——理事會

(一) 理事會為本會的行政管理機構，負責執行會員大會決議和管理法人。理事會由最少三名或以上單數成員組成。每屆任期為三年，連任不得超過兩屆。因特殊情況需延長任期的，須經理事會議通過。

(二) 理事會議每六個月召開一次。會議在有過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲得出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

(三) 理事會下設秘書處，辦理日常事務。秘書處成員由理事選任或聘請專職人員擔任。另設財務、福利、青年及文娛、聯絡、總務等部門，由理事會成員兼任。

##### 第九條——監事會

(一) 監事會為本會監察機構，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

(二) 監事會由最少三名或以上單數成員組成，設監事長一名、副監事長二名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 監事會議每三個月召開一次。會議在有過半數監事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲得出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

#### 第四章 經費

##### 第十條——經費

本會經費來源為：

(一) 會費；

- (二) 會員及熱心人士之捐獻及贊助；
- (三) 政府資助；
- (四) 利息；
- (五) 本會經營合法範圍所得；
- (六) 其他收入。

## 第五章 任務

### 第十一條——主要任務

加強中山、港、澳同胞的溝通聯繫；維護中山、港、澳同胞的合法權益，提供服務，排憂解難；開展中山、港、澳同胞的經濟、科技、文化、教育、學術等方面的交流與合作。

## 第六章 附則

第十二條——本章程由本會理事會負責解釋，若有未盡善之處，由會員大會討論通過修訂。

第十三條——本章程所未規範事宜，概依澳門現行法律執行。

二零一三年十一月八日於第二公證署

一等助理員 梁錦潮

(是項刊登費用為 \$2,054.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 054,00)

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

## 證明書

CERTIFICADO

## 澳門兼職交流會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一三年十一月八日存檔於本署之2013/ASS/M5檔案組內，編號為276號。該設立章程文本如下：

## 第一章 總則

第一條——本會定名為“澳門兼職交流會”。會址設於澳門黑沙環馬路祐昇大廈5樓16室。

第二條——本會以加強團結兼職人士、爭取和維護兼職人士的合法和合理權益；提高兼職人士的專業水平和素質；舉辦各項福利、康樂等活動；關心社會，參與社會事務為宗旨。

## 第二章 會員

第三條——凡屬兼職人士及願意遵守本會規章，填寫申請表由理監事會審核後便可成為會員。

第四條——會員之權益：

- (一) 參加會員大會；
- (二) 選舉權及被選舉權；
- (三) 有享受本會所辦之福利，活動之權利。

第五條——會員之義務：

- (一) 有遵守本會章程及決議之義務；
- (二) 參與、支持及協助本會舉辦之各項活動；
- (三) 按時繳納會費，方可享受會員權利；
- (四) 不得作出任何有損本會聲譽的行動。

## 第三章 組織

第六條——會員大會為本會最高之權力機構，每年最少舉行一次，由理事會召開，必須提前八日以掛號信或簽收方式通知各會員，會員大會職權如下：

- (一) 制定或修改會章。修改會章必須經出席會員四分之三人數贊成方得通過；
- (二) 選舉會長或理事會理事；
- (三) 決定工作方針，任務及工作計劃；
- (四) 審議及批准理事會工作報告。

第七條——會長、副會長、秘書、理事會、監事會均由會員大會選出，任期三年，連選得連任。

第八條——會員大會主席團設會長一名、副會長一名及秘書一名，任期各為三年，連選得連任。

第九條——理事會成員由會員大會選出，成員人數不確定，其總數目必須為單數，設理事長一人。理事會職權如下：

- (一) 辦理及執行會員大會決定的工作和任務；

- (二) 領導會員積極參與社團事務；
- (三) 協助會長籌募會務經費。

第十條——為監督理事會工作，設監事會，並設監事長一人，副監事長一人，監事三人。監事會人數必須為單數。

第十一條——本會之組織（包括會內各級領導），任職期內有嚴重失職或有重大損害本會聲譽者，經理事會開會決議（理事會超半數），則有權暫停其職務，另選適合者接任。會員大會須經出席會員四分之三的人數同意方得通過決議。本簡章之修改權屬會員大會，大會之決議將按照民事法典第163條執行。

第十二條——為推動會務，因此本會將聘請有名望之社會賢達擔任永遠名譽會長、榮譽會長、名譽會長、名譽顧問及行政顧問等。

## 第四章 經費

第十三條——本會各項經費由會員基金費或捐獻，贊助撥允。

全部收支賬目由理事會審核，每年向會員大會公佈，倘本會解散時（必須全體會員通過），所有基金均撥給慈善機關。

二零一三年十一月八日於第二公證署

一等助理員 梁錦潮

(是項刊登費用為 \$1,419.00)  
(Custo desta publicação \$ 1 419,00)

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

## 證明書

CERTIFICADO

## 澳門安海青年聯合會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一三年十一月七日存檔於本署之2013/ASS/M5檔案組內，編號為275號。該設立章程文本如下：

## 章程

## 第一章 名稱、宗旨及會址

第一條——本會名稱：

中文名為“澳門安海青年聯合會”；

葡文名為“Federação de Juventude de On Hoi de Macau”；

英文名為“On Hoi Youth Federation of Macao”。

第二條——宗旨：

本會的宗旨為廣泛聯絡居澳安海籍青年，團結發揮互助友愛精神；維護各界青年的合法權益；引導青年積極健康地參與社會活動，努力為各界青年健康成長、奮發成才服務；加強與各界青年之間的聯繫與交往；促進海內外各地青年在經濟、文化、教育等方面的交流和合作。

第三條——會址：

本會設於澳門黑沙灣馬場看台街202號信託廣場一樓AM – AN座。

## 第二章

### 會員的資格、權利與義務

第四條——（一）本會的會員須年齡介乎18-45歲之間的居澳安海籍澳門永久性居民，認同本會宗旨及願意遵守本會章程的青年，經申請獲得理事會批准，並繳納入會費後，方可成為會員。

（二）本會會員有權參加會員大會；有選舉權及被選舉權；參加本會舉辦之一切活動及享有本會一切福利及權利；有權對本會的工作提出批評和建議；會員有退會的自由，但應向理事會提出書面申請。

（三）會員有義務遵守本會章程，維護本會合法權益和良好形象；執行本會會員大會和理事會的決議；積極參與、支持及協助本會舉辦之各項活動，推動會務發展及促進會員間之互助合作；按時繳納會費及其他應付之費用；不得作出任何有損害本會聲譽之行為。

## 第三章

### 組織架構

第五條——本會的組織架構為：

- （一）會員大會；
- （二）理事會；
- （三）監事會。

第六條——會員大會

（一）本會的最高權力機構是會員大會，設有會長一名，副會長若干名，任期三年。會長兼任會員大會召集人。副會長協助會長工作，若會長出缺或因故不能執行職務，由其中一名副會長暫代其職務；

（二）其職權為修改本會章程及內部規章；制定本會的活動方針；審議理事會和監事會之年度工作報告與提案；研究理事會、監事會及會員提出的其他重要事項。

（三）會員大會每年召開一次平常會議，由會長或副會長召開。至少提前八天透過掛號信或簽收方式召集，通知書內必須注明會議之日期，時間，地點和議程。在必要情況下應理事會或不少於二分之一會員以正當理由提出要求，亦得召開特別會議。會員大會成員每屆任期三年。

第七條——理事會

（一）理事會成員由會員大會選出。成員人數不確定，其總數必須為單數。理事會設理事長一名，副理事長、常務理事及理事若干名，秘書一名。其任期與會員大會相同，每屆任期三年。

（二）理事會可下設若干個工作機構，以便執行理事會決議及處理本會日常會務；工作機構領導及其他成員由任一名理事提名，獲理事會通過後以理事會名義予以任命。

（三）其職權為執行會員大會之決議；主持及處理各項會務工作；向會員大會提交年度管理報告及接受監事會對工作之查核。

第八條——監事會

（一）監事會由會員大會選出。成員人數不確定，其總數必須為單數。監事會設監事長一名及副監事長若干名。其任期與會員大會、理事會任期相同，每屆任期三年。

（二）監事會為本會的監察機構。職權為監督理事會一切行政執行，以及監察理事會的運作；監督各項會務工作的進展，就其監察活動編制年度報告；稽核理事會之財政收支及檢查一切賬目及單據之查對；審查本會之一切會務進行情形及研究與促進會務之設施。

## 第四章

### 經費

第九條——本會為非牟利社團。本會活動經費的主要來源（一）是會員繳納的會費；（二）政府機關和海內外各界人士和團體的資助和捐贈；（三）具體活動籌辦單位的籌款；（四）其他。

## 第五章

### 章程修改

第十條——本章程經會員大會通過後施行。章程的修改，須獲出席會員四分之三之贊同票的通過方能成立。

## 第六章

### 附則

第十一條——本章程之解釋權屬會員大會；本會章程由會員大會通過之日起生效，若有未盡之處，由會員大會討論通過修訂。

第十二條——本章程所未規範事宜，概依澳門現行法律執行。

二零一三年十一月八日於第二公證署

一等助理員 梁錦潮

（是項刊登費用為 \$1,827.00）  
（Custo desta publicação \$ 1 827,00）

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

## 證明書

CERTIFICADO

### 鴻勝館文化娛樂體育會

為公佈的目的，茲證明上述社團的章程設立文本已於二零一三年十一月八日存檔於本署之2013/ASS/M5檔案組內，編號為227號。該設立章程文本如下：

### 鴻勝館文化娛樂體育會

#### 章程

第一條——本會定名為“鴻勝館文化娛樂體育會”，葡文為“Associação de Cultura Recreio e Desporto “Hong Seng Kun””（下稱本會）。

第二條——本會會址設於澳門木瓜圍聯盛大廈6號地下B座，經理事會同意可更改。

第三條——本會為非牟利團體，以推廣及發展康樂體育為主，參與社會公益活動，服務社群為宗旨。

第四條——本會架構包括會員大會，理事會及監事會。

1) 會員大會為本會的最高權力機構，可通過及修改會章，選舉領導架構及決定各會務工作，決議時須經半數以上出席會員的贊同票方為有效，如屬修改會章的決定，則須獲出席會員四分之三之贊同票方為有效，會員大會設主席一名，負責會員大會的召開及主持工作。

2) 理事會是本會之行政與活動負責之執行機構，負責草擬並執行每年活動計劃和預算案，訂定會費。理事會設理事長一名，副理事長一名，理事兩名以上，但其成員人數須為單數，理事長對外代表本會，對內領導和協調本會各項工作，副理事長在其職權範圍內代處理工作，理事會決策時須獲半數以上成員通過方為有效。

3) 監事會為本會之行政監察及審查機構，負責審查本會之賬目，監督預算之執行，審閱每年之財政報告及賬目，並編制年度報告，監事會設監事長一名及監事兩名或以上，但其成員人數須為單數。

4) 解散或延長本會存續期之決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

第五條——凡愛好體育活動及認同本會章程者均可成為會員。

第六條——會員大會每年召開一次，特殊情況下可提前或延遲召開，由理事長召開，需提前八日以掛號信方式通知，領導架構每三年重選，連選可連任。

第七條——本會會員可擁有參與本會各項活動的權利，並有協助本會各項活動的籌劃與推動的義務。

第八條——本會的經費來源：

- 1) 會員會費；
- 2) 任何對本會的贊助及捐贈。

第九條——本章程忽略之事宜由澳門特別行政區法律規範。

第十條——本會會徽為下述圖案：



二零一三年十一月八日於第二公證署

一等助理員 梁錦潮

(是項刊登費用為 \$1,078.00)

(Custo desta publicação \$ 1 078,00)

## 海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL  
DAS ILHAS

### 證明書

CERTIFICADO

澳門雲南省工商聯會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一三年十一月十二日起，存放於本署之“2013年社團及財團儲存文件檔案”，第2/2013/ASS檔案組第94號，有關條文內容載於附件。

## 澳門雲南省工商聯會

### 組織章程

#### 第一章

##### 名稱、會址及宗旨

第一條——本會中文名稱為“澳門雲南省工商聯會”，(以下簡稱“本會”)。本會屬非牟利社團，具有法人地位的社會社團，其存續不設期限，本會受本章程及澳門現行有關法律條款管轄。

第二條——本會會址設在澳門馬濟時總督大馬路269號建興龍廣場地下AF座。

第三條——本會宗旨以愛國愛澳的精神，團結工商業界人士，以加強本澳與雲南省工業界及商業界之間的活動交流及互助，同時協助會員開拓商機及對外推廣，從而促進本澳與雲南省工商業發展。

#### 第二章

##### 會員資格、權利及義務

第四條——會員：

(一) 本會會員以個人身份參加；

(二) 凡認同本會宗旨及願意遵守本會章程之成年人，均可加入本會，經理監事會審查認可，在繳納入會會費後，即可成為會員；

(三) 會員有退出本會的自由，但應向理事會提出書面申請。

第五條——會員享有之權利如下：

- (一) 參加會員大會；
- (二) 選舉及被選舉權；
- (三) 對本會會務提出建議及意見；
- (四) 參與本會舉辦之一切活動；
- (五) 介紹新會員入會；
- (六) 退出本會。

第六條——會員應盡之義務：

(一) 遵守本會的章程並執行一切議決案；

(二) 積極參與、支持及協助本會舉辦之各項活動，推動會務發展；

(三) 按時繳納會費及其他應付之費用；

(四) 不得作出任何有損本會聲譽之行為。

## 第三章

### 紀律

第七條——凡違反本會章程、內部規章以及參與有損本會聲譽或利益之活動，將由理事會作出處分；嚴重者得取消其會員資格，所繳的一切費用概不發還。

## 第四章

### 組織架構

第八條——本會的組織架構為：

- (一) 會員大會；
- (二) 理事會；
- (三) 監事會。

第九條——會員大會：

(一) 會員大會為本會最高權力機構。

(二) 會員大會設會長一名、副會長若干名、秘書長一名，任期為三年，連選得連任。

(三) 會員大會每年召開一次平常會議，在必要情況下應理事會或不少於二分之一會員以正當理由提出要求，亦得召開特別會議。

(四) 會員大會由會長負責召開，若會長因事不能履行時，由其中一名副會長代任。

(五) 會員大會召集須提前至少八天前透過掛號信或簽收的方式通知會員，該召集書內應註明會議召開的日期、時間、地點及議程。

(六) 第一次召集時，最少一半會員出席。

(七) 若第一次召集的時間已屆，但法定人數不足，則於半小時後視為第二次召集，屆時不論出席之會員人數多少均視為有效。

(八) 決議事項，須出席人數過半數贊成方可通過，唯修改章程之決議，須獲出席人數四分之三贊同；解散本會，須獲全體會員四分之三贊同。

第十條——會員大會之職權：

- (一) 修改本會章程及內部規章；
- (二) 選舉及罷免理事會及監事會成員；
- (三) 審議理事會的工作報告和財務報告，以及監事會的相關意見書；
- (四) 決定本會會務方針及作出相應決議；

(五) 通過翌年度的活動計劃及預算；

(六) 本會的解散、撤消。

第十一條——理事會：

(一) 理事會成員由會員大會選出，其總數必須為單數；

(二) 理事會設理事長一名、副理事長若干名、常務理事若干名及理事若干名，任期為三年，連選得連任；

(三) 理事會會議通常每季召開例會一次，商議會務，如有必要，可由理事長隨時召開特別會議或應半數以上理事會成員提出申請而召開。每次理事會會議之議決及執行情況，須於下一次理事會上提出報告及確認。

第十二條——理事會為本會會務執行機構，其職權如下：

(一) 執行會員大會決議；

(二) 主持及處理各項會務工作；

(三) 研究和制定本會的工作計劃及預算；

(四) 安排會員大會的一切準備工作；

(五) 領導及維持本會之日常會務，行政管理，財務運作及按時向大會提交會務報告及帳目結算；

(六) 審核新會員入會資格及通過取消會員資格；

(七) 在其職稱範圍內，依照會章處分違紀會員；

(八) 聘請本會名譽會長、顧問等。

第十三條——監事會：

(一) 監事會由會員大會選出，其總數必須為單數；

(二) 監事會設監事長一名，副監事長及監事若干名，任期三年，連選得連任；

(三) 監事會通常每季與理事會一起召開例會一次，共商會務。

第十四條——監事會為本會會務的監察機構，其職權如下：

(一) 監察會員大會決議的執行，以及監察理事會的運作及查核本會之財產；

(二) 監督各項會務工作之進展，就其監察活動編制年度報告；

(三) 向會員大會報告工作；

(四) 提出改善會務及財政運作之建議；

(五) 監督理事會一切行政決策及工作活動；

(六) 審核本會財政狀況及賬目。

## 第五章 經費

第十五條——本會為不牟利社團，有關經費來源主要由會員繳交之會費及海內外各界熱心人士之捐贈或公共機構或私人團體之贊助。

## 第六章 附則

第十六條——本會設內部規章，規範領導機構轄下的各組織，行政管理及財務運作細則等事項，有關條文由會員大會通過後公佈執行。

第十七條——本會章程之解釋權屬會員大會；本會章程由會員大會通過之日起生效，若有未盡善之處，由會員大會討論通過修訂。

第十八條——本章程所未規範事宜，概依澳門現行法律執行。

二零一三年十一月十二日於海島公證署

一等助理員 林志堅

(是項刊登費用為 \$2,849.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 849,00)

## 海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL  
DAS ILHAS

## 證明書

CERTIFICADO

## 澳門雲南同鄉聯誼互助會

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一三年十一月十二日起，存放於本署之“2013年社團及財團儲存文件檔案”第2/2013/ASS檔案組第93號，有關條文內容載於附件。

## 澳門雲南同鄉聯誼互助會 組織章程

### 第一章

#### 名稱、會址及宗旨

第一條——本會中文名稱為“澳門雲南同鄉聯誼互助會”，(以下簡稱“本會”)。本會屬非牟利社團，具有法人地位的社會社團，其存續不設期限，本會受本章程及澳門現行有關法律條款管轄。

第二條——本會會址設在澳門馬濟時總督大馬路269號建興龍廣場地下AF座。

第三條——本會宗旨以愛國愛澳愛鄉的精神，團結互助旅居澳門雲南鄉親、加強與雲南省各地區的聯繫、促進鄉宜、造福桑梓、鼓勵和支援鄉親在澳事業發展，為本澳社會安定和經濟繁榮作出貢獻；加強與海外同鄉社團的聯絡，並與本澳各社團保持密切良好關係，積極推動雲南省與澳門在經濟、文化、教育、學術等各方面之交流及合作，共同為社會進步攜手前進。

### 第二章

#### 會員資格、權利及義務

第四條——會員：

(一) 本會會員以個人身份參加；

(二) 凡旅居澳門的雲南各地區鄉親、或認同本會宗旨及願意遵守本會章程之成年人，均可加入本會，經理監事會審查認可，在繳納入會會費後，即可成為會員；

(三) 會員有退出本會的自由，但應向理事會提出書面申請。

第五條——會員享有之權利如下：

(一) 參加會員大會；

(二) 選舉及被選舉權；

(三) 對本會會務提出建議及意見；

(四) 參與本會舉辦之一切活動；

(五) 介紹新會員入會；

(六) 退出本會。

第六條——會員應盡之義務：

(一) 遵守本會的章程並執行一切議決案；

(二) 積極參與、支持及協助本會舉辦之各項活動，推動會務發展；

(三) 按時繳納會費及其他應付之費用；

(四) 不得作出任何有損本會聲譽之行為。



### 第三章 紀律

第七條——凡違反本會章程、內部規章以及參與有損本會聲譽或利益之活動，將由理事會作出處分；嚴重者得取消其會員資格，所繳的一切費用概不發還。

### 第四章 組織架構

第八條——本會的組織架構為：

- (一) 會員大會；
- (二) 理事會；
- (三) 監事會。

第九條——會員大會：

(一) 會員大會為本會最高權力機構。

(二) 會員大會設會長一名、副會長若干名、秘書長一名，任期為三年，連選得連任。

(三) 會員大會每年召開一次平常會議，在必要情況下應理事會或不少於二分之一會員以正當理由提出要求，亦得召開特別會議。

(四) 會員大會由會長負責召開，若會長因事不能履行時，由其中一名副會長代任。

(五) 會員大會召集須提前至少八天前透過掛號信或簽收的方式通知會員，該召集書內應註明會議召開的日期、時間、地點及議程。

(六) 第一次召集時，最少一半會員出席。

(七) 若第一次召集的時間已屆，但法定人數不足，則於半小時後視為第二次召集，屆時不論出席之會員人數多少均視為有效。

(八) 決議事項，須出席人數過半數贊成方可通過，唯修改章程之決議，須獲出席人數四分之三贊同；解散本會，須獲全體會員四分之三贊同。

第十條——會員大會之職權：

- (一) 修改本會章程及內部規章；
- (二) 選舉及罷免理事會及監事會成員；
- (三) 審議理事會的工作報告和財務報告，以及監事會的相關意見書；
- (四) 決定本會會務方針及作出相應決議；

(五) 通過翌年度的活動計劃及預算；

(六) 本會的解散、撤消。

第十一條——理事會：

(一) 理事會成員由會員大會選出，其總數必須為單數；

(二) 理事會設理事長一名、副理事長若干名、常務理事若干名及理事若干名，任期為三年，連選得連任；

(三) 理事會會議通常每季召開例會一次，商議會務，如有必要，可由理事長隨時召開特別會議或應半數以上理事會成員提出申請而召開。每次理事會會議之議決及執行情況，須於下一次理事會上提出報告及確認。

第十二條——理事會為本會會務執行機構，其職權如下：

- (一) 執行會員大會決議；
- (二) 主持及處理各項會務工作；
- (三) 研究和制定本會的工作計劃及預算；
- (四) 安排會員大會的一切準備工作；
- (五) 領導及維持本會之日常會務，行政管理，財務運作及按時向大會提交會務報告及帳目結算；
- (六) 審核新會員入會資格及通過取消會員資格；
- (七) 在其職稱範圍內，依照會章處分違紀會員；
- (八) 聘請本會名譽會長、顧問等。

第十三條——監事會：

(一) 監事會由會員大會選出，其總數必須為單數；

(二) 監事會設監事長一名，副監事長及監事若干名，任期三年，連選得連任；

(三) 監事會通常每季與理事會一起召開例會一次，共商會務。

第十四條——監事會為本會會務的監察機構，其職權如下：

- (一) 監察會員大會決議的執行，以及監察理事會的運作及查核本會之財產；
- (二) 監督各項會務工作之進展，就其監察活動編制年度報告；

(三) 向會員大會報告工作；

(四) 提出改善會務及財政運作之建議；

(五) 監督理事會一切行政決策及工作活動；

(六) 審核本會財政狀況及賬目。

### 第五章 經費

第十五條——本會為不牟利社團，有關經費來源主要由會員繳交之會費及海內外各界熱心人士之捐贈或公共機構或私人團體之贊助。

### 第六章 附則

第十六條——本會設內部規章，規範領導機構轄下的各組織，行政管理及財務運作細則等事項，有關條文由會員大會通過後公佈執行。

第十七條——本會章程之解釋權屬會員大會；本會章程由會員大會通過之日起生效，若有未盡善之處，由會員大會討論通過修訂。

第十八條——本章程所未規範事宜，概依澳門現行法律執行。

二零一三年十一月十二日於海島公證署

一等助理員 林志堅

(是項刊登費用為 \$2,826.00)

(Custo desta publicação \$ 2 826,00)

### 私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO  
MACAU

### 證明書

### CERTIFICADO

茲證明本文件共8頁與存放於本署“2013年社團及財團文件檔案組”第1卷第14號文件之“A Câmara de Comércio de Intermediários de Imobiliário de Macau”章程原件一式無訛。

Certifico, que o presente documento de 8 folhas, está conforme o original do exemplar dos estatutos da associação denominada «A Câmara de Comércio de Inter-

mediários de Imobiliário de Macau», depositado neste Cartório, sob o n.º 14 no maço n.º 1 de documentos de associações e fundações do ano de 2013.

## 澳門地產中介人商會章程

### 第一條

#### 總則

一、本會定名為澳門地產中介人商會；葡文名：A Câmara de Comércio de Intermediários de Imobiliário de Macau；英文名：Chamber of Commerce of Real Estate Intermediaries in Macao。以下簡稱“本會”。

二、本會係按私法成立的機構，受本章程規範，本章程無規範的一切事宜，均受澳門適用法律規範。

三、本會宗旨：擁護基本法，支持一國兩制，關注社會經濟事務。通過組織和開展各種活動——發揮行業優勢，增進交流與合作，促進同業之團結互助，維護本會會員之正當權益。

四、本會的存續期不設限期，會址設在澳門巴黎街118號富達花園地下MN舖，本會可在其認為對貫徹其宗旨為必須及適宜地方設立辦事處或其他方式的代辦處。

### 第二條

#### 會員

凡經營房地產中介人業務的自然人或法人，並持有房地產中介人准照，願意遵守本會會章者，均可申請加入為本會會員。

### 第三條

#### 會員權利

會員享有下列權利：

(一) 本會的選舉權、被選舉權、表決權；

(二) 參加本會各類活動的優先權。

### 第四條

#### 會員義務

會員履行下列義務：

(一) 遵守本會章程，執行本會決定，維護本會的合法權益；

(二) 按規定繳納會費，完成本會交辦的各項工作，積極宣傳和參加各類業務活動。

### 第五條

#### 會員資格

一、會員可自由退會。

二、凡出現下列情況之一的會員，經理事會表決通過，取消其會員資格：

(一) 不按時繳納應繳的費用；

(二) 嚴重違反本會章程及有關規定，給本會造成嚴重不良影響。

### 第六條

#### 機關

本會組織機關包括：

(一) 會員大會；

(二) 理事會；

(三) 監事會。

### 第七條

#### 會員大會

會員大會的組成及運作方式：

一、會員大會由全體會員組成；

二、會員大會由主席團主持，主席團由會員大會選舉產生，由主席一名、副主席若干名及一名秘書組成。主席團各成員任期為三年，並得以連選連任。

### 第八條

#### 大會的召集

一、會員大會每年舉行一次，由理事會召集；不少於總數五分之一之會員以正當目的提出要求時，亦得召開大會。首次召集之大會需有半數會員出席才得作決議，決議取決於出席會員之絕對多數票；

二、大會之召集需最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收方式而為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。

### 第九條

#### 會員大會的權限

一、會員大會為本會最高權力機構。

二、會員大會的權限為：

a) 制定和修改章程；

b) 選舉和罷免本會各機關成員；

c) 審核和通過理事會的工作報告和財務報告；

d) 審核和通過本會活動計劃和年度預算；

e) 決定其他重大事宜；

f) 解散本會。

### 第十條

#### 理事會

一、理事會由理事長一名，副理事長若干名，理事若干名組成，總人數須為單數。理事會各成員任期為三年，並得以連選連任；

二、理事會每一年召開兩次平常會議。理事長認為必要時或經多數理事提出請求時，則召開特別理事會議；

三、理事會須有半數以上成員出席方能進行會議，其決議須經出席成員二分之一以上的贊成票方能通過，倘票數相同，理事長有權再投一票。

### 第十一條

#### 理事會的權限

一、理事會是會員大會的執行機構，領導本會開展日常工作。

二、理事會的職權為：

a) 決定設立辦事機構、分支機構和實體機構及主要負責人的聘任；

b) 討論、通過有關提案、重大決議；

c) 制定內部管理制度，領導本會各機構開展工作；

d) 審定年度工作計劃、工作總結和財務預算、決案。

### 第十二條

#### 監事會

一、監事會由單數成員組成，人數為三人或以上。監事會設監事長一名、副監事長若干名，其餘為監事；任期三年，可連選連任；

二、監事會每年召開平常會議一次，由監事長召集。監事長認為必要時或多數成員提出請求時，則召開特別會議；

三、監事會會議須有過半數成員及監事長出席時，方可進行議決。會議之任何決議，須有出席者多數贊成票方得通過。如表決時票數相等，則監事長有權再投一票。

### 第十三條

#### 監事會的權限

監事會的權限為：

一、監督會員遵守本會章程和倘有之內部守則；

二、審查本會帳目；

三、監督理事會的工作，並向會員大會報告，以及就其監察活動編制年度報告。

**第十四條****經費**

經費來源為會員之入會費及捐助，以及政府或其他機構之捐款及資助。

**第十五條****修改章程**

一、本章程的解釋權屬理事會。

二、修改章程的決議，須獲出席會員四分之三之贊同票。

**第十六條****解散及延長存續期**

解散本會或延長本會存續期之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票。

二零一三年十一月八日

私人公證員 馮建業

(是項刊登費用為 \$2,673.00)

(Custo desta publicação \$ 2 673,00)

**私人公證員**

CARTÓRIO PRIVADO  
MACAU

**證明書**

CERTIFICADO

**國際聲樂歌劇研究協會****International Vocal and Opera  
Association**

Lúisa Empis de Bragança, Notária Privada, com cartório em Macau, na Avenida da Praia Grande, n.º 409, Edifício China Law, 25.º andar, na qualidade de notária substituta da Notária Privada Célia Silva Pereira (nos termos do artigo 6.º do Decreto-Lei n.º 66/99/M, de 1 de Novembro), certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, naquele Cartório, desde 8 de Novembro de 2013, no maço a que se refere a al. f) do n.º 2 do art.º 45.º do Código do Notariado com o n.º 1/2013, sob o n.º 2 o acto de constituição da associação com a denominação em epígrafe, que se regerá pelas cláusulas constantes dos artigos seguintes que constituem os seus estatutos:

**國際聲樂歌劇研究協會****International Vocal and Opera  
Association****章程****第一章****名稱、會址、宗旨及具體規劃**

第一條——本會定名為“國際聲樂歌劇研究協會”，英文為“International Vocal and Opera Association”，此會是一個以研究和發展聲樂、歌劇藝術教育，提高高雅藝術的普及性和社會性，培養優秀舞台表演人才為己任的非營利性的藝術研究團體。

第二條——本會會址設於澳門勞動節街君悅灣第5座45樓D並作為本會的總部，經會員大會通過後，會址可遷移至澳門特別行政區內之任何地點，其作為常設機構，負責日常事務、對外聯絡及活動安排。並在北京、上海、深圳、香港等地設分支機構，方便聯絡和發展。

第三條——本會的宗旨是研究聲樂歌劇藝術歷史和發展現狀，更有效地推動中國聲樂歌劇藝術的教育和發展，為人類更加文明美好的藝術生活增添光彩。

第四條——本會的具體規劃為：

一、定期舉辦聲樂歌劇學術研討會，發表論文，提升聲樂歌劇藝術的教學質量，為高質量的教學提供理論依據。

二、組織聲樂歌劇培訓，提高全社會高雅藝術的發展。

三、舉辦國際聲樂歌劇藝術交流、展演、比賽等，提升中國澳門聲樂歌劇藝術的普及性和國際舞台上的地位。

**第二章****會員**

第五條——申請成為會員，必須填寫入會申請表，經理事會審核和批准後，即可成為會員。

第六條——會員的權利：

- 1) 參加會員大會及享有投票權；
- 2) 享有選舉及被選舉權；
- 3) 參加本會舉辦之一切活動；及
- 4) 對本會的一切工作及各種措施有建議、監督及批評之權利。

第七條——會員的義務：

- 1) 維護本會的聲譽，促進本會的進步和發展；
- 2) 遵守本會章程；及
- 3) 遵守領導機構的決議。

第八條——一、會員如違反其應遵守義務或損害本會聲譽及利益，通過理事會議決及按其情節輕重可對其作出以下處分：

- 1) 書面告誡；
- 2) 停止會籍最高至九十天；及
- 3) 開除會籍。

二、除書面告誡外，其餘任何一項處分均須提請會員大會追認。

三、被處以本條第一款2) 項及/或3) 項處分的會員有權在收到理事會所發出的通知日起計算，在三十天內向會員大會提出上訴。

**第三章****機關****第一節****總則**

第九條——一、會員大會、理事會及監事會為本會之機關。

二、各機關之成員由會員大會投票選出。

三、各機關成員之任期為三年，連選得連任。

四、選舉以不記名方式進行投票，並以絕對多數票通過。參選名單必須是管理機關成員的整體名單，各屬會可提名不多於一份名單參選，所有候選名單必須清楚列明各參選人全名，並必須於會員大會召集書在報章上刊登之日起計算，七天內呈交理事會。

**第二節****會員大會**

第十條——一、會員大會由創辦人 and 全體會員所組成，為本會最高權力機構。

二、會員大會由理事會召集，如理事會應召集大會而不召集，可由本條第五款所指的實體召集。

三、會員大會的召集須最少提前十五日以掛號信方式為之，或最少提前十五日透過簽收之方式而為之，召集書內應列明會議的日期、時間、地點及議程，並由理事會將有關召集書刊登於最少一份本澳報章上。

四、會員大會於每年首季召開一次，以便審核及通過由理事會所提交的上年度之工作及財務報告，由監事會所提交的有關監察報告及意見書，及議決在議程內所列之任何其他的事項。

五、特別會員大會可於任何時候按會長、理事會、監事會或過半數會員的要求召開。

六、會員大會出席人數須為總人數的絕對多數，會議方為合法，倘於通知指定之時間出席的會員人數未達到法定人數，會員大會將於通知所指定時間之三十分鐘後以第二次召集召開，屆時不論出席人數多寡，會員大會均被視為合法。會員可派一名代表出席參加會員大會，會議代表必須在會議開始前向大會提交其所代表的屬會之最少兩名理事會成員簽署的委任書方為有效，且每名受託人只可代表一個屬會。

第十一條——會員大會設有主席團，由會長一名、副會長一名及秘書一名組成。

第十二條——會員大會的職權如下：

- 1) 選舉各管理機關之成員；
- 2) 通過及修改會章；
- 3) 通過理事會及監事會之報告及意見；
- 4) 討論及通過由理事會所提出的決議案；
- 5) 對向其提起之上訴作出裁決；及
- 6) 解散本會。

### 第三節 理事會

第十三條——理事會是本總會的最高執行機構，由五位或以上成員組成，成員總數永遠是單數。理事會設理事長一名、副理事長一至二名、秘書一名及財務一名，其餘為理事。

理事會每月召開平常會議一次，當理事長認為有需要時，可於任何時間召開特別會議。

第十四條——理事會的職權如下：

- 1) 執行會員大會所通過之決議；
- 2) 對外代表研究協會；
- 3) 負責處理日常會務；
- 4) 接納及開除會員；
- 5) 製作年度財務及工作報告；
- 6) 按本章程第七條的規定，執行處分；及
- 7) 履行法律及章程所載之其他義務。

### 第四節 監事會

第十五條——一、監事會由三位成員組成，設監事長一名、副監事長一名及監事一名。

二、監事會每三個月召開平常會議一次，當監事長認為有需要時，可於任何時間召開特別會議。

第十六條——監事會的職權如下：

- 1) 監察理事會的運作；
- 2) 審核會計帳目；
- 3) 對理事會之每年工作及財務報告提出意見；及
- 4) 履行法律及章程所載之其他義務。

### 第五節 榮譽和名譽職位

第十七條——一、本會得由理事會聘請對本會有裨益之人士為本會之榮譽會長、名譽會長、學術顧問、名譽顧問或顧問，上述人士之任期與本會機關成員的任期相同。

二、經理事會同意，得在該屆理事會的任期內保留、增聘或免除榮譽會長、名譽會長、學術顧問、名譽顧問或顧問。

### 第四章 經費

第十八條——本會創會經費由創辦人李成柱先生提供，並熱情接納社會各界熱心人士的愛心支持，用於非營利性的藝術研究事業。

### 第五章 章程的修改程序

第十九條——對本會章程的修改，應先將有關建議通知理事會，再由會員大會審議，並須由會員大會以高於四分之三的出席人數贊成通過。

### 過渡規定

一、直至選出理事會前，本會的管理事務由其創會會員所組成的籌設委員會負責。

二、籌設委員會的行為必須由其兩名成員共同簽署作出。

私人公證員 呂嘉雯

Cartório Privado, em Macau, aos 11 de Novembro de 2013. — A Notária, substituída, Luísa Empis de Bragança.

(是項刊登費用為 \$3,258.00)  
(Custo desta publicação \$ 3 258,00)

### 私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO  
MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

### Associação de Intercâmbio Cultural Sino-Macau

Certifico, para efeitos de publicação, que por acto constitutivo outorgado em 12 de Novembro de 2013, foi constituída uma associação entre Lameiras, Mário António (林東尼); Da Silva, Hugo José Sales Júnior; Basaloco, Paulo Jorge Moreira Castelo; De Moraes Borges Basaloco, Paula Virginia; António, Daniel Domingos; Martins, Arnaldo Ernesto Silveiro Gomes; e Barros Junior, Gastão Humberto (巴路文), com o nome identificado supra, juntando uma pública forma do estatuto em anexo:

### CAPÍTULO I

#### Da denominação, natureza, âmbito, sede e fins

Artigo 1.º

#### Denominação

1. A Associação adopta a denominação de Associação de Intercâmbio Cultural Sino-Macau, e em chinês 中澳文化交流協會, adiante abreviadamente designada por Associação.

2. A Associação é uma pessoa colectiva de direito privado, sem fins lucrativos, dotada de personalidade jurídica, que se rege pelos presentes estatutos e pela legislação aplicável na Região Administrativa Especial de Macau (RAEM).

3. A Associação é constituída por tempo indeterminado, contando-se o seu início da data da sua constituição.

Artigo 2.º

#### Sede

1. A Associação tem a sua sede social em Macau, provisoriamente, na Rua do Campo, n.ºs 234 a 258, Edifício «Broadway Center», 18.º andar «A».

2. A sede da Associação poderá ser transferida por deliberação da Direcção para qualquer outro local, na RAEM, podendo ainda ser criadas delegações ou outras formas de representação em qualquer outro local.

Artigo 3.º

#### Fins

A Associação prossegue os seguintes fins:

a) Contribuir para o desenvolvimento recreativo, cultural, desportivo e social entre a RAEM e a República Popular da China;

b) Fomentar a cooperação e o intercâmbio com as demais associações, instituições, organismos e entidades da Região e da República Popular da China;

c) Fomentar a prática de actividades lúdicas e recreativas entre os residentes da RAEM e da República Popular da China;

d) Fomentar o intercâmbio de conhecimentos e experiências que permitam o desenvolvimento pessoal e profissional dos seus associados, independentemente do local da sua residência e das suas origens;

e) Fomentar a prática de actividades desportivas entre os residentes da RAEM e os da República Popular da China;

f) Fomentar o interesse pela cultura, tradições, usos e costumes de Macau e da República Popular da China, nomeadamente, através da organização de exposições, conferências e seminários;

g) Ocupar os tempos livres dos seus associados, fomentando, para o efeito, a prática de actividades lúdicas, desportivas, culturais e recreativas, com deslocações às diversas províncias da República Popular da China;

h) Promover e exercer actividades de apoio a instituições de cariz social e a pessoas carenciadas, em Macau, na República Popular da China e, em outras regiões, territórios ou países.

## CAPÍTULO II

### Dos Associados

#### Artigo 4.º

##### Categorias

1. A Associação é constituída pelas seguintes categorias de associados:

a) Fundadores: os associados que subscreveram o acto constitutivo da Associação e os que no prazo de 15 dias a contar da referida constituição, manifestarem formalmente a sua adesão, terão o direito à designação de «associados fundadores»;

b) Efectivos: os que se identificarem com os fins prosseguidos pela Associação e que estiverem interessados na perpetuação e divulgação da identidade de Macau e da República Popular da China, independentemente da sua nacionalidade ou sexo, desde que para isso solicitem a sua inscrição;

c) Honorários: as pessoas singulares ou colectivas de reconhecido mérito ou que prestem serviços relevantes à Associação.

Os associados honorários são proclamados pela Assembleia Geral, sob proposta da Direcção e ficam isentos do pagamento de quotas.

2. Os associados fundadores e efectivos consideram-se admitidos com o pagamento da jóia de admissão.

#### Artigo 5.º

##### Condições de admissão

1. Podem ser admitidos como associados todas as pessoas singulares ou colectivas no pleno gozo dos seus direitos que, comungando do mesmo espírito e princípios sustentados pela Associação e mantendo, designadamente e sem limitar, relações de parentesco, afinidade, amizade ou outra, com algum ou alguns associados efectivos ou fundadores, manifestem o desejo de integrar a Associação.

2. A admissão dos associados está sujeita a aprovação da Direcção, mediante pedido prévio a este, dirigido e formulado em impresso próprio.

#### Artigo 6.º

##### Direitos dos associados

1. Constituem direitos dos associados:

a) Participar e votar nas assembleias gerais;

b) Participar nas actividades da Associação, designadamente, nas actividades desportivas, recreativas, culturais e de apoio social, nas quais Associação seja parte, de harmonia com os estatutos e as normas regulamentares;

c) Apresentar por escrito à Direcção, propostas de actividades, eventos e participações conexas com os fins prosseguidos pela Associação.

2. Constituem direitos exclusivos dos associados fundadores e efectivos:

a) Eleger e ser eleito para os cargos sociais;

b) Examinar as contas e os relatórios anuais da Associação;

c) Requerer a convocação da assembleia geral juntamente com mais 20 (vinte) associados efectivos no pleno gozo dos seus direitos;

d) Propor à Direcção a admissão de novos associados;

e) Gozar de quaisquer outros direitos que lhes sejam atribuídos pelos presentes estatutos, por regulamentos ou por deliberações da Assembleia Geral ou pela Direcção.

#### Artigo 7.º

##### Deveres dos associados

Constituem deveres de todos os associados:

a) Pagar pontualmente as jóias, quotas e outras contribuições devidas, com excepção do disposto supra no artigo 4.º alínea c);

b) Promover e colaborar para os fins prosseguidos pela Associação;

c) Zelar pelos interesses da Associação;

d) Cumprir e fazer cumprir os estatutos, regulamentos internos, deliberações dos órgãos da Associação e demais disposições legais aplicáveis;

e) Participar nas actividades da Associação e contribuir, com dedicação e lealdade, para a realização dos seus fins;

f) Desempenhar, gratuitamente, com a maior dedicação os cargos para que forem eleitos ou designados;

g) Portar-se com decência, urbanidade e correcção nas instalações da Associação e em todas as actividades organizadas, quer em Macau e quer no exterior;

h) Identificar-se, sempre que tal lhe seja solicitado pelos membros dos órgãos da Associação ou por alguém por estes mandatado para o efeito;

i) Informar, por escrito, à Direcção da Associação das alterações de residência que se venham a verificar;

j) Comparecer nas reuniões para as quais tenha sido requerida a sua presença;

k) Contribuir com as suas aptidões pessoais para os fins desportivos, culturais e recreativos da Associação;

l) Comunicar, por escrito, à Direcção da Associação a sua demissão de associado;

m) Devolver o cartão de associado sempre que lhe seja aplicada a pena disciplinar de suspensão temporária ou haja perdido a qualidade de associado.

#### Artigo 8.º

##### Perda da qualidade de associados e suspensão temporária

1. A qualidade de associado cessa, por manifestação de vontade nesse sentido expressa por escrito, pelo associado à Direcção ou, quando resulte da aplicação de pena disciplinar com esse efeito.

2. Cessa, automaticamente, sem qualquer aviso, essa qualidade e com perda de numeração de associado sempre que,

durante 2 anos, os associados não tenham cumprido os seus deveres, conforme estipulado no artigo 7.º destes estatutos.

3. Os direitos inerentes à qualidade de associado suspendem-se por efeitos de aplicação da pena disciplinar de ‘suspensão temporária’.

#### *Artigo 9.º*

##### **Jóia e quotas**

1. Os associados devem, no momento da sua admissão, pagar uma jóia de montante a definir pela Direcção.

2. Os associados ficam obrigados a concorrer para o património social da Associação através do pagamento de uma quota mensal, que poderá em qualquer altura ser sujeita a alterações por deliberação da Assembleia Geral, mas que desde já se fixam em MOP\$10,00 (dez patacas) por mês.

3. Os associados que tiverem as suas quotas em atraso, por um período superior a seis meses, ficam com os seus direitos automaticamente suspensos.

4. A exclusão de associados por falta de pagamento de quotas é da competência da Assembleia Geral.

### **CAPÍTULO III**

#### **Órgãos da Associação**

##### *Artigo 10.º*

##### **Elenco**

1. São órgãos da Associação:

- a) A Assembleia Geral;
- b) A Direcção;
- c) O Conselho Fiscal.

2. O mandato dos titulares dos órgãos sociais é de 3 anos, sem prejuízo da possibilidade da sua renovação.

3. Sem prejuízo de regime constante dos presentes estatutos em matéria de cessação antecipada de mandato, os titulares dos órgãos sociais mantêm-se em funções de gestão até posse dos respectivos sucessores.

4. Se não se verificar cessação de mandato ou causa de cessação de mandato dos órgãos sociais e, se convocadas as eleições, não houver candidaturas, deve o Presidente da Mesa da Assembleia Geral designar, por cooptação, uma comissão de gestão ou uma comissão de fiscalização, ou ambas, compostas por número ímpar de associados efectivos, para exercerem as funções que cabem respectivamente à Direcção e ao Conselho Fiscal por um período não superior a 6 meses.

5. Com ressalva do que se encontra especialmente previsto nos presentes estatutos, as convocatórias para as reuniões dos órgãos devem ser notificadas com, pelo menos, 8 (oito) dias de antecedência, acompanhadas da respectiva ordem de trabalhos.

5.1. São dispensadas as formalidades anteriores se estiverem presentes todos os membros e desde que o aceitem expressamente.

6. Sem prejuízo do especialmente disposto nestes estatutos, os órgãos da Associação deliberam com a presença da maioria dos seus membros.

7. No caso de ausência ou impedimento, o presidente do órgão é substituído por um vice-presidente, se o houver, ou por outro membro escolhido pelos demais membros do órgão.

8. As deliberações dos órgãos são tomadas por maioria simples, salvo quando os estatutos exigirem maioria qualificada.

9. É sempre lavrada acta das reuniões de qualquer órgão da Associação, que deve ser assinada por quem presidiu e por quem secretariou e, opcionalmente, por quem nela tenha participado, e no caso da Assembleia Geral, pelos membros da respectiva Mesa.

9.1. As actas são registadas em livros ou registos próprios. Os livros de actas e outros registos serão previamente autenticados e autorizados pelo presidente da Mesa da Assembleia Geral, devendo as respectivas actas ser sempre numeradas sequencialmente.

10. Os membros dos órgãos da Associação só podem receber ajudas de custo ou subsídios destinados a compensar despesas ou prejuízos decorrentes do exercício dessas funções desde que previamente aprovadas pela Direcção.

##### *Artigo 11.º*

##### **Cessaçã de funções**

1. Os membros dos órgãos da Associação cessam as suas funções nos seguintes casos:

- a) Termo de mandato;
- b) Renúncia;
- c) Perda do mandato.

2. Os membros dos órgãos da Associação mantêm-se em exercício de funções até à tomada de posse dos novos membros.

3. Os membros dos órgãos da Associação podem renunciar ao mandato desde que o

expressem fundamentadamente, por escrito, ao presidente da Mesa da Assembleia Geral.

4. Perdem o mandato os titulares dos órgãos da Associação que violarem gravemente as obrigações decorrentes dos estatutos e dos regulamentos.

5. Compete à Mesa da Assembleia Geral, sob proposta da Direcção, deliberar sobre a declaração da perda do mandato e a sua publicitação junto dos associados.

##### *Artigo 12.º*

##### **Vacatura**

1. No caso de vacatura do lugar de presidente de qualquer órgão, o mesmo é preenchido pelo vice-presidente, se o houver, ou não o havendo, por outro membro do órgão consensualmente aceite pelos demais membros.

2. Os restantes membros em falta serão cooptados pelo órgão respectivo, sujeitos a ratificação na Assembleia Geral seguinte e publicitados junto dos associados.

##### *Artigo 13.º*

##### **Assembleia Geral**

1. A Assembleia Geral é composta por todos os associados no pleno gozo dos seus direitos.

2. Os associados participam na Assembleia, sendo que o total dos seus votos nunca poderá exceder 35% do total da votação.

##### *Artigo 14.º*

##### **Direito a voto**

1. Nas deliberações da Assembleia Geral, cada associado dispõe de um voto.

2. Não podem exercer o direito de voto os associados que na data da convocatória da Assembleia Geral se encontrem em mora para com a Associação, há mais de 60 dias, quanto ao pagamento de quotas ou outras importâncias devidas nos termos dos estatutos, dos regulamentos ou de deliberações regulares dos seus órgãos.

3. Com ressalva das reuniões da Assembleia Geral destinadas à eleição dos órgãos sociais da Associação, ou a deliberar sobre a extinção da Associação, em que não é permitido o voto por procuração, cada associado com direito a voto pode representar outro associado na Assembleia Geral, mas apenas um, mediante autorização escrita e exibição do cartão de associado representado, desde que entregues ao Presidente da Mesa da Assembleia antes do início dos trabalhos.

*Artigo 15.º***Composição da Mesa e reuniões**

1. A Mesa da Assembleia Geral é constituída por um presidente, um vice-presidente e um secretário.

2. Se às reuniões da Assembleia Geral faltar algum membro da Mesa, será o mesmo substituído por escolha da Assembleia, sob proposta do presidente.

3. Das deliberações da mesa ou das decisões do seu presidente, no decurso das reuniões, pode haver recurso para a Assembleia Geral, a interpor verbal e imediatamente por qualquer associado com direito a voto.

4. As reuniões da Assembleia Geral são ordinárias e extraordinárias.

5. Assembleia Geral reúne-se, ordinariamente, uma vez por ano no 1.º trimestre do ano e, extraordinariamente, por iniciativa do presidente da Mesa, a pedido da Direcção ou a requerimento de, pelo menos, 20 associados no pleno gozo dos seus direitos.

6. A Assembleia Geral reúne-se, ordinariamente para apreciação, discussão e votação do relatório e contas e parecer do Conselho Fiscal relativo ao ano anterior.

7. As reuniões da Assembleia Geral são convocadas por meio de carta registada, enviada com a antecedência mínima de 8 (oito) dias, mencionando-se claramente, no aviso convocatório, a respectiva ordem de trabalhos.

8. Toda a documentação que deva ser objecto de análise e deliberação estará ao dispor dos associados, para exame, na sede da Associação, nos 5 (cinco) dias antecedentes ao da realização da Assembleia.

9. A assembleia Geral não pode validamente funcionar sem a presença de, pelo menos, metade do número de associados presentes ou representados, podendo-o fazer, contudo, uma hora depois da hora indicada na convocatória com qualquer número de associados.

10. Se, porém, se tratar da matéria relativa à dissolução da Associação ou alteração dos seus estatutos, o quórum exigido deverá ser de 3/4 (três quartos) dos associados em pleno gozo dos seus direitos e, desde que tenham sido cumpridas as formalidades de convocação.

11. Não podem ser tomadas quaisquer deliberações sobre matérias não constantes do aviso convocatório.

12. As deliberações que envolvam substituição de qualquer órgão da Associação, denominação e símbolos da mesma, têm

de ser aprovadas por, pelo menos, 2/3 (dois terços) dos associados presentes com direito a voto.

13. As restantes deliberações são tomadas por maioria dos votos dos associados presentes ou representados.

14. Quando se trate de eleições, as votações fazem-se por escrutínio secreto.

15. No fim de cada reunião far-se-á constar da minuta a elaborar pela Mesa e teor das deliberações tomadas e respectivas declarações de voto que sobre elas recaírem, bem como a menção dos resultados da votação. Esta minuta valerá, para todos os efeitos, como acta até à aprovação desta pela Assembleia Geral.

16. As reuniões da Assembleia Geral são reservadas às pessoas que, nos termos destes estatutos, nelas podem participar. Poderá, todavia, a Assembleia Geral permitir a assistência de outras pessoas cuja presença se mostre conveniente, designadamente e entre outros, representantes dos órgãos de comunicação social.

*Artigo 16.º***Competências da Assembleia Geral**

1. Compete à Assembleia Geral:

a) Aprovar e alterar os estatutos velando pelo seu cumprimento;

b) Eleger e destituir os membros da Mesa, da Direcção e do Conselho Fiscal;

c) Fixar ou alterar, mediante proposta da Direcção, o montante das quotas a pagar pelos associados;

d) Deliberar sobre eventual admissão ou readmissão de associados que tenham sido expulsos;

e) Apreciar e aprovar o orçamento de receitas e de despesas, com o respectivo plano de actividades e os orçamentos suplementares, se os houver;

f) Apreciar e votar o relatório da gestão e as contas do exercício, bem como o parecer do Conselho Fiscal relativamente a cada ano económico;

g) Deliberar sobre a extinção da Associação;

h) Exercer os demais poderes que lhe sejam conferidos pelos estatutos ou pela lei.

2. Salvo disposição em contrário dos presentes estatutos ou da lei, as deliberações da Assembleia Geral são tomadas por maioria de votos dos associados presentes.

*Artigo 17.º***Direcção**

1. A Direcção é composta por um presidente, dois vice-presidentes, um tesoureiro, um secretário.

2. A Direcção não pode ter menos de 5 (cinco) membros, devendo proceder-se à sua recomposição, por cooptação, até à primeira Assembleia Geral comum.

*Artigo 18.º***Competências da Direcção**

1. A Direcção é o órgão colegial de administração da Associação e tem a função geral de promover e dirigir as actividades associativas, praticando os actos de gestão, representação, disposição e execução de deliberações de outros órgãos, que se mostrem adequados para a realização dos fins da Associação ou para a aplicação dos presentes estatutos.

2. A Direcção tem os mais amplos poderes de gestão, competindo-lhe, designadamente:

a) Definir e dirigir a política da Associação;

b) Promover, autorizar e superintender a implementação de diferentes práticas culturais, recreativas, desportivas ou de apoio social, consoante as disponibilidades financeiras da Associação, estimulando os associados interessados em modalidades específicas para que se agrupem e proponham soluções;

c) Fornecer ao Conselho Fiscal quaisquer elementos por este solicitados;

d) Arrecadar as receitas e ordenar as despesas, em conformidade com as normas orçamentais;

e) Apreciar as propostas para a admissão de associados, autorizar as mudanças de categoria e propor a sua exclusão, nos termos dos presentes estatutos;

f) Admitir, dispensar pessoal, determinar-lhes as funções, responsabilidades categorias e remunerações e exercer sobre o mesmo o poder disciplinar;

g) O presidente e/ou os vice-presidentes representarão a Associação nos órgãos associativos e perante a comunidade, em quaisquer actividades ou eventos, ou delegarão a mesma representação em associados de reconhecida idoneidade;

h) Proceder à análise de participações ou queixas disciplinares que lhe forem apresentadas por qualquer associado, contra qualquer outro associado da As-

sociação, ainda que membro dos órgãos sociais em exercício, promovendo, quando for caso disso, por iniciativa própria, ou no seguimento das participações ou queixas, a instauração de um processo disciplinar e deliberando, por maioria dos membros efectivos em funções, sobre aplicação da respectiva sanção;

i) Elaborar directivas, circulares e regulamentos necessários ao funcionamento da Associação, sem prejuízo da possibilidade de submissão dos regulamentos à aprovação da Assembleia Geral.

#### Artigo 19.º

##### Funcionamento da Direcção

1. As reuniões da Direcção serão presididas pelo respectivo presidente ou, nas suas faltas, ausência ou impedimentos, por um dos vice-presidentes.

2. A Direcção reúne, pelo menos, uma vez por mês, ou sempre que tal seja decidido pelo seu presidente ou por 1/3 (um terço) dos seus membros, devendo ser sempre elaborada acta das reuniões.

3. A Direcção não pode reunir sem que esteja presente a maioria dos seus membros efectivos em funções e as suas deliberações são tomadas pela maioria dos votos dos membros presentes, tendo o presidente voto de qualidade.

4. A Associação obriga-se pela assinatura de dois membros da sua Direcção, um dos quais o presidente ou um dos vice-presidentes, sem prejuízo da constituição de procuradores.

5. A Direcção é solidariamente responsável por todos os actos de gestão, ficando todavia isentos de responsabilidades, no tocante a qualquer assunto, os membros que hajam consignado em acta a sua rejeição.

#### Artigo 20.º

##### Conselho Fiscal

O Conselho Fiscal é composto por três membros efectivos: um presidente, um vice-presidente e um relator.

#### Artigo 21.º

##### Competências do Conselho Fiscal

1. Compete ao Conselho Fiscal:

a) Dar parecer sobre qualquer assunto proposto pela Direcção;

b) Dar parecer sobre o relatório de gestão e das contas do exercício e demais documentos de prestação de contas;

c) Fiscalizar os actos administrativos e financeiros da Direcção, procedendo ao exame periódico dos documentos contabilísticos da Associação e verificando a legalidade dos pagamentos efectuados, assim como das demais despesas;

d) Obter da Direcção as informações e esclarecimentos que tenha por necessários sobre quaisquer operações de relevância económica ou financeira, realizadas ou em curso, desde que tenham surgido dúvidas quanto à sua adequação aos interesses da Associação;

e) Participar à Direcção quaisquer irregularidades, ou indício delas, que tenham detectado no exercício das suas funções e que sejam susceptíveis de imputação a empregados ou colaboradores da Associação, para que a Direcção ordene as averiguações necessárias à confirmação e identificação dos autores, e promova o que caiba para a devida responsabilização;

f) Participar nas reuniões da Direcção, sempre que o entenda, sem voto deliberativo.

2. Os membros do Conselho Fiscal são pessoal e solidariamente responsáveis com o infractor pelas respectivas irregularidades, se delas tiverem tomado conhecimento e não tiverem adoptado as proveniências adequadas.

#### Artigo 22.º

##### Funcionamento do Conselho Fiscal

1. O Conselho Fiscal não pode reunir sem que esteja presente a maioria dos seus membros e em efectividade de funções, e as deliberações são tomadas por maioria dos votos dos seus presentes.

2. O presidente do Conselho Fiscal é substituído, nas suas faltas, ausências ou impedimentos, pelo vice-presidente ou, não o havendo, por quem o próprio Conselho indicar.

3. O Conselho Fiscal pode ser convocado pelo seu presidente ou, pela maioria dos seus membros.

#### CAPÍTULO IV

##### Organismos Autónomos

#### Artigo 23.º

##### Composição e funções

1. A Direcção pode criar organismos ou grupos autónomos, de carácter permanente ou temporário, para apoio na organização e realização de eventos, bem como para outras actividades específicas dentro do âmbito dos fins a prosseguir pela Associação.

2. Os membros destes organismos referidos no artigo anterior são compostos pelos associados da Associação ou por entidades com determinadas características técnicas e profissionais que prestarão o seu auxílio.

3. As funções serão exercidas por um coordenador eleito de entre os associados, sob a orientação da Direcção.

4. As regras de funcionamento e a sua composição serão aprovadas pela Direcção, por regulamento interno.

#### CAPÍTULO V

##### Dissolução e liquidação

#### Artigo 24.º

##### Dissolução e liquidação

1. A dissolução e liquidação da Associação só poderá ser decidida em Assembleia Geral, desde que votada por mais de 75% dos associado e, desde que estejam presentes 20% dos associados em pleno gozo dos seus direitos.

2. Os associados definirão os precisos termos em que a mesma se processará, não podendo em caso algum ser os bens, direitos e obrigações distribuídos pelos associados.

3. Será nomeada em Assembleia Geral uma Comissão Liquidatária composta por três associados, aos quais serão dados plenos poderes para procederem à liquidação.

4. A Comissão Liquidatária deve obrigá-lo a entregar, depois de solver todos os compromissos a que a Associação se encontra vinculada, o produto líquido às instituições de caridade e apoio social da RAEM.

#### CAPÍTULO VI

##### Disposições transitórias e finais

#### Artigo 25.º

##### Comissão Instaladora

1. A Associação será dirigida por uma Comissão Instaladora até à entrada em funções dos primeiros órgãos sociais nomeados.

2. A Comissão Instaladora preparará as condições para a instalação provisória da Associação e para o seu funcionamento, e convocará a Assembleia Geral para a primeira eleição dos órgãos sociais e aprovação do Regulamento Interno.

3. A referida Assembleia Geral terá de ser realizada no prazo máximo de 6 meses após a assinatura do acto constitutivo da Associação.



4. Ficam desde já nomeados para integrar a Comissão Instaladora, os outorgantes que assinam o presente acto constitutivo, a saber:

Lameiras, Mário António (林東尼),

Da Silva, Hugo José Sales Júnior,

Basaloco, Paulo Jorge Moreira Castelo,

De Moraes Borges Basaloco, Paula Virginia,

António, Daniel Domingos,

Martins, Arnaldo Ernesto Silveiro Gomes, e

Barros Junior, Gastão Humberto (巴路文).

Cartório Privado, em Macau, aos 13 de Novembro de dois mil e treze. — O Notário, *Adelino Correia*.

(是項刊登費用為 \$9,559.00)

(Custo desta publicação \$ 9 559,00)

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

#### 港澳學人聯誼會

為公佈之目的，茲證明上述社團的修改章程文本已於二零一三年十一月八日存檔於本署之2013/ASS/M5檔案組內，編號為279號。該修改章程文本如下：

#### 港澳學人聯誼會

第十二條：會員大會每年至少召開一次全體會議，由主席召集，若首次召集出席會員低於總數一半，須一小時後第二次

召集，屆時無論出席會員人數多少，均可議決。所議事項須參會員四分之三以上同意方通過。

第十四條：理事會選舉或協商產生理事長一名，對外代表本會，副理事長一名或多名，秘書長一名，成員為單數，任期三年，連選可連任。

第十七條：監事會選舉或協商產生監事長一名，副監事長兩名，成員為單數，任期三年，連選可連任。

二零一三年十一月八日於第二公證署

一等助理員 梁錦潮

(是項刊登費用為 \$488.00)

(Custo desta publicação \$ 488,00)

## 海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL  
DAS ILHAS

### 證明書

CERTIFICADO

#### 澳門世界和平統一家庭聯合會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程的文本自二零一三年十一月十三日起，存放於本署之“2013年社團及財團儲存文件檔案”第2/2013/ASS檔案組第95號，有關係文內容載於附件。

#### 澳門世界和平統一家庭聯合會 社團修改章程

根據澳門世界和平統一家庭聯合會在二零一三年八月五日召開之第三屆第一次理監事暨會員大會的決議，代表該會修改章程第一章第二條，其修改內容如下：

第二條——會址設於澳門商業大馬路澳門財富中心五樓A座1289室，得經理事會決議而遷往澳門其他地點。

其餘保持不變。

二零一三年十一月十三日於海島公證署

一等助理員 林志堅

(是項刊登費用為 \$443.00)

(Custo desta publicação \$ 443,00)

## 私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO  
MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

Nos termos e para os efeitos previstos nos artigos sexto, vigésimo segundo e vigésimo quinto do Decreto-Lei número sessenta e seis barra noventa e nove barra M, de um de Novembro, faz-se público que foi designada a Ex.<sup>ma</sup> Notária do Segundo Cartório Notarial de Macau para substituir o licenciado Luis Filipe Nunes Neves de Oliveira na prática de actos notariais que por sua natureza ou por força da lei, só podiam ser praticados pelo notário, substituído, designadamente nos averbamentos e na emissão de certificados, certidões e documentos análogos.

A substituição é exercida no domicílio profissional da Ex.<sup>ma</sup> Notária, substituta, Segundo Cartório Notarial de Macau, na Rua do Campo, número cento e sessenta e dois, Edifício Administração Pública, terceiro andar.

Macau, aos 13 de Novembro de dois mil e treze. — O Notário Privado, substituído, *Luis Filipe Nunes Neves de Oliveira*.

(是項刊登費用為 \$409.00)

(Custo desta publicação \$ 409,00)

## 印務局 澳門法例

1979	訓令		\$ 15.00	1999	法律、行政法規及其他	十二月二十日至三十一日	\$ 90.00
1979	法令		\$ 50.00	2000	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1980	法令		\$ 30.00			下半年	\$ 90.00
1981	法令		\$ 30.00	2001	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1982	法令		\$ 70.00			下半年	\$ 120.00
1983	法令		\$ 70.00	2002	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1984	法令		\$ 90.00			下半年	\$ 90.00
1985	法令		\$ 120.00	2003	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1986	法令		\$ 90.00			下半年	\$ 100.00
1987	法律、法令及訓令		\$ 120.00	2004	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 90.00
1988	法律、法令及訓令		\$ 230.00			下半年	\$ 130.00
1989	法律、法令及訓令		\$ 300.00	2005	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1990	法律、法令及訓令		\$ 280.00			下半年	\$ 80.00
1991	法律、法令及訓令		\$ 250.00	2006	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 80.00
1992	法律、法令	上半年	\$ 110.00			下半年	\$ 90.00
	及訓令	下半年	\$ 180.00	2007	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1993	法律、法令	上半年	\$ 180.00			下半年	\$ 90.00
	及訓令	下半年	\$ 250.00	2008	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1994	法律、法令	上半年	\$ 200.00			下半年	\$ 90.00
	及訓令	下半年	\$ 450.00	2009	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 90.00
1995	法律、法令	上半年	\$ 360.00			下半年	\$ 90.00
	及訓令	下半年	\$ 350.00	2010	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 90.00
1996	法律、法令	上半年	\$ 220.00			下半年	\$ 90.00
	及訓令	下半年	\$ 370.00	2011	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 90.00
1997	法律、法令	上半年	\$ 170.00	1993	對外規則 批示		\$ 120.00
	及訓令	下半年	\$ 200.00	1994	對外規則 批示		\$ 150.00
1998	法律、法令	上半年	\$ 170.00	1995	對外規則 批示		\$ 200.00
	及訓令	下半年	\$ 350.00	1996	對外規則 批示		\$ 135.00
1999	法律、法令及訓令	上半年	\$ 250.00	1997	對外規則 批示		\$ 125.00
1999	法律、法令及訓令	第三季	\$ 180.00	1998	對外規則 批示		\$ 260.00
1999	法律、法令及訓令 (中文版)	十月一日至十二月十九日	\$ 220.00	1999	對外規則 批示		\$ 300.00

## IMPRESA OFICIAL *Legislação de Macau*

1979	Portarias		\$ 15,00	1999	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	20 a 31 Dez.	\$ 90,00
1979	Decretos-Leis		\$ 50,00	2000	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1980	Decretos-Leis		\$ 30,00			II Semestre	\$ 90,00
1981	Decretos-Leis		\$ 30,00	2001	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1982	Decretos-Leis		\$ 70,00			II Semestre	\$ 120,00
1983	Decretos-Leis		\$ 70,00	2002	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1984	Decretos-Leis		\$ 90,00			II Semestre	\$ 90,00
1985	Decretos-Leis		\$ 120,00	2003	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1986	Decretos-Leis		\$ 90,00			II Semestre	\$ 100,00
1987	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 120,00	2004	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 90,00
1988	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 230,00			II Semestre	\$ 130,00
1989	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 300,00	2005	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1990	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 280,00			II Semestre	\$ 80,00
1991	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 250,00	2006	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 80,00
1992	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 110,00			II Semestre	\$ 90,00
		II Semestre	\$ 180,00	2007	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1993	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 180,00			II Semestre	\$ 90,00
		II Semestre	\$ 250,00	2008	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1994	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 200,00			II Semestre	\$ 90,00
		II Semestre	\$ 450,00	2009	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 90,00
1995	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 360,00			II Semestre	\$ 90,00
		II Semestre	\$ 350,00	2010	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 90,00
1996	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 220,00			II Semestre	\$ 90,00
		II Semestre	\$ 370,00	2011	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 90,00
1997	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 170,00	1993	Despachos Externos		\$ 120,00
		II Semestre	\$ 200,00	1994	Despachos Externos		\$ 150,00
1998	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 170,00	1995	Despachos Externos		\$ 200,00
		II Semestre	\$ 350,00	1996	Despachos Externos		\$ 135,00
1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 250,00	1997	Despachos Externos		\$ 125,00
1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	III Trimestre	\$ 180,00	1998	Despachos Externos		\$ 260,00
1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias (versão portuguesa)	1 Out. a 19 Dez.	\$ 220,00	1999	Despachos Externos		\$ 300,00



印務局  
Imprensa Oficial

每份售價 \$134.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$134,00